

PI 343

Lee
Camp

Handwritten text at the top of the page, possibly a title or header, which is mostly illegible due to fading and bleed-through.

W 119

W 117

Handwritten signature or name in cursive script, possibly reading "Handwritten" or similar.

Handwritten signature or name in cursive script, possibly reading "Handwritten" or similar.

740

20 25



Ms. 2071a

РІЗУЗ

ПРАКТИЧНО

ЄЗЫКОСЛОВІЄ

НѢМАЧВО

и

НѢмачка читанка

за

шрѣкій разредъ

градски и главны училишта

у

Аустрійскомъ царству.



*Борзельманъ
кн. в. у. у. у.*

Круто везанъ и съ леѣа у платну 36 новчиѣа.

1892 годъ.

Стеванъ ванъ Везеличъ.

У БЕЧУ.

У ц. кр. наклада училиштны кнѣига.

1867.

Инв. бр. 405033



За јавна училишта прописане књиге само се оне про-
давати могу, које имају билѣгъ Дирекціје училиштны
књига, осимъ ако бы на то и другій тко Министерствомъ
дужавныхъ особито опуномоћенъ быо; а нитко не смѣ
књиге те продавати екуплѣ, него што имъ е цѣна
изметнута на насловномъ листу.

[Faint handwritten text, possibly a signature or date]

[Faint handwritten text]

Одѣбкѣ првѣй.

Чисти или наги саставцы.

I.

У изреченію, т. е. саставку чистомѣ (голомѣ, нагомѣ) субъектѣ (подлогѣ или основна рѣчь, Grundwort) есу лична мѣстоименія: я, *ich* — ты, *du* — онѣ, *er* — она, *sie* — оно, *es* — мы, *wir* — вы, *ihr* — они, *one*, *она*, *sie*.

Предикатѣ (изреченіе, *die Aussage*) есу глаголи у саданѣмѣ времену.

A.

Упражненія Нѣмачко-Србска.

Schreiben, писати; *loben*, хвалити; *stehen*, стояти; *gehen*, ићи; *denken*, мыслити; *sitzen*, сѣдити; *reden*, говорити; *achern*, орати; *tadeln*, кудити.

Ich *schreibe*, я пишемѣ. *Du* *schreibst*, ты пишешѣ. *Er* *schreibt*, онѣ пише. *Sie* *schreibt*, она пише. *Es* *schreibt*, оно пише.

Wir schreiben, мы пишем. Ihr schreibt, вы пишете. Sie schreiben, они, оне, она пишу.

Едноброй (Einzahl).

Ich lobe	du lobst	er (sie, es) lobt
Ich stehe	du stehst	er (sie, es) steht
Ich gehe	du gehst	er (sie, es) geht
Ich denke	du denkst	er (sie, es) denkt
Ich sitze	du sitzt	er (sie, es) sitzt
Ich rede	du redest	er (sie, es) redet
Ich adere	du aderst	er (sie, es) adert
Ich tadle	du tadelst	er (sie, es) tadelt.

Вышеброй (Mehrzahl).

Wir loben	ihr lobet	sie loben
Wir stehen	ihr stehet	sie stehen
Wir gehen	ihr gehet	sie gehen
Wir denken	ihr denket	sie denken
Wir sitzen	ihr sitzt	sie sitzen
Wir reden	ihr redet	sie reden
Wir adern	ihr adert	sie adern
Wir tadeln	ihr tadelt	sie tadeln.

Б

Примѣтбе.

а) Прво лице, кое говори, означуесе :

у едноброю я, ich
у многоброю мы, wir } безъ разлике рода.

Друго лице, коме се говори, означуесе :

у едноброю ты, du
у многоброю вы, ihr } безъ разлике рода.

Треће лице, о комъ се говори, означуесе:
 у єдноброю онъ *er*; она, *ſie*; оно, *eſ* } съ разликова-
 у вышеброю они, оне, она, *ſie* } нѣмъ рода.

У Нѣмачкомъ ѣзыку у трећемъ лицу выше-
 броя родъ се не разликуе, єрбо *ſie* значи они,
 оне, она.

б) У Србскомъ се ѣзыку обычно изоставляю
 та лична мѣстоименія: я, ты, онъ, єрбо
 се лице и брой лагко може разазнати изъ окон-
 ченя глагола, коя су у свакомъ лицу и брою
 другоячія.

А у Нѣмачкомъ се не могу изоставити мѣсто-
 именія та; єрѣ сама оконченя глагола не означую
 довольно лица и броеве.

в) У саданѣмъ времену Нѣмачки глаголи окон-
 чавуюсе:

у єдноброю	{	у првомъ лицу на <i>e</i>
		„ другомъ „ „ <i>eſt</i> , или <i>ſt</i>
		„ трећемъ „ „ <i>et</i> „ <i>t</i>
у вышеброю	{	у првомъ лицу на <i>en</i>
		„ другомъ „ „ <i>et</i> или <i>t</i>
		„ трећемъ „ „ <i>en</i>

Глаголи, кои излазе на *eſn*, *ern*, н. пр. *tadeln*,
aſern, окончавуюсе у єдноброю само на: *e*, *ſt*, *t*;
 а у вышеброю само на: *n*, *t*, *n*.

В.

Упражненія Србско-Нѣмачка.

1.

Рѣзати, *ſchneiden*; пылити, *ſägen*; рендисати,
hobeln; скакати, *ſpringen*; летити, *fliegen*; пливати,

schwimmen; жертвовати, *opfern*; сбирати, *sammeln*; игратисе, *spielen*.

Рѣжемъ, рѣжешь, (онъ, она, оно) рѣже; рѣжемо, рѣжете, рѣжу. Пылимъ, пылишь (онъ, она, оно) пыли; пылимо, пылите, пыле. Рендишемъ, рендишешь, (онъ, она, оно) рендише; рендишемо, рендишете, рендишу. Оремъ, орешь, (онъ, она, оно) оре; оремо, орете, ору. Скачемъ, скачешь, скаче; скачемо, скачете, скачу. Летимъ, летишь, лети; летимо, летите, лете. Плывамъ, плывашь, плыва; плывамо, плывате, плываю. Жертвуемъ, жертвуешь, жертвуе; жертвуемо, жертвуете, жертвую. Сбирамъ, собирашь, собира; собирамо, собираете, собираю. Играмсе, играшсе, играесе; играмосе, игратесе, играюсе.

2.

Шити, *nähen*; пѣвати, *singen*; викати, *schreien*; любити, *lieben*; казнити, *strafen*; дркстати, *zittern*.

Шиёмъ, шиешь, шие; шиемо, шиеете, шию. Пѣвамъ, пѣвашь, пѣва; пѣвамо, пѣвате, пѣваю. Вичемъ, вичешь, виче; вичемо, вичете, вичу. Кудимъ, кудишь, куди; кудимо, кудите, куде. Любимъ, любишь, люби; любимо, любите, любе. Казнимъ, казнишь, казни; казнимо, казните, казне. Дркѣемъ, дркѣешь, дркѣе; дркѣемо, дркѣете, дркѣу.

3.

Даровати, *schenken*; куповати, *kaufen*; рачунати, *rechnen*; тражити, *suchen*; желити, *wünschen*; брисати, *wischen*; гладовати, *hungern*; плакати, *weinen*; пити,

trinken; просити, bitten; чути, hören; заслуживати, verdienen; чинити, machen; пословати, arbeiten.

Даруемъ. Купуете. Онъ рачуна. Тражимо. Говоришь. Желе. Она брише. Гладуемъ. Плачете. Орешъ. Играмосе. Пию. Просимо. Чуешь. Оно виче. Заслуживате — заслужуете. Чине. Послую. Хвалимо. Любите. Вичу. Тражимъ. Пишемо. Онъ плива. Идемo. Говорите. Пѣваю. Сѣдишь. Стойте. Лете. Она шие. Ты пишешь. Онъ куди. Чуемо. Виче. *)

II.

Субектъ есу: суштествителна у едноброю и вышеброю.

Предикатъ есу: глаголи у саданѣмъ времену, као пре.

A.

Упражненія Нѣмачко-Србска.

1.

Der Baum, дрво; blühen, цвѣтати; der Fisch, рыба; Feind, неприятель; fliehen, бѣжати; Freund, приятель; reisen, путовати; Gast, гостъ.

*) Сва упражненія, како нѣмачко србска, тако и србско-нѣмачка, нека Ученицы, пазећи на правописъ оба два њыка, не само найпазљивіе израде, него нека ихъ што точніе на паметъ науче; еръ само овако ће присвоити потребну обилностъ рѣчій и промѣњиваня њыка нѣмачкога. Тога ради ће значенѣ рѣчій, кое су у преѣашњима упражненіяма веѣ истолковане, повтораватисе у слѣдуюћима или рѣдко кад' или никада.

Die Bank, клупа; der Fluss, рѣка; fließen, тећи; Gans, гуска; Hand, рука; ziehen, вући; Kraft, снага; wirken, радити.

Das Bild, икона; hängen, висити; das Blatt, листъ; welken, венути; das Buch, кнѣга; liegen, лежати; das Fass, буре; rinnen, цурити; das Haus, куќа; brennen, горѣти.

a) Der Baum blüht. Die Bäume blühen. — Der Fisch schwimmt. Die Fische schwimmen. — Der Feind flieht. Die Feinde fliehen. — Der Freund reiset. Die Freunde reisen. — Der Gast sitzt. Die Gäste sitzen.

b) Die Bank steht. Die Bänke stehen. — Der Fluss fließt. Die Flüsse fließen. — Die Gans schwimmt. Die Gänse schwimmen. — Die Hand zieht. Die Hände ziehen. — Die Kraft wirkt. Die Kräfte wirken.

b) Das Bild hängt. Die Bilder ~~hängen~~. — Das Blatt ~~welkt~~. Die Blätter welken. — Das Buch liegt. Die Bücher liegen. — Das Fass rinnt. Die Fässer rinnen. — Das Haus brennt. Die Häuser brennen.

2.

Adler, орао; der Apfel, ябука; Bäcker, пекаръ; backen, пећи; Bruder, братъ; lernen, учитисе; Gärtner, вртаръ; pflanzen, садити.

Die Blume, цвѣтъ; die Feder, перо; die Gefahr, опасность; drohen, претити; die Glocke, звоно; läuten, звонити; Hoffnung, надежда; trösten, тѣшити.

Das Bächlein, поточићъ; fließen, тећи; Fenster, прозоръ; frieren, смрзаватисе, мрзнути; das Eichörnchen, веверица; das Kloster, монастыръ; das Laster, порокъ; entehren, обезчестити.

aa) Der Adler fliegt. Die Adler fliegen. — Der Apfel reift. Die Äpfel reifen. — Der Bäcker backt. Die

Bäcker backen. — Der Bruder lernt. Die Brüder lernen.
— Der Gärtner pflanzt. Die Gärtner pflanzen.

66) Die Blume blüht. Die Blumen blühen. — Die
Feder schreibt. Die Federn schreiben. — Die Gefahr droht.
Die Gefahren drohen. — Die Glocke läutet. Die Glocken
läuten. — Die Hoffnung tröstet. Die Hoffnungen trösten.

BB) Das Bächlein fließt. Die Bächlein fließen. —
Das Fenster friert. Die Fenster frieren. — Das Eichörn-
chen springt. Die Eichörnchen springen. — Das Kloster
steht. Die Klöster stehen. — Das Laster entehrt. Die La-
ster entehren.

Б.

Примѣтбе.

1. Рѣчца: **der, die, das** или **ein, eine, ein**,
свагда се меће предъ суштествителна, и означае
имъ родъ.

У вышеброю се не разликуе родъ Нѣмачки
суштествителны имена него се една иста ча-
стица **die** употреблюе у вышеброю за сва суште-
ствителна безъ разлике нѣиховога рода.

Н. пр. **der Vater, die Schwester, das Kind; die**
Väter, die Schwestern, die Kinder.

2. *Што се рода шиче*, Нѣмачка сушестве-
телна не слажусе свагда са Србскима. Тако н. пр.
Der Baum е рода мужког', а **дрво** е рода сред.
Der Fisch " " " а **рыба** " " женс.
die Blume " " женск. а **цвѣтъ** " " мужк.
das Buch " " средн. а **кнѣига** " " женс.

Найвыше Нѣмачки суштествителны имена
спада у мужкѣй и женскѣй родъ, а найманѣ ихъ
е среднѣга рода.

Родъ Нѣмачки существительны имена най-
лагше се изъ упражняваня научити може. *)

3. Множественный брой или вышеброй Нѣ-
мачки существительны имена означуесе:

a) Или самымъ родомъ *die* у много суще-
ствительны мужкога и среднѣга рода, н. пр.

Der Adler, орао — *die Adler*, орлови;
das Messer, ножъ — *die Messer*, ножеви.

b) Или измѣняванѣмъ самогласны писмена:
a, o, u, на ä, ö, ü, н. пр.

Der Vater, отаць — *die Väter*, отцеви;
die Mutter, мати — *die Mütter*, матере;
die Tochter, кѣи — *die Töchter*, кѣери.

в) Или додаткомъ оконченія: e, er, n, или en;
н. пр.

Der Freund, приятель — *die Freunde*, приятели;
das Bild, икона — *die Bilder*, иконе;
die Feder, перо — *die Federn*, пера;
die Hoffnung, надежда — *die Hoffnungen*, надежде.

За опредѣленѣ вышеброя Нѣмачки суще-
ствительны имена нека служе ова слѣдуюћа
доста обшта правила:

a. б) Существительна *едносложна* мужкога
и женскога рода примаю у вышеброю оконченіе
e; н. пр.

Der Baum, дрво — *die Bäume*, дрва;
der Feind, неприятель — *die Feinde*, неприятельи;

*) Родъ Нѣмачки существительны имена, коя нису
тога истога рода са Србскимъ существительнымъ, на-
значенъ ѣе быти дотичномъ рода частицомъ свуда, гдѣ
буде упражненіе о томъ.

die Bank, клупа — die Bänke, клупе;
 die Frucht, плодъ — die Früchte, плодови. *)

в) Суштествителна *едносложна* среднѣга рода примаю у вышеброю окончение **er**; н. пр.
 Das Bild, икона — die Bilder, иконе;
 das Blatt, листъ — die Blätter, листови (листе);
 das Buch, кнѣига — die Bücher, кнѣиге. **)

аа. вв) *шмѣрне* Суштествителна *вышесложна* мужкога и среднѣга рода задржаваю у оба два броя еднако окончение; н. пр.

Der Engel, ангель — die Engel, ангели;
 das Muster, узоръ — die Muster, увори.

бб) Суштествителна *вышесложна* женскога рода примаю у вышеброю **n** или **en**; н. пр.

*) Суштествителна мужкога и женскога рода, ако и *всѣ* сложена съ каквымгодъ придаткомъ или съ другима суштествителныма, опетъ зато примаю у вышеброю **e**; н. пр.

Der Nachtheil, штета	die Nachtheile, штете;
der Wasserfall, водопадъ	die Wasserfälle, водопади;
die Schulbank, училиштна клупа	die Schulbänke, училиштне клупе.

Окончение **e** у вышеброю добыяю такоже:

а) Сва суштествителна на **ling, niß, sal**; н. пр.

Der Jüngling, младикъ	die Jünglinge, младики;
die Finsterniß, тама	die Finsternisse, таме;
das Schicksal, судбина	die Schicksale, судбине.

б) Суштествителна среднѣга рода съ предлогомъ **ge**; н. пр.

Das Gebet, молитва	die Gebete, молитве;
das Gespräch, разговоръ	die Gespräche, разговори.

) Окончение **er у вышеброю добыяю и суштествителна на **thum**; н. пр.

Der Reichthum, богатство	die Reichthümer, богатства;
das Kaiserthum, царство	die Kaiserthümer, царства.

Die Blume, цвѣтъ — die Blumen, цвѣтови;
 die Schwester, сестра — die Schwestern, сестре;
 die Gefahr, опасность — die Gefahren, опасности.

Оконченіе **n** добыяю у вышеброю и суште-
 ствительна мужкога рода на **e**; н. пр.

Der Knabe, дѣчакъ — die Knaben, дѣчацы;
 der Hase, зецъ — die Hasen, зецеви;
 der Affe, маймунъ — die Affen, маймуни.

Оконченіе **en** у вышеброю добыяю многа су-
 штествительна мужкога рода; н. пр.

Der Bär, медвѣдъ,	der Hirt, пастыръ,
„ Dorn, трнъ,	„ Mensch, човѣкъ,
„ Fels, стѣна,	„ Narr, луда,
„ Fürst, князь,	„ Och, волъ,
„ Graf, Грофъ,	„ Schmerz, боль,
„ Held, юнакъ,	„ Staat, држава. *)

4. Врло многа суштествительна измѣнюю са-
 могласна **a, o, u**, на **ä, ö, ü**. **) Изъ едноброя се
 познае, коя суштествительна треба писати у вы-
 шеброю са **ä, ö, ü**.

*) Ова правила за означенъ вышеброя іоштъ нису безъ
 изятія; зато ѣе вышеброю оны суштествительны,
 коя одъ овыхъ овдѣ правила одступаю, быти подѣ за-
 творителномъ назначенъ; н. пр.

Der Wald (er). Das Pferd (e). Die Frau (en).

**) Суштествительна едносложна самогласно свое свагда
 измѣнюю правилно; н. пр. Zahn, Zähne; Wolf, Wölfe; Gut,
 Güte; Hand, Hände; Frucht, Früchte; Land, Länder; Dorf,
 Dörfer; Wald, Wälder; Bad, Bäder.

Суштествительна, коя у вышеброю примаю **n** или **en**,
 не мѣняю никада свога самогласнога; н. пр. Graf, Gra-
 fen; Frau, Frauen; Ohr, Ohren; Knabe, Knaben; Blume, Blumen.

Суштествительна вышесложна по вехой части мѣняю
 свое самогласно; н. пр. Vater, Väter; Tochter, Töchter; а
 друга многа не мѣняю; н. пр. Adler, Laster, Muster.

5. У Србскомъ ѣзыку осимъ едноброя и вышеброя, има јоштъ и *двоброй*; н. пр. два момка; двѣ жене; два пера.

У Нѣмачкомъ ѣзыку нема двоброя, но и намѣсто нѣга свагда се употреблюе вышеброй; н. пр. два коня, *zwei Pferde*; три юнака, *drei Helden*; четири човѣка, *vier Menschen*; изъ очію, *aus den Augen*; подъ ногама, *unter den Füßen*; преко три, четири брда, *über drei, vier Berge*.

6. У Србскомъ ѣзыку има суштествителны имена, кои се у мѣсто вышеброя употребляю у едноброю *скупно*, кад' имъ се дода слогъ *ад*, а у гдѣкои среднѣга рода *he, he, иѣ, ie*. Така суштествителна у Нѣмачкомъ стое у многоброю. Н. пр. теладъ, *die Kälber*; ждребадъ, *die Füllen*; штенадъ, *die Hündchen (junge Hunde)*; цвѣће, *die Blumen*; лисће, *die Blätter*; грозђе, *die Trauben*; каменѣ, *die Steine*; оружје, *die Waffen*.

Кадкад' само има и у Нѣмачкомъ такође ѣзыку оваковы *скупны* суштествителны имена у едноброю; н. пр. пилежь, *das Geflügel*; звѣрадъ, *das Wild*; каменѣ, *das Gestein*; лисће, *das Laub*; орудје, *das Werkzeug*.

7. Свако суштествително пишесе у Нѣмачкомъ ѣзыку съ великимъ писменемъ.

В.

Упражненія Србско-Нѣмачка.

1.

Старацъ, *Greis*; молитисе Богу, *beten*; пѣтао, *Sahn*; кукурыкати, *frähen*; пасъ, *Hund*; лаяти, *bellen*;

вукъ, Wolf; урликати, heulen; звѣзда, der Stern; свѣтлити, leuchten; вѣтаръ, Wind; дувати, wehen.

Крава, Kuh; рыкати, brüllen; служкиня, Magd; мышъ, Maus; глодати, nagen; орахъ, die Nuss; падати, пасти, fallen; стѣна, Wand.

Теле, Kalb; дѣте, Kind; ягнѣ, Lamm; бляяти, blöfen; жена, das Weib; шити, nähen.

Стараць молисе Богу. Старцы се моле Богу. Пѣтао кукурыче. Пѣтли кукурычу. — Пасъ лае. Псы лаю. — Вукъ урличе. Вуцы урличу. — Звѣзда свѣтли. Звѣзде свѣтле. — Вѣтаръ дува. Вѣтри дубаю. — Крава рыче. Краве рычу. — Служкиня ради. Служкинѣ раде. — Мышъ глоѣе. Мышеви глоѣу. — Орахъ пада. Ораси падаю. — Стѣна стои. Стѣне стое.

Теле скаче. Теоцы скачу. — Дѣте плаче. Дѣца плачу. — Ягнѣ блеи. Яганьцы блее. — Жена шие. Жене шию.

2.

Ловаць, Jäger; ловити, jagen; Учитель, Lehrer; учити, lehren, unterrichten; лажа, Lügner; лагати, lügen; пеѣъ, Ofen; опоминяти, ermahnen.

Мачка, die Katze; шева, die Lerche; ело, die Speise; раанити, nähren.

Любичица, das Weibchen; мирисати, duften.

Ловаць лови. Ловцы лове. — Учитель учи. Учителѣи уче. — Лажа лаже. Лаже лажу. — Пеѣъ грѣе Пеѣи грѣю. — Отаць опоминѣ. Отцеви опоминю.

Мачка бѣжи. Мачке бѣже. — Шева пѣва. Шеве пѣваю. — Ело раани. Ела раане.

Любичица мирише. Любичице миришу.

3.

Кувати, kochen; медвѣдъ, Bär; мумлати, brummen; волъ, Ochse; вући, ziehen.

Мати кува. Матере куваю. — Кѣи шие. Кѣери шию. — Дѣчакъ бѣжи. Дѣчацы бѣже. — Зець бѣжи. Зецеви бѣже. — Маймунъ скаче. Маймуни скачу. — Медвѣдъ мумла. Медвѣди мумлаю. — Стѣна стои. Стѣне стое. — Князь лови. Князеви лове. — Грофъ купуе. Грофови купую. — Човѣкъ ради. Люди раде. — Волъ вуче. Влови вуку.

III.

Субективъ есу: мѣстоименія личва или суштелна.

Предиктивъ есу: прилагателна и причастія санданѣга времена.

A.

Упражненія Нѣмачко-Србска.

Ich bin, я самъ или есамъ. Du bist, ты си или еси. Er ist, онъ е или естъ. Sie ist, она е или естъ. Es ist, оно е или естъ.

Wir sind, мы смо или есмо. Ihr seid, вы сте или есте. Sie sind, они (оне, она) су или есу.

1.

Gehorsam, покоранъ; fleißig, прилѣжанъ; artig, учтивъ; sanft, благъ; hart, тврдъ; jung, младъ; alt,

старъ ; gesund, здравъ ; klein, малъ ; groß, великъ ; reich, богатъ ; arm, убогъ ; fromm, побожанъ ; glücklich, срећанъ ; traurig, жалостанъ ; lustig, весео ; zufrieden, задоволянъ ; unzufrieden, незадоволянъ.

Ich bin gehorsam. Du bist fleißig. Er ist artig. Sie ist sanft. Es ist hart. Wir sind jung. Ihr seid alt. Sie sind gesund. Ich bin klein. Wir sind groß. Du bist reich. Ihr seid arm. Sie ist fromm. Sie sind glücklich. Ich bin traurig. Ihr seid lustig. Du bist zufrieden. Wir sind unzufrieden.

2.

Fruchtbar, плоданъ ; listig, лукавъ ; schlüpfrig, склизавъ ; stolz, гордъ ; lang, дугъ ; reif, зрѣо ; weiß, бѣо ; schön, лѣпъ, красанъ ; grün, зеленъ ; neu, новъ ; rund, округао.

Der Baum ist fruchtbar. Die Bäume sind fruchtbar. — Der Feind ist listig. Die Feinde sind listig. — Der Fisch ist schlüpfrig. Die Fische sind schlüpfrig. — Der Greis ist alt. Die Greise sind alt. — Der Hahn ist stolz. Die Hähne sind stolz. — Die Bank ist lang. Die Bänke sind lang. — Die Frucht ist reif. Die Früchte sind reif. — Die Gans ist weiß. Die Gänse sind weiß. — Die Hand ist klein. Die Hände sind klein. — Das Bild ist schön. Die Bilder sind schön. — Das Blatt ist grün. Die Blätter sind grün. — Das Buch ist neu. Die Bücher sind neu. — Das Fass ist rund. Die Fässer sind rund.

3.

Furchtsam, боязливъ ; süß, сладакъ ; arbeitsam, радинъ ; geduldig, трпѣливъ ; falsch, притворанъ ; ge-

räumig, пространъ; weich, мекканъ; einsam, усамлѣнъ; schamlos, безстыданъ.

Der Hase ist furchtsam. Er ist furchtsam. — Der Apfel ist süß. Er ist süß. — Die Schwester ist arbeitsam. Sie ist arbeitsam. — Das Kleid ist alt. Es ist alt. — Der Lehrer ist geduldig. Er ist geduldig. — Die Katzen sind falsch. Sie sind falsch. — Die Zimmer sind geräumig. Sie sind geräumig. — Das Fenster ist groß. Es ist groß. — Die Federn sind weich. Sie sind weich. — Die Nuss ist hart. Sie ist hart. — Die Klöster sind einsam. Sie sind einsam. — Der Lügner ist schamlos. Er ist schamlos. — Die Berchen sind klein. Sie sind klein.

4.

Das Beispiel, примѣръ; ermunternd, побудливъ, побуђуюћи; abschreckend, устрашливъ, страхъ задаваюћи; tröstend, утѣшливъ; Nachricht, вѣсть; betrübend, ожалосћуюћи; wohlschmeckend, вкусанъ; wohlriechend, мирисавъ; Aas, стрвина, мрцына; stinkend, смрдливъ; Erzählung, повѣсть, приповѣдка; rührend, трогателанъ; Gegend, предѣлъ; anziehend, приятанъ; das Wasser, вода; erquickend, опоравляюћи; sterbend, умирући; der Kranke, болестанъ; leidend, болуюћи, немоћанъ; Krankheit, болестъ; ansteckend, прилѣпчивъ; Gold, злато; glänzend, сиянъ; Antwort, одговоръ; befriedigend, удовлетворанъ.

Das Beispiel ist ermunternd. Das Laster ist abschreckend. Die Hoffnung ist tröstend. Die Nachricht ist betrübend. Die Speise ist wohlschmeckend. Das Weilchen ist wohlriechend. Das Aas ist stinkend. Die Erzählung ist rührend. Die Gegend ist anziehend. Das Wasser ist erquickend. Der Greis ist sterbend. Der Kranke ist leidend. Die Krankheit

ist ansteckend. Das Gold ist glänzend. Die Antwort ist befriedigend.

Б.

Примѣтбе.

Примѣтба 1. У Србскомъ ѣзыку слажусе додатцы као предикати са субектомъ у роду и брою, и стое у првомъ падежу онога броя, у комъ е субектъ.

Примѣтба 2. У Нѣмачкомъ пакъ ѣзыку додатцы не промѣнююсе, него не пазећи на родъ и брой субекта спаяюсе са своимъ субектомъ преко помоћнога глагола *быши*; н. пр.

Я самъ
ты си
онъ е
братъ е

послушанъ

Ich bin
du bist
er ist
sie ist, es ist

Я самъ
ты си
она е
сестра е

послушна

der Bruder ist
die Schwester ist
das Kind ist

Я самъ
ты си
оно е
дѣте е

послушно

Мы смо
вы сте
они су
люди су

по'лушни

wir sind
ihr seid
sie sind

Мы смо
вы сте
оне су
сестре су

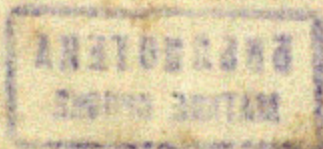
послушне

Мы смо
вы сте
она су
дѣца су

послушна

die Brüder sind
die Schwestern sind
die Kinder sind

g e h o r s a m .



Примѣшба 3. Умѣсто додатка употреблюесе често причастіе саданѣга времена.

Причастіе саданѣга времена окончавасе у Србскомъ ѣзыку на *fu, fa, fe* у єдноброю, а у вышеброю на *fu, fe, fa*; у Нѣмачкомъ пакъ свршуесе на *d*. Причастіе ово постае изъ несвршенога начина (инфинитива) кад' се окончению тога дода юштъ согласно *d*; н. пр. *ermuntern*, побудити, *ermuntern d*, побуђуюћи; — *abschrecken*, страхъ задати, *abschreckend*, страхъ задаваюћи; — *trösten*, тѣшити; *tröstend*, тѣшећи; — *betrüben*, ожалостити; *betrübend*, ожалосћуюћи; и т. д.

В.

Упражнения Србско-Нѣмачка.

1.

Радинъ, *arbeitsam*; пазљивъ, *aufmerksam*; весео, *fröh*; мио, *lieblich*, *angenehm*; учтивъ, *bescheiden*; добаръ, *gut*; смртанъ, *sterblich*; вѣранъ, *treu*.

Я самъ маленъ. Ты си марљивъ. Онъ є учтивъ. Мы смо убоги. Вы сте богати. Они су радни. Я самъ пазљива. Ты си учтива. Она є весела. Оно є болестно. Ты си здрава. Оно є мило. Мы смо веселе. Вы сте жалостне. Они су учтиве. Я самъ младъ. Вы сте побожни. Я самъ добра. Оно є течно. Мы смо смртни. Они су вѣрни. Оне су трпљиве. Она су боязљива.

2.

Буданъ, *wachsam*; свирѣпъ, *grausam*; ясанъ, *hell*; корыстанъ, *nützlich*; високъ, *hoch*; храбаръ, *muthig*; топалъ, *warm*; гласанъ, *laut*; округао, *rund*.

Приятель е вѣранъ. Пасъ е буданъ. Вукъ е свирѣпъ. Звѣзда е ясна. Крава е корыстна. Мачка е мала. Стѣна е висока. Кућа е нова. Теле е весело. Жена е побожна. Орао е великъ. Пекаръ е радинъ. Вртаръ е вѣранъ. Юнакъ е храбаръ. Пећъ е топла. Дѣте е слабо. Цвѣтъ е красанъ. Звоно е гласно. Надежда е преварљива. Тане е округло. Сло е течно.

Ова иста изречения у вышеброю.

3.

Лѣнъ, *faul*; срећанъ, *glücklich*; нѣжанъ, *zart*; быстаръ, *flar*; оштаръ, *scharf*; брижљивъ, *sorgfältig*; животанъ, *lebhaft*; ружанъ, *garstig*; неспретанъ, *ka-басть*, *plump*; юнакъ, *Held (en)*; великодушанъ, *großmüthig*; якъ, *stark*; неносанъ, *unerträglich*.

Здравъ самъ. Болестанъ си. Лѣнъ е. Радинъ е. Срећанъ е. Ягнѣ е нѣжно. Поточићъ е быстаръ. Прозоръ е высокъ. Дѣвойка е жалостна. Ножъ е оштаръ. Майка е брижљива. Кћи е учтива. Дѣчакъ е животанъ. Маймунъ е ружанъ. Медвѣдъ е нестретанъ. Юнакъ е великодушанъ. Човѣкъ е смртанъ. Волъ е якъ. Болъ е неносанъ.

Ова иста изречения у вышеброю.

IV.

Субектъ и предикатъ состоесе изъ суштествителны имена.

A.

Упражнения Нѣмачко-Србска.

1.

Schüler, ученикъ; *Schülerin*, ученица; *das Mäd-*

шен, двѣвойка; Vogel, птица; Karpfen, шаранъ; Rose, ружа; Schneider, кроячъ; Handwerker, занатлия.

Ich bin ein Schüler. Wir sind Schüler. — Du bist eine Schülerin. Ihr seid Schülerinnen. — Er ist ein Knabe. Sie sind Knaben. — Sie ist ein Mädchen. Sie sind Mädchen. — Es ist ein Kind. Sie sind Kinder. — Die Lerche ist ein Vogel. Die Lerchen sind Vögel. — Der Karpfen ist ein Fisch. Die Karpfen sind Fische. — Die Rose ist eine Blume. Die Rosen sind Blumen. — Der Schneider ist ein Handwerker. Die Schneider sind Handwerker.

2.

Hausthier, домаће живинче; Waldthier, шумско живинче; Esel, магарацъ; Lastthier, теглеће живинче; Storch, рода; Zugvogel, одлазећа птица; Raubvogel, грабежна птица; Tisch, столъ; das Hausgeräth, покућство.

Der Hund ist ein Hausthier. Die Hunde sind Hausthiere. — Der Löwe ist ein Waldthier. Die Löwen sind Waldthiere. — Der Esel ist ein Lastthier. Die Esel sind Lastthiere. — Der Storch ist ein Zugvogel. Die Störche sind Zugvögel. — Der Adler ist ein Raubvogel. Die Adler sind Raubvögel. — Der Tisch ist ein Hausgeräth. Die Tische sind Hausgeräthe.

3.

Karl, Драгутинъ; Anton, Антониа; Luise, Луйза; Josef, Јосифъ, Maler, живописацъ, молеръ; Österreich, Аустриа; Kaiserthum, Царство; Wien, Бечъ; die Stadt, градъ (варошъ); das Dorf, село; die Donau, Дунавъ; der Fluss, рѣка; der Berg, брдо; das Metall, руда, металлъ; Diamant, диамантъ; Stein, каменъ;

Bescheidenheit, учтивость; Tugend, добродѣтель; das Brot, хлѣбъ; die Nahrung, раана; das Getrânk, пиће; die Lüge, лажъ; die Sünde, грѣхъ.

Karl ist ein Schüler. Anton ist ein Knabe. Luise ist ein Mädchen. Josef ist ein Maler. Österreich ist ein Kaiserthum. Wien ist eine Stadt. Stapar ist ein Dorf. Die Donau ist ein Fluss. Sinai ist ein Berg. Gold ist ein Metall. Der Diamant ist ein Stein. Bescheidenheit ist eine Tugend. Brot ist eine Nahrung. Wasser ist ein Getrânk. Die Lüge ist eine Sünde.

Б.

Примѣтбе.

а) Кад' се суштествителна узимаю као предикатъ, онда се у Србскомъ ѣзыку ставляю у именителный падежъ; ако ли стое у изречению съ глаголы *быши, бываши, пошлаши, звашисе, именовашисе* и т. д., онда се обычные употребляю у творителномъ падежу; н. пр. *быти човѣкомъ; по стати войникомъ; зватисе дѣшешомъ; именовати се мужемъ.*

У Нѣмачкомъ ѣзыку стое таква суштествителна као и субектъ у именителномъ падежу, и само се тымъ разликую одъ субекта, што у едноброю примаю неизвѣстну рода частицу *ein, eine, ein*, а у вышеброю немаю никакве рода частице; н. пр.

Я самъ ученикъ или ученикомъ; *ich bin ein Schüler.*

Мы смо ученицы; *wir sind Schüler.*

Шева в птица или птицомъ; *die Lerche ist ein Vogel.*

Шеве су птице; *die Lerchen sind Vögel.*

б) У Нѣмачкомъ има суштествителны сло-
жены, коя се у Србскомъ, или помоћу додатка,
или помоћу други суштествителны, дотыч-
нымъ предлогомъ описати мораю; н. пр.

Strohhut, сламныи шеширъ.

Halstuch, марама на вратъ.

Winterfleid, хальина за зиму.

У таквыма сложеныма суштествителныма дру-
го суштествително есть *главна и основна рѣчь*
(Grundwort), а прво есть *означна рѣчь* (Bestimmungswort).

Родъ и брой слажусе съ главнымъ сушестве-
тельнымъ; н. пр.

Das Stroh }
der Hut } der Strohhut;

die Hüte, die Strohhüte.

в) Имена собствена лица, предѣла, градова,
села, не примаю никаквога рода; н. пр. Josef,
Österreich, Wien.

Но имена рѣки, примаю мужки или женски
родъ; н. пр.

Der Rhein, Райна. Die Donau, Дунавъ.

г) Имена ствари и понятия (Stoff- und Begriffswörter) по већой части немаю вышеброя и често се употребляю безъ частице рода; н. пр.

Die Bescheidenheit }
или Bescheidenheit } учтивость.

Das Gold }
или Gold } злато.

д) Изъ суштествителны имена мужкога
рода постаю суштествителна женскога рода по-
моћи окончания на *in*; а у вышеброю пышесе и
двоструко; н. пр.

Der Graf, Грофъ — die Gräfin, Грофица — die Gräfinnen. Der Schneider, кроячъ — die Schneiderin, кроячица — die Schneiderinnen.

В.

Упражнения Србско-Нѣмачка.

1.

Младићъ, Jüngling; мужъ, Mann (er); жена, das Weib; обућаръ, Schuster; столаръ, Tischler; куваръ, Koch; господинъ, Herr; благодѣтель, Wohlthäter; госпоа, Frau (en); пчела, Biene; насѣкомо, Insekt (en); сграда, das Gebäude; ковачъ, Schmied; уякъ, Onkel; свештеникъ, ein Geistlicher; егуля, Aal; оморика, Fichte.

Я самъ дѣте. Ты си дѣчакъ. Онъ е младићъ. Онъ е мужъ. Она е жена. Я самъ кроячъ. Ты си обућаръ. Онъ е столаръ. Сынъ е куваръ. Кћи е куварица. Господинъ е благодѣтель. Госпоа е благодѣтелька. Приятель е учитель. Приятельница е учителька. Пчела е насѣкомо. Кућа е сграда. Ковачъ е занатлия. Уякъ е свештеникъ. Егуля е рыба. Оморика е дрво.

Претвори та изречения у вышеброй

2.

Птица пливачица, Schwimtvogel; птица пѣвачица, Singvogel; ябука, Apfelbaum; воћка, Obstbaum; училишно покућство, Schulgeräth; овца, das Schaf; китъ, Walfisch; живинче сисаюће, Säugethier; ма-

рама за носъ, Schnupstuch; марама на вратъ, Halstuch; шеширъ, Hut; угоданъ, bequem; молитвена кнѣига, das Gebetbuch; питомъ, zahm; диви, wild.

Гуска е птица пливачица. Шева е птица пѣвачица. Ябука е воѣка. Клупа е училишно покуѣство. Овца е домаѣе живинче. Китъ е сисаюѣе животно. Марама за носъ бѣла е. Марама на вратъ црна е. Сламный шеширъ е угоданъ. Молитвена кнѣига е красна. Живинче домаѣе е пытомо. Живинче шумско е дивѣ.

Изречения ова помеѣи у вышеброй.

3.

Юванъ, Johann; Лука, Lukas; млинаръ, Müller; Никола, Nikolaus; сѣдларъ, Sattler; Яковъ, Jakob; кнѣиговезацъ, Buchbinder; Францъ, Franz; ременаръ, Riemen; Стефанъ, Stefan; котларъ, Kupferschmied; Михаилъ, Michael; зидаръ, Maurer; Мариа, Marie; шваля, Nähterin; Елена, Helena; праля, Wäscherin; Новый-Садъ, Neusatz; Дунавъ, Donau; Руссия, Rußland; Ковинъ (кодъ Пеште), Kowin; ада, островъ, Insel; име, der Name, Vorname; презиме, der Zuname.

Юванъ е кроячъ. Лука е млинаръ. Никола е сѣдларъ. Яковъ е кнѣиговезацъ. Францъ е ременаръ. Стефанъ е котларъ. Михаилъ е зидаръ. Мариа е шваля. Елена е праля. Новый-Садъ е градъ. Дунавъ е рѣка. Руссия е царство. Ковинъ е ада или островъ. Стефанъ е име. Неманиѣъ е презиме.

V.

О падежу звателномъ и заповѣдномъ начину.

A.

Упражнения Нѣмачко-Срѣска.

Schreibe, Knabe! Пиши, дѣчко! Schreibet, Knaben!
Пишите, дѣчацы! — Sei gehorsam! Буди или да си
покоранъ! Seid gehorsam! Будите или да сте по-
корни!

1.

Kommen, доћи; sagen, рећи, казати; mauern,
зидати; Maurer, зидаръ; Knecht, слуга; Christ, Хри-
стианинъ.

Mensch, arbeite! Menschen, arbeitet! — Kind, gehor-
che! Kinder gehorchet! — Lerne, Schüler! Lernet, Schü-
ler! — Rechne, Bruder! Rechnet, Brüder! — Singe,
Mädchen! Singet, Mädchen! — Komm, Freund! Kom-
met, Freunde! — Sage, Sohn! Saget, Söhne! — Nähe,
Schwester! Näheth, Schwestern! — Koche, Koch! Kochet,
Köche! — Mauere, Maurer! Mauert, Maurer! — Knecht,
ackere! Knechte, ackert! — Opfere, Christ! Opfert, Chri-
sten! — Zeichne, Karl! Stehe, Franz! Geh, Johann!
Eiße, Marie! Rede, Luise!

2.

Gnädig, милостивъ; behutsam, опрезанъ; gerecht,
праведанъ; Richter, судия; klug, мударъ, разуманъ;
freundlich, любезанъ.

Sei artig! Sei fleißig! Bruder, sei bescheiden! Brüder, seid bescheiden! Sei sittsam, Kind! Seid sittsam, Kinder! Sei aufmerksam, Schüler! Seid aufmerksam, Schüler! Sei geduldig, Schwester! Seid geduldig, Schwestern! Herr, sei gnädig! Jüngling, sei behutsam! Jünglinge, seid behutsam! Sei gerecht, Richter! Seid gerecht, Richter! Sei flug, Karl! Sei freundlich, Helena!

Б.

Примѣтбе.

а) Глаголи, кои на **en** излазе, окончаваюсе у едноброю заповѣднога начина (императивъ) на **e**, а у вышеброю на **et**; н. пр.

Schreiben, писати, Reden, говорити,

Schreibe! пиши! Rede! говори!

Schreibet! пишите! Redet! говорите!

У нѣкои' глаголы на **en** може се ипакъ у заповѣдномъ начину изпустити самогласно **e**; н. пр.

Умѣсто: Schreibe! Schreibet! може се рећи: Schreib! Schreibt!

А глаголы съ окончениемъ **eln, ern**, не могу у едноброю одбацити самогласно **e**, у вышеброю пакъ свршуге имъ се заповѣднй начинъ само на **t**; н. пр.

Tadeln, кудити, Opfern, жертвовати.

Tadle! куди! Opfere! жертвуй!

Tadelt! кудите! Opfert! жертвуйте!

б) Звателный падежъ у Нѣмачкомъ языку еднакъ е именителноме безъ частице рода; н. пр.

Der Bruder, братъ — die Brüder, браћа,

Bruder! брате! — Brüder! браћо!

В.

Упражнения Србско-Нѣмачка.

1.

Судити, richten; игратисе, spielen; опростити, verzeihen; допустити, erlauben; донети, bringen, holen; конь, das Pferd (e); послушати, gehorchen; боритисе, kämpfen; войникъ, Soldat (en); косити, mähen; косиоць, der Mäher; дрктати, zittern; крадаць, der Dieb; сбирати, sammeln; ковати, schmieden; дяляти, dreheln; дялячь, Drechsler; садити, pflanzen; пасти, weiden; пастыръ, Hirt (en); почитовати, ehren; хитити, eilen; посланикъ, Bote; спасти, retten; сосѣдъ, Nachbarn (n); исповѣдатисе, beichten; грѣшникъ, Sünder; ѣтити, schweigen.

Судие, суди! Играйсе, дѣте! Опрости, господине! Допусти, приятелю! Донеси, кѣри! Пи, брате! Вуци, коню! Моли, сыне! Слушай, дѣчко! Борисе, войниче! Коси, косиоче! Ши, крояче! Рендиши, столаре! Ори, слуго! Дркѣи, крадче! Сбирай, пчело! Крой, обуѣаре! Куй, коваче! Дельи, дяляче! Сади, вртаре! Паси, пастыре! Почитуй, сыне! Хити, посланиче! Спаси, сосѣде! Исповѣдайсе, грѣшниче! Бути, лажо!

Ова иста изречения у вышеброю.

2.

Искренъ, aufrichtig; покоранъ, gehorsam; храбаръ, tapfer; слуга, Diener; позоранъ, aufmerksam; стражаръ, Wächter.

Буди прилѣжанъ, сыне! Буди позорна, кѣерко!
 Буди учтивъ, младићу! Да си искренъ, приятелю!
 Буди марљивъ, брате! Буди побожна, сестро!
 Буди трпљлива, майко! Да си покоранъ, войниче!
 Срећанъ быо, приятелю! Буди весео, младићу! Хра-
 баръ быо, войниче! Буди учтива, приятельце! Да
 си вѣранъ, слуго! Буди позоранъ, стражаре!
 Сва ова изречения окрени у вышеброй.

VI.

О глаголма сасшављњима съ рѣчима: ab, an, auf, aus, bei, dar, durch, ein, fort, her, hin, heraus, herum, hinaus, hinzu, mit, nach, unter, um, vor, weg, zu, zurück.

A.

Упражнения Нѣмачко-Србска.

Abhauen, сѣћи, одсѣћи; anflagen, тужити, обту-
 жити; ankommen, доћи, долазити; aufgehen, изићи,
 излазити; untergehen, заћи, заилазити; aufstehen, уста-
 ти, устаяти; aufsuchen, истражити, истраживати;
 hinzufügen, додати, додавати; beistehen, помоћи, по-
 магати; darbringen, принети, приносити; durchdrin-
 gen, продрети, продирати; herausgehen, изићи, изла-
 зити; herumlaufen, ићи коекуд'; einladen, позвати,
 позывати; fortlaufen, побѣћи, бѣгати; fortschreiten,
 напредовати.

Ich haue ab. Du klagst an. Der Gast kommt an.
 Der Stern geht auf. Die Sterne gehen unter. Die Schü-

ler stehen auf. Wir suchen aus. Ihr füget hinzu. Gott steht bei. Der Christ bringt dar. Das Wasser dringt durch. Anton geht heraus. Ich gehe hinaus. Du läufst herum. Der Vater ladet ein. Der Dieb läuft fort. Sie laufen weg. Die Schüler schreiten fort. — Klage an! Stehe auf! Stehe bei, Freund! Christen, bringet dar! Geh heraus, Lügner! Lade ein, Mutter! Schreite fort, Johann!

Б.

Примѣтба.

Рѣчи: ab, an, auf, aus, bei, dar, durch, ein, fort, hin, heraus, herum, hinaus, hinzu, mit, nach, unter, um, vor, weg, zu, zurück, раставляюсе у саданѣмъ времену и у заповѣдномъ начину одъ свога глагола, и стое за глаголомъ.

В.

Упражнения Срѣско-Нѣмачка.

Донети, доносити, донашати, mitbringen; сприобштити, сприобштавати, mittheilen; подражавати, nachahmen; убити, убияти, umbringen; представити, представляти, vorstellen; затворити, затварати, zumachen; повратити, повраћати, zurückgeben; тумарати, herumlaufen; изићи, излазити, ausgehen; преписати, преписывати, abschreiben; помоћи, помагати, beistehen.

Доносимъ. Ты обтужуешь. Учитель сприобштава. Дѣте подражава. Пеприятель убия. Звѣзда залази. Приятель представля. Слуга затвора. Со-сѣдъ повраћа. Дѣчакъ тумара. Ты устаешь. Я по-

зывамъ. Ты излазишь. Онъ преписуе. Она помаже. Я жертвуемъ. — Донеси! Подражай, сыне! Затвори, кѣерко! Поврати, сестро! Препиши ученице! Напредуй, дѣте!

Ова изречения у вышеброю.

VII.

О глаголма неправилныма у саданѣмъ времену и у заповѣдномъ начину.

A.

Примѣтбе.

У брой оваковы неправилны глагола спадаю:

а) Глаголи, кои у 2. и 3. лицу едноброя у саданѣмъ времену самогласно основно или коренно а мѣняю на *ä*, као н. пр. *schlafen*, спавати.

Ich schlafe, du schläfst, er schläft;
wir schlafen, ihr schlafet, sie schlafen.

Schlafe! Schlafet!

Anfangen, почети,

halten, држати,

blasen, дувати,

lassen, пустити, дати,

fahren, возитисе,

schlagen, бити, тући,

fallen, пасти, падати,

tragen, носити,

fangen, хватати,

wachsen, расти,

gefallen, допасти,

waschen, прати,

graben, копати.

б) Глаголи, кои у 2. и 3. лицу едноброя у саданѣмъ времену као и у едноброю заповѣднога

начина претвараю самогласно е на і; тако н. пр. helfen, помоћи, помагати.

ich helfe, du hilfst, er hilft,
wir helfen, ihr helfet, sie helfen.
Hilf! Helfet!

Abtreten, одступити,	fressen, ждерати,
brechen, ломити,	geben, дати, давати,
dreschen, млатити,	messen, мѣрити,
erschrecken, поплашитисе,	nehmen, узети, узимати,
erwerben, стећи,	schelten, карати,
essen, ести,	schmelzen, топити,
flechten, плести,	schwellen, отицати,
sprechen, говорити,	verbergen, крѣтити,
sterben, умрети,	vergessen, заборавити,
treffen, погодити,	werfen, бацѣти,
vertreten, заступити, заступати.	

в) Глаголи, кои у 2. и 3. лицу едноброя у саданѣмъ времену као и у едноброю заповѣднога начина коренно самогласно е претвараю на ie, н. пр. befehlen, заповѣдати.

Ich befehle, - du befehlst, er befehlt,
wir befehlen, ihr befehlet, sie befehlen.
Befehl! Befehlet!

empfehlen, препоручити,	sehen, видити,
lesen, читати,	stehlen, красти.

г) Глаголи, кои у 1. 2. и 3. лицу едноброя саданѣга времена свое коренно самогласно замѣняю :

dürfen,	} смѣти, — ich darf, du darfst, er darf; моћи, — ich kann, du kannst, er kann; хтѣти, — ich mag, du magst, er mag;
können,	
mögen,	

müssen, морати, — ich muß, du mußt, er muß;
 wollen, хтѣти, — ich will, du willst, er will;
 wissen, знати, — ich weiß, du weißt, er weiß.

Б.

Упражнения Нѣмачко-Србска.

a) Der Wind bläst. Der Vater fährt. Der Stein fällt. Die Blätter fallen. Du fangst an. Wir fangen an. Du gefällst. Ihr grabet. Der Gärtner gräbt. Du hältst. Er schlägt. Der Lehrer läßt schreiben. Du trägst. Die Blume wächst. Die Magd wäscht. — Fange an, Johann! Grabe, Gärtner!

b) Du brichst. Der Knecht drischt. Drisch, Knecht! Das Kind erschrickt. Du issest. Wir flechten. Der Hund frisst. Ihr messet. Du nimmst. Nimm, Freund! Nehmet! Der Vater schilt. Das Gold schmilzt. Die Hand schwillt. Sprich, Sohn! Die Biene sticht. Ich trete ab. Du vertrittst. Der Mensch stirbt. Du verbirgst. Das Kind verdirbt. Ihr vergesst. Wirf, Knabe! Werfet, Knaben!

c) Der Herr befehlt. Der Vater empfiehlt. Der Sohn liebt. Lies, Sohn! Leset, Schüler! Du siehst. Ihr sehet, Freunde! Sieh, Mutter! Sehet, Schwestern! Der Dieb stiehlt. Die Diebe stelen.

d) Ich darf schlafen. Du darfst sitzen. Er darf reden. Du kannst gehen. Ihr könnet sterben. Er mag weinen. Sie mögen lachen. Ich muß lernen. Wir müssen arbeiten. Du willst essen. Ihr wollt trinken. Der Mensch muß sterben. Ich weiß. Die Mutter weiß. Wisset, Knaben! Wisse!

*) Пре него се приступи къ писменоме израѣиваню овы упражнения, треба да ученицы све горе наведене неправилне глаголе добро спрезати знаду, и то у сада нѣмъ времену и заповѣдномъ начину.

В.

Упражнения Србско-Нѣмачка.

а) Ты едешь. Дѣте спава. Вѣтаръ душе. Еди! Вртаръ кона. Мачка хвата, лови. Цвѣтъ се допада. Дрво расте. Ты спавашь, сестро! Пери жено! Почните! Дай донети! Ты перешь! Она бие, туче. Братъ починѣ.

б) Одступи, приятелю! Вѣтаръ ломи. Ты млатишь. Кроячъ тече. Пастыръ плете. Плети, момче! Я даемъ. Дай сосѣде! Кѣи помаже. Помоги, кѣери! Ты узимашь. Узми, дѣчко! Ты говоришь! Ученикъ говори. Говори, сыне! Ты погаѣашь. Погоди, дѣвойко! Дѣте баца. Бацы, сестро!

в) Ты заповѣдашь. Я слушаемъ. Заповѣдай, господине! Майка препоручуе. Ты читаешь. Ученикъ чита. Читай! Читайте! Я видимъ. Богъ види. Ты видишь. Сестра види. Гледай, брате! Она краде.

г) Могу радити. Можешь читати. Може писати. Морамъ се смѣяти. Морашь плакати. Неприятель мора бѣжати. Госпоя зна. Ты знашь. Она знаде. Я знаемъ. Дѣте хоѣе спавати.

Ова иста изречения треба ставити у вышесброй.

VIII.

Составцы чисти у пропастомъ времену.

А.

Спрезанѣ глагола.

Саданѣ време.

Ich habe, имамъ
 du hast, имашь
 er, (sie, es) hat, (онъ, она,
 оно) има
 wir haben, имамо
 ihr habet, имате
 sie haben, (они, оне, она)
 имаю.

Ich bin, есамъ или самъ
 du bist, еси или си
 er, (sie, es) ist, (онъ, она,
 оно) есть или е
 wir sind, есмо или смо
 ihr seid, есте или сте
 sie sind, (они, оне, она)
 есу или су.

Прошашо време.

Ich habe	} gebabt, geredet; имадохъ-е-е или имао самъ-си-е и т. д. говорихъ-и-и или говорио самъ-си-е и т. д.	Ich bin
du hast		du bist
er (sie, es) hat		er (sie, es) ist
wir haben		wir sind
ihr habet		ihr seid
sie haben		sie sind

} gewesen, gereiset; бѣхъ, бѣше или быо самъ-си-е и т. д. путовахъ-а-а или путовао самъ-си-е и т. д.	Ich bin
	du bist
	er (sie, es) ist
	wir sind
	ihr seid
	sie sind

Заповѣднѣй начинѣ.

Have, имай	—	Habet, имайте!
Sei, буди	—	Seid, будите!
Rede, говори	—	Redet, говорите!
Reise, путуй	—	Reiset, путуйте!

Б.

Упражнения Нѣмачко - Србска.

a) Ich bin klein gewesen. Du bist jung gewesen. Die Schwester ist artig gewesen. Wir sind aufmerksam gewesen. Ihr seid bescheiden gewesen. Die Schüler sind fleißig gewesen. Ich bin ein Kind gewesen. Wir sind Kinder gewesen. Du bist ein Knabe gewesen. Ihr seid Knaben gewesen. Der Jüngling ist ein Kind gewesen. Die Jünglinge sind Kinder gewesen.

b) Ich arbeite. Ich habe gearbeitet. Du lernst. Du hast gelernt. Der Knecht ackert. Der Knecht hat geackert. Wir kaufen. Wir haben gekauft. Ihr lobet. Ihr habet gelobt. Die Tischler hobeln. Die Tischler haben gehobelt.

v) Ich bitte. Ich habe gebeten. Du schneidest. Du hast geschnitten. Der Schüler schreibt. Der Schüler hat geschrieben. Wir essen. Wir haben gegessen. Ihr singet. Ihr habet gesungen. Die Kinder schreiben. Die Kinder haben geschrieben.

г) Der Vogel fliegt. Der Vogel ist geflogen. Du läufst. Du bist gelaufen. Ich gehe. Ich bin gegangen. Wir sitzen. Wir sind gesessen. Ihr stehet. Ihr seid gestanden. Die Fische schwimmen. Die Fische sind geschwommen.

д) Ich verdiene. Ich habe verdient. Du ermunterst. Du hast ermuntert. Das Kind erschrickt. Das Kind ist

erschrocken. Wir erwerben. Wir haben erworben. Ihr vergesst. Ihr habet vergessen. Die Lehrer ermahnen. Die Lehrer haben ermahnt.

e) Ich fange an. Ich habe angefangen. Du schreibst ab. Du hast abgeschrieben. Das Wasser bricht durch. Das Wasser ist durchgebrochen. Wir stehen auf. Wir sind aufgestanden. Ihr ahmet nach. Ihr habet nachgeahmt. Die Gäste kommen zurück. Die Gäste sind zurückgekommen.

В.

Примѣтбе.

1. У Србскомъ ѣзыку познаесе у прошастомъ саставлѣномъ времену (имао самъ, было самъ) по самоме окончению глагола заедно и родъ лица (имао, имала, имало, и т. д.); а у Нѣмачкомъ може се само у 3. лицу едноброя познати родъ и то изъ представлѣнога мѣстоимения.

2. У Србскомъ имамо два прошаста времена: прошасто просто (бѣхъ, быхъ, бѣше, быше, бѣше, быше и т. д.) и прошасто саставлѣно. А у Нѣмачкомъ саставлясе прошасто време изъ овога: изъ спрезаня саданѣга времена глагола **haben** или глагола **sein**, и изъ прошастога времена глагола главнога. Н. пр.

Ich habe
du hast
er hat
wir haben
ihr habet
sie haben

} geredet.

Ich bin
du bist
er ist
wir sind
ihr seid
sie sind

} gereiset.

3. Прошасто време прависе изъ неопредѣлѣнога начина тако, да му се крайнѣ согласно и измѣни на **t**, а напредъ придѣне слогъ **ge**; н. пр.

reden,	reisen,	loben,
geredet,	gereiset,	gelobet.

Послѣднѣ самогласно **e** може се често и изоставити; н. пр. умѣсто **gelobet**, може се такође рећи: **gelobt**.

4. Ако глаголъ већъ има съ почетка други какви придатакъ, то му онда не треба додавати јоштъ и слогъ **ge**; н. пр.

verdienen,	ermuntern,	ermahnen,
verdient,	ermuntert,	ermahnet.

5. Ако ли е глаголъ саставлѣнъ съ таквимъ слогомъ, кой се у саданѣмъ времену разставля одъ глагола — као што е **an**, **auf**, **aus**, **bei**, **durch**, **fort** и т. д. (VI), онда се слогъ **ge** умеће међу тай слогъ и главни глаголъ; н. пр.

nachahmen,	durchreisen.
nachgeahmt,	durchgereiset.

6. Гдѣкои Нѣмачки глаголи задржаваю окончание **en**, и примаю съ почетка само додатакъ **ge** безъ сваке друге промѣне; н. пр.

geben, дати — gegeben,	rufen, звати — gerufen.
lesen, читати — gelesen,	schlafen, спавати — geschlafen,
messen, мѣрити — gemessen,	stoßen, турити — gestoßen,
sehen, видити — gesehen,	fahren, возитисе — gefahren,
kommen, доћи — gekommen,	graben, копати — gegraben,
blasen, дувати — geblasen,	schlagen, быти — geschlagen,
fallen, пасти — gefallen,	tragen, носити — getragen,
halten, држати — gehalten,	wachsen, расти — gewachsen,
rathen, совѣтовати — gerathen,	waschen, прати — gewaschen.

7. Има глагола, кой задржаваю окончение **en**, али промѣнюю коренно самогласно на друго самогласно; н. пр.

befehlen, заповѣдати — be-	binden, везати — gebunden,
fohlen,	finden, наћи — gefunden,
brechen, ломити — gebrochen,	singen, пѣвати — gesungen,
helfen, помоћи — geholfen,	springen, скакати — gesprun-
nehmen, узети — genommen,	gen,
sprechen, говорити — ge-	trinken, пити — getrunken,
sprochen,	zwingen, терати — gezwun-
sterben, умрети — gestorben,	gen,
werfen, бацѣти — geworfen,	beißen, грызѣти — gebissen,
bitten, молити — gebeten,	leiden, трпѣти — gelitten,
stehen, стати — gestanden,	reißen, трзати — gerissen,
bleiben, остати — geblieben,	schneiden, сѣћи — geschnitten,
leihen, узаймити — geliehen,	liegen, лежати — gelegen,
schweigen, ѣтити — geschwie-	и т. д.
gen,	

8. Други опетъ глаголи претвараю окончение **en** на **t**, примаю придатакъ съ почетка **ge**, но и коренна самогласна іоштъ различно мѣняю; н. пр.

brennen, горѣти — gebrannt,	senden, слати — gesandt,
bringen, донети — gebracht,	wissen, знати — gewußt,
denken, мыслити — gedacht,	mögen, моћи — gemocht,
kennen, познати — gekannt,	dürfen, смѣти — gedurft, *)
können, моћи — gekonnt,	и т. д.
nennen, назвати — genannt,	

*) Ово ѣсе назначити у упражнениама подъ затворителномъ. Тако ѣсе исто напоменути, ако бы кой глаголъ у прошастомъ времену изискивао придатакъ **sein**.

Г.

Упражнения Србско-Нѣмачка.

1.

Бѣхъ (быхъ) болестанъ. Бѣше (ты) здравъ.
 Братъ бѣше (бы) марльивъ. Сестра бѣше лѣна.
 Дрво бѣше високо. Приятельца бѣше богата.
 Была си побожна. Кућа е была уредна. Была
 самъ среѣна. Воѣка е была плодна. Неприятель
 е бую храбаръ. Пеѣъ бѣше топла. Бую си трпльивъ.
 Пасъ бѣше вѣранъ. Бую самъ жалостанъ. Сестра
 бѣше весела. Ножъ е бую оштаръ. Была си дѣ-
 войка. Ты си постала госпоіомъ. Сынъ бѣше
 кроячемъ. Кѣи бѣше удата. Майка бѣше праля.
 Братъ бѣше столаръ. Приятель бѣше живописаць.
 Бую си господаръ. Бую е слуга.

Ова изречения у вышеброю.

2.

Захвалихъ. Слушао самъ. Пекаръ е куповао.
 Куварица е кувала. Учитель е хвалио. Сестра е
 шила. Рачунао самъ. Говорила си. Пчела е сби-
 рала. Сосѣдъ опрости. Тражила е. Казнио си. Су-
 дия е судио. Дѣвойка е играла. Кудио самъ. Дѣте
 е плакало. Вртаръ е садио. Пасъ е лаю. Стараць
 е молио. Ягнѣ е блеяло. Цвѣтъ е цвѣтао. Крава е
 мукала. Грозио самъ се. Вукъ е урликао. Пѣтао е
 пѣвао. Ело бѣше течно. Надежда е тѣшила. Грѣш-
 никъ се исповѣди. Деляръ е деляо. Посланикъ е

хитио. Допустихъ. Ты си слушао. Войникъ се
борио.

Ова изречения у вышеброю.

3.

а) Дао самъ. Читао самъ. Кроячь є мѣрио.
Дѣвойка є видила. Вѣтаръ є дувао. Дѣте є спа-
вало. Држао самъ. Свѣтовала є. Онъ є звао. Спа-
вао си. Дѣчакъ є бацьо. Вртаръ є копао. Слуга
є носио. Войникъ є быо. Праля є прала.

б) Помагала си. Вѣтаръ є ломио. Узела си.
Говорио самъ. Дѣчакъ є бацьо. Узаймихъ. Бутио
си. Слуга є везао. Дѣте є нашло. Пио самъ. Пасъ
угрызе. Трпио є. Куѣа є горѣла. Донесохъ. Мы-
слила си. Она є знала.

Сва изречения та у вышеброю.

4.

а) Доѣохъ. Падохъ. Приятель се одвезе. Дрво
нарасте. Стараць умре. Ты остаде. Теле є скака-
ло. Ты посла. Конь побѣже. Я устадохъ. Дѣте
спаде. Посланикъ доѣе. Сѣдио си. Сѣдила є. Столъ
є стаяо. Кнѣига є лежала. *)

б) Ученикъ заслужи. Ты опомену. Невалял-
ство обесчести. Допустихъ. Слуга стече. Я са-
крыхъ. Ты поквари. Ты забораваи. Учитель за-
повѣди. Уякъ препоручи.

в) Преписахъ. Судия обтужи. Сестра доѣе.
Звѣзда западе. Ученикъ устаде. Ты поможе. Кра-

*) Глаголи у 4. упражнению подъ писм. а) у прошастомъ
времену примаю глаголъ sein.

даць утече. Дѣчакъ в скакао. Маймунъ в напре-
довао. Я представихъ. Она затвори.

Све ово у вышеброю.

IX.

Составцы чисти у будуѣемъ времену.

A.

Спрезанѣ глагола.

Саданѣ време.

Ich habe, имамъ
du hast, имашь
er hat, има

wir haben, имамо
ihr habet, имате
sie haben, имаю.

Ich bin, есамъ — самъ
du bist, еси — си
er ist, есть — е

wir sind, есмо — смо
ihr seid, есте — сте
sie sind, есу — су.

Ich werde, будемъ, постаемъ, бывамъ
du wirst, будешь, постаешь, бывашь
er wird, буде, постае, быва
wir werden, будемо, постаемо, бывамо
ihr werdet, будете, постаете, бывате
sie werden, буду, постаю, бываю.

Прошато време.

Ich habe
du hast
er hat
wir haben
ihr habet
sie haben

gehabt, geredet;

имадохъ - е - е, или имао
самъ-си-е, говорихъ - и - и
или говорихъ - и - и или
говорио самъ-си-е и т. д.

Ich bin
du bist
er ist
wir sind
ihr seid
sie sind

бывешен, geworden, gereiset;
бѣхъ, бѣше, бѣше или быо
самъ-си-е и т. д., постадохъ
-де-де или постао самъ-си
-е и т. д. путовахъ-а-а или
путовао самъ-си-е и т. д.

Будуће време.

Ich werde
du wirst
er wird
wir werden
ihr werdet
sie werden

sein,

werden,

haben,

reden,

reisen;

быти љу или я љу быти,

постати

имати

говорити

путовати

љу

љешъ

ље

и т. д.

или

я љу

ты љешъ

онъ ље

и т. д.

постати

имати

говорити

путовати

Заповѣднѣй начинѣ.

Habe, имай

Sei, буди

Werde, постани

Rede, говори

Reise, путуй

— Habet, имайте!

— Seid, будите!

— Werdet, постаните!

— Redet, говорите!

— Reiset, путуйте!

Б.

Упражнения Нѣмачко-Србска.

1.

a) Ich werde alt. Ich bin alt geworden. Ich werde alt werden. Du wirst arm. Du bist arm geworden. Du wirst arm werden. Der Kaufmann (трговацъ) ist reich. Der Kaufmann ist reich geworden. Der Kaufmann wird reich werden. Wir werden glücklich. Wir sind glücklich geworden. Wir werden glücklich werden. Die Früchte werden reif. Die Früchte sind reif geworden. Die Früchte werden reif werden. Das Kind wird ein Knabe werden. Der Knabe wird ein Jüngling werden. Der Jüngling ist ein Mann geworden. Die Männer sind Greise geworden.

6) Ich werde arbeitsam sein. Du wirst artig sein. Der Schüler wird aufmerksam sein. Lukas wird bescheiden sein. Luise wird gehorsam sein. Wir werden fleißig sein. Ihr werdet zufrieden sein. Sie werden behutsam sein. Die Kinder werden lustig sein. Die Mädchen werden gut sein. Karoline wird freundlich sein. Der Freund wird aufrichtig sein. Die Soldaten werden tapfer sein.

2.

Ich werde bitten. Du wirst danken. Josef wird gehen. Die Schwester wird kaufen. Das Pferd wird laufen. Wir werden rechnen. Ihr werdet schreiben. Die Vögel werden singen. Ihr werdet suchen. Wir werden zeichnen. Die Kühe werden trinken. Die Wölfe werden heulen. Der Jäger wird jagen. Die Glocken werden läuten. Der Hahn wird krähen. Du wirst aufstehen. Er wird wegfahren. Die

Magd wird waschen. Die Schneider werden nähen. Wir werden essen. Die Speisen werden schmecken. Die Äpfel werden reifen.

В.

Примѣтбе.

1. Глаголъ *werden* има два значая :

а) Сдруженъ съ прилаткомъ значи, да се свойство лица или ствари, о којой се говори или пише, умножава, расте, напредуе или постепенно успѣва, и у Србскомъ се толкуе глаголма: *посшашаши, бывашаши*, или се и не толкуе, ако се такво постепенно успѣванъ свойства тымъ истымъ глаголомъ изразити може; н. пр.

Das Kind wird schön;
то значи:

Дѣте постае лѣпо,
Дѣте бѣва лѣпо,
Дѣте се полѣпшава.

Der Mann wird alt;
то значи:

Човѣкъ постае старъ,
Човѣкъ бѣва старъ,
Човѣкъ стари.

б) У спаяню са суштествителнымъ толкуесе у Србскомъ езыку глаголомъ *посшашаши*: н. пр.

Er ist ein Soldat geworden. Постао е войникъ или войникомъ.

Der Bruder wird ein Beamter werden. Братъ ће постати чиновникъ или чиновникомъ

2. Найчесѣе ипакъ глаголъ *werden* служи другима глаголма у ствараню будућега времена.

Будуће време саставлясе изъ двѣ части: изъ спрезаня саданѣга времена глагола *werden*, и изъ неопредѣленого начина глагола главнога; н. пр

Ich werde
 du wirst
 er wird
 wir werden
 ihr werdet
 sie werden

lesen,
 schreiben,
 rechnen,
 erzählen,
 aufstehen,

и т. д. безъ икаквога
 изятія.

Г.

Упражнения Србско-Нѣмачка.

1.

Отацъ седи (быва седъ grau). Ты слабишь (постаешъ слабъ). Я се богатимъ (бывамъ богатъ). Конь яча (постае якъ). Пећъ се разгрѣва (быва топла). Ёло се хлади (постае хладно). Ябука дозрѣва (быва зрѣла). Мастило црни (постае црно). Мати се умируе (быва мирна). Мачка дивля (быва дивия). Лавъ се укроћуе (быва кротакъ). Сестра се поболшава (быва добра).

Сва ова изречения преложи у прошасто и будуће време, пакъ онда та иста изречения крозъ сва три времена у вышеброй.

2.

Я постадохъ уче чикъ или ученикомъ. Ты постаде ученица или ученицомъ. Сестра е постала госпоіомъ. Братъ постаде млинаръ. Сынъ е постао млинаръ. Кћи постаде куварица. Слуга постаде господаремъ. Куварица постаде госпоіомъ. Лажа постаде злочинцемъ. Я постадохъ войникъ.

Ты постаде грофомъ. Онъ постаде Свештеникомъ.
Она постаде княгиньомъ.

Сва ова изречения у будућемъ времену, а
затымъ іоштъ єданцутъ ихъ у прошастомъ и бу-
дућемъ времену вышеброя.

3.

Халына ће быти пространа. Воѣка ће быти
плодна. Быт'ѣу побожанъ. Ты ѣешь быти учтивъ.
Она ће быти трпѣлива. Судия ће быти праведанъ.
Среѣанъ ѣешь быти. Клупа ће быти дугачка. Зво-
но ће быти гласно. Куѣа ће быти нова. Кнѣига
ће быти полезна. Єло ће быти течно. Я ѣу быти
жалостанъ. Стражаръ ће быти опрезанъ (на опре-
зу). Ты ѣешь быти задоволянъ. Она ће быти
незадовольна.

Ова иста изречения у вышеброю.

4.

Я ѣу читати. Ты ѣешь писати. Онъ ће ра-
чунати. Сестра ће пѣвати. Приятель ће тѣшити.
Учитель ће учити. Ученикъ ће учитисе. Ты
ѣешь преписывати. Я ѣу подражавати. Кроячъ
ће кроити. Кроячица ће шити. Столаръ ће рен-
дисати. Слуга ће орати. Делячъ ће деляти. Ты
ѣешь копати. Вртаръ ће садити. Молит'ѣу. Ты
ѣешь почети. Она ће спавати.

Ова иста изречения у вышеброю.

X.

Составцы чисти разнолични.

- a) Составцы потврдни и одрични у исправномъ и преобраћеномъ слѣдованю рѣчи.
- б) Составцы потврдно пытаюћи, и одрично пытаюћи.
- в) Составцы заповѣдаюћи и забранююћи.

A.

Упражнения Нѣмачко-Србска.

1.

Ruhen, почивати; sollen, морати, треба да.

Ich lese. Du hast gelernt. Er ist gefessen. Der Schüler wird schreiben. Wir sind gesund. Ihr seid krank gewesen. Die Schüler werden fleißig sein. Du bist ein Kind. Der Bruder ist ein Soldat geworden. Wir werden Beamte werden. Ich kann sitzen. Du kannst stehen. Der Kranke mag ruhen. Der Schüler muß lernen. Die Kinder sollen gehorchen. Wir wollen wissen. Ihr wollt trinken. Der Mensch will glücklich werden. Der Sohn wird ein Handwerker werden.

Gelernt hast du. - Geseffen ist er. Schreiben wird der Schüler. Gesund sind wir. Krank seid ihr gewesen. Fleißig werden die Schüler sein. Ein Kind bist du. Ein Soldat ist der Bruder geworden. Beamte werden wir werden. Sitzen kann ich. Stehen kannst du. Ruhen mag der Kranke. Lernen muß der Schüler. Gehorchen sollen

die Kinder. Essen wollen wir. Trinken wollt ihr. Glücklich will der Mensch werden. Ein Handwerker will der Sohn werden.

2.

Erlauben, допустити; brennen, горѣти; der Faule, лѣниваць; Seele, душа; Thier, животное; die Fledermaus, слѣпый мышъ; Engel, Ангель.

a) Ich erlaube nicht. Du wirst nicht gehen. Der Hahn hat nicht gekräht. Der Stein brennt nicht. Der Stein kann nicht brennen. Der Schüler darf nicht faul sein. Der Faule will nicht arbeiten. Die Seele stirbt nicht. Die Thiere können nicht reden. Der Tisch muß nicht schwarz sein. Der Kranke will nicht essen. Der Mensch soll nicht stelen. Du bist nicht arm. Er wird nicht reich werden. Der Walfisch ist kein Fisch. Die Fledermaus ist kein Vogel. Wir sind keine Engel. Der Bruder will kein Schneider werden. Die Schwester will keine Köchin werden.

b) Gehen wirst du nicht. Gekräht hat der Hahn nicht. Brennen kann der Stein nicht. Faul darf der Schüler nicht sein. Arbeiten will der Faule nicht. Reden können die Thiere nicht. Schwarz muß nicht der Tisch sein. Essen will der Kranke nicht. Stelen soll der Mensch nicht. Arm bist du nicht. Reich wird er nicht werden. Kein Fisch ist der Walfisch. Kein Vogel ist die Fledermaus. Keine Engel sind wir. Kein Schneider will der Bruder werden. Keine Köchin will die Schwester werden.

3.

Mitgehen, ићи съ кимъ; schwätzen, олебетати; was, шта; wo, гдѣ; warum, зашто; wann, кад'; wohin, куда; wie, како; heißen, зватисе; wer, тко.

a) Bist du gesund? Lernt der Bruder? Hat die Schwester geschrieben? Wird der Vater kommen? Willst du essen? Wollet ihr trinken? Schlafen die Kinder? Werdet ihr mitgehen? Seid ihr krank gewesen? Darfst du spielen? Soll der Mensch arbeiten? Kann der Fisch reden? Willst du ein Soldat werden? Darf der Schüler schwätzen? Was machst du? Wo bist du gewesen? Wie lernt der Bruder? Warum lernen die Schüler? Wann werden die Bäume blühen? Wohin wollt ihr gehen? Wie heißt du? Wie heißt die Schwester? Wer ist der Vater?

b) Bist du nicht gesund? Lernet der Bruder nicht? Hat die Schwester nicht geschrieben? Wird der Vater nicht kommen? Willst du nicht essen? Wollt ihr nicht trinken? Schlafen die Kinder nicht? Werdet ihr nicht mitgehen? Seid ihr nicht krank gewesen? Darfst du nicht spielen? Soll der Mensch nicht arbeiten? Kann der Fisch nicht reden? Willst du kein Soldat werden? Darf der Schüler nicht schwätzen?

4.

Ungehorsam, непокоранъ; Acht geben, пазити; ruhig, миранъ.

Lernet! Leset! Schwäget nicht! Seid ruhig! Seid aufmerksam! Sei fleißig! Seid nicht faul! Sei nicht traurig! Schreiet nicht! Seid nicht ungehorsam! Gehorchet! Stehet auf! Sitzet! Gebet Acht!

5.

Unartig, неучтивъ, непристойанъ.

Schreibst du? Nein, ich schreibe nicht. Ich werde schreiben. Werdet ihr nicht aufmerksam sein? Ja, wir werden aufmerksam sein. Wird die Mutter nicht kommen?

Ja, die Mutter wird kommen. Darfst du ^{unartig} unartig sein?
 Nein, ich darf nicht unartig sein. Habt ihr gebetet? Ja,
 wir haben gebetet. Habt ihr gelernt? Ich habe gelernt;
 die Schwester hat nicht gelernt. Johann will nicht lernen.
 Was macht der Vater? Der Vater schläft. Wie heißt der
 Bruder? Wie heißt die Schwester? Der Bruder heißt
 Friedrich. Die Schwester heißt Luise.

Б.

Примѣтбе.

1. Одрицанѣ означуесе обычно рѣчцама **nicht**
 и **kein**.

Nicht употреблявасе у оныма изреченияма, у
 коима предикатъ е глаголъ или придатакъ; **kein**
 пакъ у оныма, у коима предикатъ е существи-
 телно.

Одричне рѣчце **nicht** и **kein** меѣусе одма за
 глаголомъ, а у сложеныма временма одма за по-
 моѣныма глаголма: **haben**, **sein**, **werden**, као и
 за глаголма **können**, **dürfen**, **mögen**, **müssen**,
sollen, **wollen**, а неопредѣленный начинъ остае
 свагда на краю изречения. Н. пр.

Der Bruder schreibt nicht.

Der Bruder hat nicht geschrieben.

Der Bruder wird nicht schreiben.

Das Kind kann nicht schreiben.

Der Schüler darf nicht schwagen.

Der Tisch muß nicht schwarz sein.

Der Mensch soll nicht lügen.

Der Ofen ist nicht warm.

Der Ofen ist nicht warm gewesen.

Der Ofen wird nicht warm werden.

Der Stein ist kein Metall.

Die Menschen sind keine Engel.

2. Составцы потврђуюћи обычно се почињу са субектомъ, за коимъ одма слѣдуе глаголъ. Такво слѣдованѣ рѣчій зовесе просто или право слѣдованѣ рѣчій: gerade Wortfolge.

Но може се изречение и започети или неопредѣлѣнымъ начиномъ, или придаткомъ, или существителнымъ, кад' ово заступа предикатъ. У томъ случаю глаголъ свакій, као и помоћный, мећесе предъ субектъ, и такво слѣдованѣ рѣчій именуесе преложено или преобраћено: umgekehrte Wortfolge.

Составцы у слѣдованю рѣчій правомъ.

Der Schüler hat gelernt.

Der Schüler wird lernen.

Der Schüler soll lernen.

Der Schüler muß fleißig sein.

Die Rose ist eine Blume.

Die Thiere können nicht reden.

Die Fledermaus ist kein Vogel.

Составцы у слѣдованю рѣчій преобраћеномъ.

Gelernt hat der Schüler.

Lernen wird der Schüler.

Lernen soll der Schüler.

Fleißig muß der Schüler sein.

Eine Blume ist die Rose.

Reden können nicht die Thiere.

Kein Vogel ist die Fledermaus.

3. Глаголъ стои такође предъ субектомъ и у саставку питаюћемъ. У Србскомъ означуемо питањъ придаванѣмъ рѣчій: заръ? да л', да ли? или само рѣчу ли, која се свакоме глаголу у свакомъ времену, брою и лицу изъавителнога и желателнога начина придодати може; — а најпослѣ и особитымъ ударомъ гласа и изговора. Н. пр.

Заръ пишешъ?

Schreibst du?

Е ли да ћешъ ићи са мнома?

Wirfst du mitgehen?

Хоћешъ ли бити срећанъ?

Willst du glücklich sein?

Е л' писао братъ?

Hat der Bruder geschrieben?

Да ли нисамъ рекао?

Habe ich nicht gesagt?

Како се зовешъ?

Wie heißest du?

Знашъ ли читати?

Kannst du lesen?

В.

Упражнения Србско-Нѣмачка.

1.

Сунце, die Sonne; свѣтлити, leuchten, scheinen; трава, das Gras; зеленъ, grün; снѣгъ, Schnee; мастило, die Tinte; радостъ, Freude; допустити, erlauben; дужность, die Pflicht; здравъ, der Gesunde.

Сунце свѣтли. Шева е цѣвала. Воћка ће цвѣтати. Птице ће летити. Трава е зелена. Снѣгъ е бѣо. Мастило е црно. Ябуке сазрѣше. Радостъ ће бити велика. Мы ћемо ести. Отацъ допусти. Мы захвалисмо. Ружица е цвѣтъ. Цвѣћ е мирисаво. Радит'ћу. Радня е дужность. Болестникъ може почивати. Здравъ е дужанъ радити. Дужни смо бити покорни.

Ова изречения у слѣдованю рѣчій представлѣ-
номъ а) безъ питаня, б) у питаню.

2.

Сгоданъ, bequemt; данъ, Tag; живити, leben.

Не видимъ. Ты ниси слушао. Пасъ ние лаяо.
Нећемо ићи. Нећете игратисе. Овце неће пасти.
Халбина ние сгодна. Ты ниси быо срећанъ. Дани
нису лѣпи. Нећу быти столаръ. Грѣшникъ не мо-
же быти спокоянъ. Немоћанъ не оздравля. Онъ
неће слушати. Не буде живио. Старцы не могу
спавати. Дѣца неће устаяти. Болестникъ ние умро.

Ова иста изречения у слѣдованю рѣчій пред-
поставлѣномъ: а) безъ питаня, б) питаню.

3.

Хитити, eisen; лагати, lügen; викати, schreien;
боязливъ, furchtsam; гласно, laut; ужаснутисе, пре-
зати, schaudern.

Учисе! Не буди лѣнъ! Не плачите, дѣцо!
Будите пазливи! Не скачите! Пиши! Не хити!
Не лажи! Молите! Не вичите! Не будите бо-
язливи! Не буди дивій! Быо учтивъ! Да ниси
гордъ! Говори гласно! Не буди жалостанъ,
приятелю! Быо искренъ! Не ужаснисе! Пази!

4.

Мѣсець, Mond; таманъ, dunkel, finster; бояти-
се, fürchten.

Шта си радио? Писао самъ. Шта ради сестра?
Чита. Зашто ты не читашъ? Читат'ѣу. Гдѣ су
книге? Не знамъ. Заръ свѣтли мѣсець? Не, мѣ-

сецъ не свѣтли. Ноѣ е тамна. Не могу спавати.
 Буди миранъ! Не презай! Я се не боимъ. Нисамъ
 боязливъ. Зашто е сестра плакала? Ние учила.
 Бѣше неучлива. Могу ли устати? Не устай!
 Устайте, дѣцо! Учит'ѣмо.

XI.

ПОВТОРАВАНЪ.

Досад' смо познали;

1. Родове и мѣстоимения лична у
 првомъ падежу єдноброя и вышеброя.

2. Суштествителна у именителномъ и
 звателномъ падежу єдноброя и вышеброя.

3. Глаголе и ныхово спрезанѣ крозъ сва
 три лица обадва броя у времену саданѣмъ, про-
 шастомъ и будуѣмъ; исто тако заповѣднѣй на-
 чинѣ причастия.

а) Родови.

Єдноброй.

Вышеброй.

извѣст-
 ный
 неиз-
 вѣстный

{	der, за мужкїй родъ
	die, за женскїй родъ
	das, за средн. родъ
{	ein, за мужкїй и
	среднїй родъ
	eine, за женск. родъ.

die, за сва три рода.

нема.

б) Лична мѣстоименія.

Єдноброй.

Вышеброй.

ich, прво лице
 du, друго „
 er, }
 sie, } треће „
 es, }

wir, прво лице
 ihr, друго „
 sie, треће „

в) Суштествителна.

Єдноброй.

Вышеброй.

Єдносложна	мужкій	{ им. Der Freund, зв. Freund!	{ им. Die Freunde, зв. Freunde!
	женск.	{ им. die Hand, зв. Hand!	{ им. die Hände, зв. Hände!
	средн.	{ им. das Kind, зв. Kind!	{ им. die Kinder, зв. Kinder!
Вышесложна	мужкій	{ им. der Engel, зв. Engel!	{ им. die Engel, зв. Engel!
	женск.	{ им. das Mädchen, зв. Mädchen!	{ им. die Mädchen, зв. Mädchen!
	средн.	{ им. die Schwester, зв. Schwester!	{ им. die Schwestern, зв. Schwestern!
Изятія	мужчій на е	{ им. der Knabe, зв. Knabe!	{ им. die Knaben, зв. Knaben!
	нѣка єдносл. мужка	{ им. der Mensch, зв. Mensch!	{ им. die Menschen, зв. Menschen!

Едноброй.

Вышеброй.

ИЗЯТІЯ	сва на ling, sal, nis,	ИМ. der Jüngling,	}	ИМ. die Jünglinge,
		ЗВ. Jüngling!		ЗВ. Jünglinge!
		ИМ. das Schicksal,		ИМ. die Schicksale,
		ЗВ. Schicksal!		ЗВ. Schicksale!
		ИМ. die Finsternis,		ИМ. die Finsternisse,
		ЗВ. Finsternis!		ЗВ. Finsternisse!
средній с' додат- комъ ге,	}	ИМ. das Gebet,	}	ИМ. die Gebete,
		ЗВ. Gebet!		ЗВ. Gebete!

2) Глаголи.

Саданѣ време.

вышебр. еднобр.	}	Ich bin,		ich habe,		ich werde,
		du bist,		du hast,		du wirst,
		er (sie, es) ist,		er (sie, es) hat,		er (sie, es) wird,
		wir sind,		wir haben,		wir werden,
		ihr seid,		ihr habet,		ihr werdet,
		sie sind.		sie haben.		sie werden.

Прошашо време.

вышебр. еднобр.	}	Ich bin	}	ich habe	}	ich bin	}
		du bist		du hast		du bist	
		er (sie, es) ist		er (sie, es) hat		er (sie, es) ist	
		wir sind		wir haben		wir sind	
		ihr seid		ihr habet		ihr seid	
		sie sind		sie haben		sie sind	
	gewesen.		gehabt.		geworden.		

Будуће време.

вышебр. еднобр.	{	Ich werde	}	sein.	{	ich werde	}	haben.	{	ich werde	}	werden.
		du wirst				du wirst				du wirst		
		er (sie, es) wird				er (sie, es) wird				er (sie, es) wird		
		wir werden				wir werden				wir werden		
		ihr werdet				ihr werdet				ihr werdet		
sie werden	sie werden	sie werden										

Заповѣдныи начинъ.

Еднобрый:	Sei!	Habe!	Werde!
Вышеброй:	Seid!	Habet!	Werdet!

Саданѣ време.

вышебр. еднобр.	{	Ich lobe,	}	Ich reise,
		du lobst,		du reifest,
		er (sie, es) lobt,		er (sie, es) reiset,
		wir loben,		wir reisen,
		ihr lobet,		ihr reiset,
sie loben.	sie reisen.			

Проташто време.

вышебр. еднобр.	{	Ich habe	}	gelobt.	{	Ich bin	}	gereiset.
		du hast				du bist		
		er (sie, es) hat				er (sie, es) ist		
		wir haben				wir sind		
		ihr habet				ihr seid		
sie haben	sie sind							

Будуће време.

<i>вышебр. еднобр.</i>	}	Ich werde	}	<i>loben.</i>	}	Ich werde	}	<i>reisen.</i>
		du wirst				du wirst		
		er (sie, es) wird				er (sie, es) wird		
		wir werden				wir werden		
		ihr werdet				ihr werdet		
		sie werden				sie werden		

Заповѣдныи начинъ.

<i>Еднобрый:</i>	<i>Лове!</i>		<i>Реише!</i>
<i>Вышеброи:</i>	<i>Ловет!</i>		<i>Реишет!</i>

Причастие.

<i>Саданбга времена:</i>	<i>Ловенд,</i>		<i>Реишенд,</i>
<i>Прошашога времена:</i>	<i>гелобт,</i>		<i>геришет.</i>

Одѣлкъ другій.

О разширеномъ саставку.

ХІІ.

Винительный падежъ

родова, суштествителны имена и мѣсто-
имения личны.

Винительный падежъ меѣсе на пытанѣ: ко-
га? шта? (wen? was?) Н. пр. Отаць любви, der
Vater liebt:

Едиоброй.

Вышеброй.

кога? шта?	сына den Sohn, einen Sohn	сынове, die Söhne
	кѣерь, die Tochter, eine Tochter	кѣери, die Töchter
	дѣте, das Kind, ein Kind	дѣцу, die Kinder
	мене (me) mich	насъ, uns
	тебе (te) dich	васъ, euch
	себе (se) sich	
	нѣга (га) ihn	нѣи (ихъ) sie
	нѣю (ю) sie	за сва три рода.
	нѣга (га) es.	

А.

Упражнения Нѣмачко-Србска.

1.

Unterrichten, наставляти; ehren, почитовати; schicken, послати; Bote, посланикъ; Brief, писмо; beißen (gebissen), грызти (угрызти); fangen, хватати, ухватити.

Der Lehrer unterrichtet den Schüler. Die Lehrer unterrichten die Schüler. — Der Schüler soll den Lehrer ehren. Die Schüler sollen die Lehrer ehren. — Der Vater liebt den Sohn. Die Väter lieben die Söhne. — Sohn! liebe den Vater. Söhne! liebet die Väter. — Ich habe den Boten geschickt. Wir haben die Boten geschickt. — Der Bote wird den Brief bringen. Die Boten werden die Briefe bringen. — Der Knabe schlägt den Hund. Die Knaben schlagen die Hunde. — Der Hund hat den Knaben gebissen. Die Hunde haben die Knaben gebissen. — Der Mensch hat den Affen gefangen. Die Menschen haben die Affen gefangen.

2.

Beleuchten, просвѣтлити; Erde, земля; verfolgen, гонити; waschen, прати; das Hemd (en), кошуля; Wolf, вукъ; zerreißen, раздерати, растргати; ermahnen, опоминяти.

Die Mutter liebt die Tochter. Die Mütter lieben die Töchter. — Die Tochter liebt die Mutter. Die Töchter lieben die Mütter. — Die Sonne beleuchtet

die Erde. — Der Hund verfolgt die Kaze. Die Hunde verfolgen die Kazen. — Der Ofen wärmet das Zimmer. Die Öfen wärmen die Zimmer. — Die Magd wäscht das Hemd. Die Mägde waschen die Hemden. — Der Wolf zerreiβet das Schaf. Die Wölfe zerreiβen die Schafe. — Die Schafe fürchten den Wolf. — Die Mutter ermahnet das Kind. Die Mütter ermahnen die Kinder. — Das Kind bittet die Mutter. Die Kinder bitten die Mütter.

3.

Der Apfel, ябука; Stein, камень; pflanzen, садити; die Uhr, сатъ.

Ich habe einen Bruder. Der Bruder schreibt einen Brief. Du hast einen Apfel bekommen. Ich werde einen Tisch kaufen. Ein Knabe hat einen Stein geworfen. Der Gärtner pflanzt einen Baum. Die Kaze hat eine Maus gefangen. Ich habe eine Uhr. Die Schwester hat eine Rose. Wir haben ein Haus gekauft. Ihr werdet ein Pferd kaufen. Sie hat ein Hemd genäht. Er hat ein Buch gelesen.

4.

Erwarten, очекивати; rufen, звати; Graf, грофъ; Ältern, родители; warnen, опоминяти; reizen, дражити; die Aufgabe, задатакъ; zumachen, затворити.

Der Lehrer lobt mich. Ich erwarte dich. Wir haben ihn gesehen. Wo ist die Schwester? Ich werde sie rufen. Wer hat das Pferd gekauft? Der Graf hat es gekauft. Die Ältern lieben uns. Ich warne euch. Reizet nicht den Hund. Der Hund kann euch beißen. Wer hat die Äpfel gebracht? Johann hat sie gebracht. Gehet, Kinder!

die Mutter ruft euch. Hast du die Aufgabe geschrieben? Ja, ich habe sie geschrieben. Mache das Fenster zu. Ich werde es zumachen. Wer bittet mich? Ich bitte dich. Strafe ihn nicht! Hast du das Buch? Ja, ich habe es. Nein, ich habe es nicht.

Б.

Примѣтбе.

У существительными мужского рода быва винительный падежъ единорою помоху винительного частице: **den, einen**, а само существительно не мѣнясе, кромѣ оны существительны, коя при- маю у вышеброю **n** или **en**, и то окончение задржаваю и у винительномъ единорою такоже; н. пр.

имен.	der Schüler,	ein Schüler
винит.	den Schüler,	einen Schüler;
имен.	der Mensch,	ein Mensch
винит.	den Menschen,	einen Menschen.

Винительный падежъ единорою у существительными женского и среднего рода свагда е раванъ именительноме; н. пр.

имен.	die Feder, eine Feder,	das Buch, ein Buch,
винит.	die Feder, eine Feder,	das Buch, ein Buch.

Сва существительна имаю у вышеброю винительный раванъ именительноме; н. пр.

винит.	} die Schüler, die Federn, die Bücher, die Menschen.
имен.	

В.

Упражнения Србско-Нѣмачка.

1.

Селякъ, Landmann; одправлятити, обрадити, bearbeiten, bebauen; нѣива, der Acker; киша, Regen; поквасити, befeuchten; Богъ, Gott; наградити, belohnen; добродѣтель, Tugend; казнити, strafen; створити, erschaffen; свѣтъ, die Welt; вѣтаръ, Wind; чистити, reinigen; воздухъ, die Luft; тетка, Tante; продавати, verkaufen; вртъ, Garten; ливада, Wiese; плугъ, Pflug; носити, tragen; коняникъ, Reiter; чувати, bewachen; ранити, verwunden; утући, erschlagen; подковати, beschlagen; поливати, begießen; обрѣзати, beschneiden; познавати, kennen; млатити, dreschen; жито, Getraide; красти, stelen (gestolen); бости, stechen (gestochen).

Селякъ обрађуе нѣиву. Киша кваси землю. Богъ награђуе добродѣтель, а казни злочинство. Богъ е створио свѣтъ. Вѣтаръ чисти воздухъ. Видихъ уяка и тетку. Продаемо вртъ и ливаду. Дужни смо любити приятеля и неприятеля. Волъ вуче плугъ. Конъ носи коняника. Пасъ чува кућу. Пси гоне мачке. Ловацъ рани медвѣда. Медвѣдъ утуче ловца. Ковачъ подкова конѣ. Вртаръ полива цвѣће и обрѣзуе (креше) дрва. Пастыръ пасе овце. Овце познаю пастыра. Богъ створи люде. Люди су дужни любити Бога. Косацъ коси ливаду. Слуга е млатио жито. Крадацъ украде сатъ. Пчела убоде дѣчака. Видимо мѣсецъ, сунце и звѣзде.

2.

Наћи, finden (gefunden); пѣсна, das Lied; улови, fangen (gefangen); да, есть, ja; не, ние, nein; облакъ, Wolke; сакрыти, verbergen; воспытавати, erziehen; посѣтити, besuchen.

Наѡ ножъ. Сестра пѣва пѣсню. Братъ улови птицу. Куписмо коня и краву. Очекуемо госта. Еси ли видио лава? Да, видио самъ га. Не, нисамъ га видио. Гдѣ е кнѣига? Немамъ е. Преда ю. Видишь ли мене? Не видимъ те. Видишь ли сестру? Есть, видимъ ю. Богъ насъ види. Богъ васъ наградио. Не видимъ сунца. Облацы га сакрываю. Учитель насъ учи. Мы нѣи почитуемо. Родителѣи насъ воспытаваю. Мы ихъ любимо. Приятель ме посѣти. Я ѣу га посѣтити. Любите ме. Я ѣу любити васъ. Ты нѣга кудишь. Онъ куди тебе.

XIII.

Дателный падежъ

родова, суштествителны и мѣстоименія личны.

Дателный се меѣ на пытанѣ комъ? чему? (wem?) Н. пр. Цвѣѣе допадае, die Blumen gefallen:

Практично Ёзыкословіе.

Едноброй.

брату, dem Bruder, ei-
 nem Bruder
 сестри, der Schwester,
 einer Schwester
 дѣтету, dem Kinde, ei-
 nem Kinde
 мене (ми), mir
 теби (ти), dir
 нѣму (му), ihm
 нѣой (іой), ihr

коме?
 }

Вышеброй.

браћи, den Brüdern
 сестрама, den Schwe-
 stern
 дѣцы, den Kindern
 нама (намъ), uns
 вама (вамъ), euch
 нѣима (имъ), ihnen.

А.

Упражнения Нѣмачко-Србска.

1.

Fuchs, лисица; ähnlich, подобанъ; Leben, животъ;
 angenehm, приятанъ; Schlaueit, лукавство; angeboren,
 урођено; behilflich, на помоћъ; Fliege, мува; lästig,
 досаданъ; dankbar, благодаранъ; beschwerlich, тего-
 танъ; Krankheit, болестъ; gefährlich, опасанъ; nöthig,
 потребанъ; nützlich, полезанъ; die Kälte, хладноћа;
 Pflanze, растѣние; schädlich, вредливъ; Kaufmann,
 трговаць; bezahlen, платити; dienen, служити; Kaiser,
 Царъ; die Gefahr, опасность; drohen, претити.

Der Fuchs ist dem Hunde ähnlich. Das Leben ist
 dem Menschen angenehm. Die Schlaueit ist dem
 Fuchse angeboren. Die Tochter ist der Mutter behilf-
 lich. Die Fliegen sind den Menschen und den Thieren
 lästig. Die Kinder sollen den Ältern dankbar sein. Die

Arbeit ist dem Kranken beschwerlich. Die Krankheit ist dem Kinde gefährlich. Die Bücher sind den Schülern nöthig. Das Pferd ist dem Landmanne nützlich. Die Wölfe sind den Schafen gefährlich. Die Kälte ist den Pflanzen schädlich. Der Hund ist dem Herrn treu. Ich habe dem Kaufmanne bezahlt. Das Kind dankt dem Vater und der Mutter. Der Soldat dient dem Kaiser. Die Gefahr drohet dem Jünglinge. Der Herr wird dem Diener erlauben. Der Diener dient dem Herrn.

2.

Der Schlafende, кой спава, спавающій; der Todte, мртваць; niemand, нитко; trauen, вѣровати, уздати-се (у кога); verzeihen, опростити; soll ich es sagen, бы ли казао; rathen, совѣтовати; schuldig sein, кривъ быти; das Geld, новаць, новцы; verdächtig, подозрителанъ.

Die Nuß ist einem Apfel nicht ähnlich. Der Apfel ist nicht ähnlich einer Nuß. Der Schlafende ist einem Todten ähnlich. Der Affe ist einem Menschen ähnlich. Niemand glaubt einem Lügner. Traue einer Katze nicht. Man muß (човѣкъ мора) einem Kinde verzeihen. Gib mir eine Feder. Ich kann sie dir nicht geben. Ich habe sie der Schwester gegeben. Glaube mir, Freund! Ich glaube dir. Hast du dem Vater gesagt? Ich habe ihm noch nicht gesagt. Soll ich es ihm sagen? Was rathest du mir? Ich rathe dir es ihm zu sagen. Die Fliegen sind uns lästig. Ich bin euch Geld schuldig. Der Knabe ist mir verdächtig. Ich kann ihm nicht trauen. Die Hunde beißen, traue ihnen nicht.

Б.

Примѣтбе.

1. Дательный падежъ едноброя кодъ суштествителны мужкога и среднѣга рода означуесе дательнымъ падежомъ частице рода; **dem, einem**, а кодъ суштествителны женскога рода такође исто тако частицомъ свога рода: **der, einer**; суштествителна пакъ сама не промѣнююсе. Н. пр.

dem Bruder	} брату;	dem Messer	} ножу;
einem Bruder		einem Messer	
der Schwester	} сестри.		
einer Schwester			

Суштествителна мужкога и среднѣга рода, коя у вышеброю примаю окончение **e** или **er**, могу у дательномъ едноброя примити окончение **e**; н. пр.

dem Tisch или	} столу;	dem Jüngling или	} младѣ;
dem Tische		dem Jünglinge	
dem Buch или	} кнѣги;	dem Pferd или	} коню.
dem Buche		dem Pferde	

Суштествителна мужкога рода, коя у вышеброю примаю **e** или **en**, примаю окончение то и у дательномъ падежу едноброя. Н. пр.

dem Knaben	} дѣчаку;	dem Menschen	} човѣку.
einem Knaben		einem Menschen	

Сва суштествителна свршуюсе у дательномъ падежу у вышеброю на **n**. Н. пр.

Den Brüdern, браћи; den Schwestern, сестрама;
den Kindern, дѣцы, дѣцама; den Pferden, конѣма;
den Menschen, людма.

2. Кад' Нѣмцы говоре съ кимъ или пишу коме, онда изъ учтивости служесе треѣимъ лицемъ вышеброя, и

умѣсто $\left. \begin{array}{l} du \\ ihr \end{array} \right\}$ говоре Sie; умѣсто $\left. \begin{array}{l} dir \\ euch \end{array} \right\}$ веле, Ihnen;

умѣсто $\left. \begin{array}{l} dich \\ euch \end{array} \right\}$ говоре, Sie.

У томъ случаю пишу они та мѣстоимения съ велики' писмены, и онда то толико значи, као кодъ насъ Вы, кад' пишемо коме, или се съ кимъ разговарамо. Н. пр.

Вы сте врло добри } Sie sind sehr gütig.

Вы сте врло добра }

Молимъ Васъ, ich bitte Sie.

Захваляемъ Вамъ, ich danke Ihnen.

В.

Упражнения Срѣско-Нѣмачка.

1.

Чавка, Dohle; врана, Krähe; заповѣдати, befehlen; момакъ, калфа, Gesell; помагати, helfen; майсторъ, Meister; вѣровати, glauben; неумѣренность, Unmäßigkeit; шкодити, schaden; здравлѣ, die Gesundheit; ласкати, schmeicheln; ближній, der Nächste; вино, der Wein; граѣанинъ, Bürger; законъ, Gesetz; допадате, gefallen; пантльика, das Band; миръ, Frieden; прияти, günstig sein; землѣдѣлство, Ackerbau; трговина, Handel; умѣство, художество, Kunst; знанѣ, вѣжество, наука, Wissenschaft; улагивало, ласкатель, Schmeichler; лихваръ, Wucherer.

Чавка е подобна врани. Дѣца су подобна родителма. Сынъ е подобанъ отцу. Кѣи е подобна матери. Подай кнѣигу сестри. Отацъ заповѣда дѣцы. Момакъ помаже майстору. Не вѣруемо лажливцу. Неумѣреность шкоди здравлю. Богъ опрашта грѣшникомъ. Мы опраштамо ближньима. Вино шкоди дѣтету. Казат'ѣу брату и сестри. Ученикъ дужанъ е послушанъ быти учителю, болестникъ лѣкару, грађанинъ закону. Дѣчакомъ се кнѣиге допадаю, а дѣвойкама пантльике. Миръ прия землѣдѣльству, трговини, умѣтности и наукама. Ласкателъи подобни су мачкама, а лихвари вукомъ (курякомъ).

2.

Повѣрити, anvertrauen; тайна, das Geheimnis; показати, erweisen (erwiesen); неблагодаранъ, der Undankbare; услуга, der Dienst; захвалили, verdanken; благодарѣние, die Wohlthat; узаймити, leihen (geliehen); благонаклонѣнъ быти, gemogen sein; проузроковати, verursachen; врло, много, viel; ядъ, Verdruß; милостивъ, gnädig; зарѣзати перо, eine Feder schneiden; покажите ми любовь, haben Sie die Güte; наскоро, bald.

а) Повѣрио си приятелю тайну. Онъ е неблагодарномѣ учинио услугу. Захваляемъ госпои на благодарѣнию. Учитель дарова ученику и ученицы икону. Узайми' кнѣигу приятельицы. Дат'ѣу кошулю пралъи. *)

б) Учитель ми е благонаклонѣнъ. Родителъи ме любе. Они ми чине благодарѣния. Я самъ имъ

*) У изреченияма упражнення 2. подъ пис. а) валя измѣнице употреблявати извѣстный и неизвѣстный родъ.

благодаранъ. Сестра ние марльива. Учитель іой ние
 благонаклонѣнъ. Родители е не любе. Они ю
 казне. То іой не помаже. Она имъ неће быти по-
 слушна. Она имъ проузрокуе много яда. Вы сте
 ми на помоѣ. Захваљуемъ Вамъ. Буди намъ ми-
 лостивъ, Господине! Опрости намъ. Опраштамъ
 Вамъ. Не могу Вамъ опростити.

в) Зарѣжите ми перо. Молимъ Васъ. Пока-
 жите ми любовь. Зарѣзат'ѣу Вамъ га. Захваљуемъ
 Вамъ. Не могу Вамъ га зарѣзати. Мегкано е. Кад'
 ѣете доѣи къ мени? Не могу вамъ казати. Посѣ-
 тит'ѣу Васъ наскоро. Вы сте врло добаръ. Очеки-
 ват'ѣу Васъ.

XIV.

Родительный падежъ

частица родова, суштествителны и личны
 мѣстоимения.

Родительнымъ падежомъ одговарасе на пы-
 танъ: кога? чега? чій? чия? чие? (wessen)?
 Н. пр. Болестнику треба, der Kranke bedarf:

Едиоброй.

кога? чега?

Лѣкара, des Arztes, eines Arztes
 лѣка, der Arznei, einer Arznei
 хальине, des Kleides, eines Kleides
 мене (ме), meiner
 тебе (те), deiner
 нѣга (га), seiner
 нѣ (е), ihrer.

Вышеброй.

кога? чега?	}	лѣкара, der Арzte
		лѣкова, der Arzneien
		хальина, der Kleider
		насъ, unser
		васъ, euer
		нѣихъ (ихъ), ihrer.

А.

Упражнения Нѣмачко-Србска.

1.

Die Farbe, боя; List, превара; bekannt, познатъ; der Winter, зима; der Sommer, лѣто; kurz, кратакъ; lang, дугъ; Geruch, мирисъ; Schlaf, санъ; die Milch, млеко; der Turm, звоникъ (кула, торанъ); die Kirche, црква; Glanz, сянность; lieblich, приятанъ; das Blut, крвь; Säugethier, сисаюће животное; Meer, море; salzig, сланъ; Gesang, пѣванъ; Geschmack, вкусъ; Zucker, шећеръ; Fehler, грѣшка; einfach, простъ; Biss, угрызакъ; giftig, отрованъ.

Die Farbe der Blume ist schön. Die List des Fuchses ist bekannt. Die Tage des Winters sind kurz. Die Tage des Sommers sind lang. Der Geruch der Rosen ist angenehm. Der Schlaf des Kindes ist ruhig. Die Milch der Kuh ist nahrhaft. Der Turm der Kirche ist hoch. Der Glanz der Sterne und des Mondes ist lieblich. Das Blut der Säugethiere ist warm. Das Blut der Fische ist kalt. Das Wasser des Meeres ist salzig. Die Kraft des Pferdes ist groß. Der Gesang der Vögel ist angenehm. Der Geschmack des Zuckers ist süß.

Du bist der Sohn eines Schneiders. Sie ist die Tochter einer Köchin. Die Bücher eines Schülers sollen rein sein. Auch die Fehler eines Kindes sind strafbar. Die Wohnung eines Landmannes ist einfach. Der Biss einer Schlange ist giftig. Das Haar eines Greises ist weiß. Die Hand eines Kindes ist klein. Die Hand eines Mannes ist groß.

2

Der Sprache fähig sein, имати способность говора; des Lebens froh sein, радоватисе животу; einer Sache gedenken, мислити на што, на кога; sich einer Person erbarmen, смиловатисе на кога; sich einer Person annehmen, заузетисе за кога; einer Sache anklagen, обтужити ради чега; der Diebstal, крађа; einer Sache beschuldigen, окривити за што; der Undank, неблагодарность; der Reiche, богатацъ; sich schämen, стыдитисе; der Arme, сиромахъ; einer Person spotten, ругатисе коме; einer Person vergessen, заборавити кога; bedürfen, требати.

Der Mensch ist der Sprache fähig. Das Thier ist des Lebens froh. Der Vater gedenkt des Sohnes. Die Mutter gedenkt der Tochter. Die Ältern gedenken der Kinder. Gott erbarmet sich der Sünder. Die Ältern nehmen sich des Kindes an. Er klagt ihn des Diebstals an. Beschuldige mich nicht des Undankes. Der Reiche schämet sich des Armen. Der Knabe hat des Greises gespottet. Spotte nicht der Greise!

Gott erbarmet sich meiner. Gott hat sich deiner erbarmet. Er wird sich seiner erbarmen. Ich gedenke der Schwester. Du gedenkst ihrer nicht. Gedenkst du unser? Ich gedenke euer. Ich werde euer nicht vergessen.

Er schämt sich meiner. Vergesset nicht der Armen.
Wir werden ihrer nicht vergessen. Der Schüler bedarf
der Bücher. Der Hirt bedarf ihrer nicht.

Б.

Примѣтбе.

1. Родительный падежъ едноброя существи-
тельны мужкога и среднѣга рода прависе сред-
ствомъ родительнога падежа частице рода: **des,**
eines, а скупа и окончениемъ **s** или **es** самога
существительного.

Окончение **es** примаю тамо она существи-
тельна, коя у вышеброю излазе на **e** или **er**. Но
и у таквыма существительныма можесе умѣсто
es употребити само **s**, ако благогласность говора
тымъ ништа не губи. Н. пр.

des } **Vaters,** отца **des** } **Bruders,** брата
eines }

des } **Tisches,** стола;
eines }

des **Jünglings** или } **младића** **des** **Sohnes,** сына.
des **Jünglings** }

Родительный падежъ едноброя кодъ существи-
тельны женскога рода означуесе само родител-
нымъ частице рода: **der, einer;** н. пр.

der **Schwester** } **сестре** **der** **Banf** } **клупе.**
einer **Schwester** }

Существительна мужкога рода, коя у выше-
брою примаю окончение **n** или **en**, та примаю то
исто окончение и у родительномъ едноброя. Н. пр.

des Knaben } дѣчака; des Menschen } човѣка.
eines Knaben } eines Menschen }

Родителный у вышеброю означуесе у свыма суштествителныма єднымъ родомъ **der**, а суштествително има у родителномъ оно исто окончение, кое и у именителномъ. Н. пр.

Der Brüder, браће; **der Schwestern**, сестара;
der Kinder, дѣце.

2. Кад' су суштествителна имена собствена или обшта, онда се умѣсто ныхъ у Србскомъ бзыку обычние употреблюю приложна имена, коя постаю съ додаткомъ: овъ, ова, ово за мужкй, а за женскй родъ: инъ, ина, ино, кое друго ово быва и у нѣкими суштествителныма мужкога рода. Напротивъ таква имена не могу у Нѣмачкомъ бзыку постати приложна; него свагда стое у родителномъ єдноброя съ извѣстномъ частицомъ рода: **der, die, das**. Н. пр. Павловъ сынъ, **der Sohn des Paul**; Петрову коню, **dem Pferde des Peter**; на кралѣву престолу, **auf dem Throne des Königs**; Анина сестра, **die Schwester der Anna**; майчино дѣте, **das Kind der Mutter**; слугина плаћа, **der Lohn des Dieners**.

В.

Упражнения Србско-Нѣмачка.

1.

Прилѣжаніе, **der Fleiß**; похваланъ, **lobenswert**; смръть, **der Tod**; обликъ, **die Gestalt**; округо, **rund**; рыка, **das Brüllen**; страшанъ, **schrecklich**; течай, **Lauf**; година, **das Jahr**; брзъ, **schnell**; ученъ, **das Lernen**;

Билден *Weg*
Weg

ѣзыкѣ, die Sprache; Створитель, der Schöpfer; небо, der Himmel; измѣна, der Wechsel; годишнѣ доба, Jahreszeit; уреданѣ, regelmäÙig; дивитисе, bewundern; трпѣльивость, Geduld; помоѣ, Hilfe; вѣштѣ, kundig; чаша, das Glas; пуноѣ, voll. награда, Belohnung; плаѣа, der Lohn; достоянѣ, würdig; посленикѣ, Arbeiter; вреданѣ, wert; возарѣ, Fuhrmann; путѣ, der Weg; сигуранѣ, gewiß; долазакѣ, die Ankunft; не-сигуранѣ, ungewiß.

Прилѣжаніе ученика похвално е. Животѣ е човѣка кратакѣ. Санѣ е обликѣ смрти. Обликѣ землѣ округао е. Рыка лава е страшна. Течай година брзѣ е. Ученѣ ѣзыка полезно е. Богѣ е Створитель неба и землѣ. Вртѣ Княжевѣ (у Нѣм. родит.) красанѣ е. Дѣвойка сосѣдова (родит.) кѣи е врта-рова (родит.). Пасѣ е приятель човѣка. Измѣна годишнѣи времена уредна е. Дивимсе трпѣльивости учителя и прилѣжанию ученика. Дѣцы треба помоѣ родителѣска (родит.). Я самѣ вѣштѣ руко-творству (у Нѣм. родит.) Чаша е пуна воде. Ученикѣ е достоянѣ награде. Болестнику треба лѣкара. Посленикѣ е вреданѣ плаѣе. Сиромѣ треба помоѣи. Возарѣ е вѣштѣ путу (родит.) Еси ли сигуранѣ о долазку (родит.) отчиномѣ (родит.)? Болестникѣ е несигурна живота.

2.

Оморика, Fichte; игла, Nadel; рѣпѣ, Schweif; люска, Schale; тврдѣ, hart; не, Ei; танакѣ, dünn; црвенѣ, roth; плаветанѣ, blau.

a) Земля има обликѣ кругле. Она има трпѣльивость материнску (матере). Лиѣе омориково

(родит.) има обликъ игала. Репъ е ове лисице дугъ. Репъ зечевъ (родит.) кратакъ е. Люска орахова (родит.) тврда е. Люска одъ яета (родит.) танка е. Лисѣе одъ ружица црвено е. Лисѣе одъ любичице плаветно е. *)

б) Я самъ за се (родит.) сигуранъ. Ты ниси за се сигуранъ. Она ние за се сигурна. Онъ га се стыди. Онъ се е стыди. Кѣи е неучтива. Майка се е стыди. Богатцы се стыде сирوماха. Не стыдите ихъ се. Не треба мѣ те. Ты ме (родит.) требашъ. Она ѣе га (родит.) требати. Ты ѣешъ насъ (родит.) требати. Не требамо васъ. Треба намъ ихъ.

швитац — дри
унглер XV. валден

Подпуно скланянь

частица рода, суштествителны и мѣстоимения личны.

а) Скланянь частица рода.

		Едноброй.	Вышеброй.
извѣстне частице	{	Имен. der, die, das	die
		Родит. des, der, des	der
		Дател. dem, der, dem	den
		Винит. den, die, das	die

*) Родителный суштествителны у изречениама упражнениа 2. подъ писм. а) треба измѣнице саставляти са извѣстнаго и неизвѣстнаго рода частицама.

неизвѣст. частице	{	Имен. ein, eine, ein		нема.
		Родит. eines, einer, eines		
		Дател. einem, einer, einem		
		Винит. einen, eine, ein		

Частице извѣстне и неизвѣстне имаю єднако окончение, у комъ разликуюсе само у именителномъ падежу єдноброя, што се мужкога, и у именителномъ и винителномъ падежу єдноброя, што се среднѣга рода тиче.

Окончения частице рода доста су различна у разныма падежма. Єднако окончение находимо; у именителномъ и винителномъ падежу єдноброя у женскомъ и среднѣмъ роду;

у родителномъ и дателномъ падежу женскога рода у єдноброю;

у именит. и винител. падежу вышеброя.

Найразличниє су падежи означени у єдноброю мужкога рода.

Неизвѣстномъ частицомъ слабо се разликує родъ, єроо **ein** показує и мужкїй и среднїй родъ.

И Н С

б) Скланянѣ суштествителны.

Нѣмачка суштествителна могу се у єдноброю разредити на трое:

1. На мужко-средня, куд' спадаю суштествителна мужкога и среднѣга рода, изузимаюћи она суштествителна мужкога рода, коя у вышеброю примаю **n** или **en**.

2. На она само суштествителна мужкога рода, коима се у вышеброю додає **n** или **en**.

3. На сва суштествителна женскога рода.

А у вышеброю скланяюсе Нѣмачка суштествителна само на два начина.

Еданъ начинъ служи за она суштествителна, коя у имен. падежу немаю окончания *n*; а другій начинъ служи за она суштествителна, коя у имен. падежу вышеброя оно окончение *n* имаю.

I. Начинъ мужко-среднѣи.

И. Der Bruder, Jüngling	das Messer, Buch
Р. des Bruders, Jünglings или Jünglings	des Messers, Buches
Д. dem Bruder, Jüngling или Jünglinge	dem Messer, Buch или Buche
В. den Bruder, Jüngling	das Messer, Buch.

Суштествителна овога начина примаю само у родит. падежу окончение *s* или *es*, а дател. и винит. падежъ еднакъ е съ именителнымъ.

Окончение *es* може прирасти само оныма суштествителнымъ, коима се у вышеброю додае *e* или *er*. Ово уметанѣ самогласнога *e* често е потребно, а именно за согласнымъ *b, ch, d, g, h, s, z*, ербо *бу* иначе изговаранѣ потежко было. Лагше се изговара:

des Leibes, des Buches, Bandes, Tages, Fleißes, Hauses, Kreuzes, него: des Leibs, Buchs, Bands, Tages; а у послѣднѣ три рѣчи готово се не може ни избацыти *e*.

Она иста суштествителна, коя у родит. падежу могу имати *es*, могу и у дателномъ такође примити *e*, кое се инакъ свагда изоставити може. Зато се добро говори и пише:

Dem Leibe, Buche, Bande, Tage, Fleiße, Hause, Kreuze,
или dem Leib, Buch, Band, Tag, Fleiß, Haus, Kreuz.

II. Начинъ мужки.

Имен.	Der Knabe,	der Mensch,
Родит.	des Knaben,	des Menschen,
Дател.	dem Knaben,	dem Menschen,
Винит.	den Knaben,	den Menschen.

Суштествителна овога начина примаю у родит. дател. и винит. падежу **n** или **en**.

III. Начинъ женски.

Имен.	Die Bank,	Frau,	Schwester,
Родит.	der Bank,	Frau,	Schwester,
Дател.	der Bank,	Frau,	Schwester,
Винит.	die Bank,	Frau,	Schwester.

Суштествителна женскога рода у едноброю у свыма падежма остаю еднака безъ сваке измѣне свога окончания.

Скланянѣ суштествителны у вышеброю.

Имен.	Die Messer,	Bänke,	Bücher,	Knaben,	Frauen,
Родит.	der Messer,	Bänke,	Bücher,	Knaben,	Frauen,
Дател.	den Messern,	Bänken,	Büchern,	Knaben,	Frauen,
Винит.	die Messer,	Bänke,	Bücher,	Knaben,	Frauen.

Суштествителна, коя у именителномъ падежу вышеброя не излазе на **n**, добыяю то **n** у дателномъ падежу вышеброя; а у родителномъ и винителномъ не разликуюсе одъ именителнога.

Суштествителна пакъ, коя веѣь у именителномъ вышеброя имаю окончение **n**, задржаваю га крозь све падеже вышеброя.

Обштыи прегледъ окончания существительны

у *едноброю*у *вышеброю*

Падежи	Н а ч и н ъ			Существительна, коихъ се именительный вышеброя	
	мужко-среднихъ	мужкихъ	женскихъ	не свршуетъ на п	свршуетъ на п
И.	различно	различн.	различн.	као именит. едноброя с, ст	п или сп
Р.	ѣ или съ	п или сп	као именителн.	као именит. вышеброя	п „ сп
Д.	као именит. (кадкад' е)	п „ сп	као именителн.	п	п „ сп
В.	као имениг.	п „ сп	као именителн.	као именит. вышеброя	п „ сп

Изъ овога обштега прегледа видисе, да су окончания готово еднака, и да тога ради падеже существительны не означую точно.

Падеже Нѣмачки существительны означую понайвыше падежи частица рода.

в) Скланянѣ мѣстоимения личны.

*Едноброю.**Вышеброю.*

И.	Ich, -du, -er, -sie, -es	Wir, -ihr, -sie
Р.	meiner, -deiner, -seiner, -ihrer, -seiner	unser, -euer, -ihrer
Д.	mir, -dir, -ihm, -ihr, -ihm	uns, -euch, -ihnen
В.	mir, -dich, -ihn, -sie, -es.	uns, -euch, -sie.

Едно и то исто Нѣмачко мѣстоимение има често у Србскомъ различанъ значай. Тако:

sie може значити, она, ню (ю), иѣ (е), они, оне; ныи (ихъ).

Н. пр. *Она* пише, *sie* schreibt.

Видио самъ *ю*, *ich* habe *sie* gesehen.

Не требамъ *є*, *ich* brauche *sie* nicht.

Они пишу, *sie* schreiben.

Оне уче, *sie* lernen.

Молио самъ *ихъ*, *ich* habe *sie* gebeten.

ihrer може значити: *нѣ* (*є*), *ныхъ* (*ихъ*).

Н. пр. Не треба *є*, er bedarf *ihrer* nicht.

Стыди *ихъ* се, er schämt sich *ihrer*.

ihre може значити: *ной* (*юй*), *вы*.

Н. пр. Дадохъ *юй*, *ich* habe *ihre* gegeben.

Вы то знате, *ihre* wisset es.

uns може значити: *намъ* (*нама*), *насъ*.

Н. пр. Онъ *намъ* *є* покоранъ, er ist *uns* ge-
horſam.

Онъ *насъ* люби, er liebt *uns*;

euch може значити: *вамъ* (*вама*), *васъ*.

Н. пр. Захваляемъ *вамъ*, *ich* danke *euch*.

Молимъ *васъ*, *ich* bitte *euch*.

XVI.

О предлогу.

A.

Упражнения Нѣмачко-Србска.

1.

Предлози, кои ишту родителный падежъ.

Anstatt, умѣсто; woher, становити; außerhalb, изванъ; innerhalb, унутри, у; Monat, мѣсець; die

Woche, седмица; oberhalb, надъ, изнадъ; der Keller, подрумъ; unterhalb, подъ, исподъ; ungeachtet, не гледаюћи на; Krankheit, болестъ; unweit, недалеко; während, за, докъ (съ родит. пад.); der Unterricht, наставление, обучаванъ; vermittelt, посредствомъ; der Flügel, крыло; halten, држати; wegen, ради, збогъ, за; Fleisch, месо; die Milch, млеко; der Fluß, рѣка; dießseit, съ ове стране; jenseit, съ оне стране.

Die Schwester ist anstatt des Bruders gekommen. Wir wohnen außerhalb der Stadt. Die Schule ist innerhalb der Stadt. Ich werde innerhalb eines Monats oder innerhalb einer Woche zurückkommen. Das Dach ist oberhalb des Hauses. Der Keller ist unterhalb des Hauses. Der Schüler hat ungeachtet der Krankheit gelernt. Das Dorf ist unweit der Stadt. Seid ruhig während des Unterrichts. Der Vogel fliegt vermittelt der Flügel. Wir halten die Kühe wegen des Fleisches und wegen der Milch. Der Fluß ist dießseit des Hauses. Der Garten ist jenseit des Hauses.

2.

Предлози, кои ишту дателный падежъ.

Auß, изъ; außer, кромъ, окромъ, осимъ; bei, кодъ при; die Thür, врата; entgegen, супротъ, насуерѣтъ, предъ, спрямъ; gegenüber, преко пута; mit, съ, со, са; wohnen, становати, живити; nächst, близу; nebst, покрай, узъ, поредъ; die Kleidung, одѣло; die Wohnung, обиталиште; auch, и, такоже; seit, одъ, одкадъ; das Jahr, година; von, о, одъ; bekommen, добыти; zu, къ, ко.

Ich komme aus dem Garten. Du hast außer dem Bruder eine Schwester. Der Arme steht bei der Thür. Der Freund wird bei mir sein. Der Sohn geht dem Vater entgegen. Die Schule steht der Kirche gegenüber. Die Kinder gehen mit dem Lehrer nach der Schule nach Hause. Ich wohne nächst der Kirche. Der Mensch bedarf nebst der Kleidung auch der Wohnung. Der Vater ist seit einem Jahre krank. Die Kinder sprechen von dem Vater und von der Mutter. Ich habe das Buch von dem Vater bekommen. Du bist zu ihm gegangen.

3.

Предлози, кои ишту винителный падежъ.

Sorgen, старатисе, бринутисе; für, за; fahren, возитисе; durch, крозь; Wald, шума; ohne, безъ; die Feder, перо; sich bewegen, окретатисе, мицатисе; um, около; gegen, противу; wider, супротивъ, противу; handeln, дѣлати, чинити, творити.

Die Ältern sorgen für die Kinder. Die Kinder beten für die Ältern. Ich werde für dich ein Buch kaufen. Wir fahren durch den Wald. Ihr gehet durch den Fluss. Der Schüler soll nicht ohne Buch und ohne Feder in die Schule kommen. Die Erde bewegt sich um die Sonne. Der Mond bewegt sich um die Erde. Die Soldaten kämpfen gegen den Feind. Das Kind soll nicht wider den Willen der Ältern handeln.

4.

Предлози, кои ишту дателный и винителный падежъ.

Hängen, висити; an, на; auf, на; liegen, лежат; legen, положити; in, у; hinter, за; neben, покрай;

узъ, до; stellen, метнути; Wolke, облакъ; über, на, радъ; sich beklagen, тужитисе; unter, подъ; vor, предъ; Wagen, кола; zwischen, межу; Stuhl, столица.

Das Bild hängt an der Wand. Hänge das Bild an die Wand. — Das Buch liegt auf dem Tische. Lege das Buch auf den Tisch. — Die Schüler gehen in die Schule und lernen in der Schule. — Der Garten ist hinter dem Hause. Er ist hinter das Haus gegangen. — Der Tisch steht neben der Wand. Stelle den Tisch neben die Wand. — Die Wolken sind über der Erde. Er beklagt sich über mich. — Der Hund liegt unter dem Tische. Der Hund geht unter den Tisch. — Die Pferde stehen vor dem Wagen. Der Fuhrmann spannt die Pferde vor den Wagen. — Zwischen dem Tische und dem Fenster ist ein Stuhl. Stelle den Stuhl zwischen den Tisch und das Fenster.

5.

Предлози срачені съ частицомъ рода.

Wurm, црвь; Schweiß, зной; das Eis, ледъ; schauen, гледати.

Das Kind läuft vom (von dem) Vater zur (zu der) Mutter, und von der Mutter zum (zu dem) Vater. Am (an dem) Himmel sehen wir beim (bei dem) Tage die Sonne, bei der Nacht den Mond und die Sterne. Die Fische leben im (in dem) Wasser, die Vögel in der Luft, die Würmer in der Erde. Gehet nicht im (in dem) Schweiß in's (in das) Wasser. Ich habe die Blumen beim (bei dem) Gärtner gekauft. Wir werden auf's (auf das) Land fahren. Die Kinder dürfen nicht auf's (auf das) Eis gehen. Komm an's (an das) Fenster und schaue durch's (durch das) Fenster auf's (auf das) Pferd.

Б

Примѣтбе.

1. Често Нѣмачкій предлогъ еданъ и тай истый има у Србскомъ выше значеня; н. пр. **über** значи: *иреко, надъ и на*; **von** значи *о и одъ*. Н. пр.

Ich gehe über die Brücke, идемъ иреко моста.

Er ist über dem Buche eingeschlafen, онъ е заспао надъ кнъигомъ.

Er beklagt sich über euch, тужисе на васъ.

Es ist von mir die Rede, о мени е говоръ.

Ich komme von der Mutter, долазимъ одъ матере.

А обратно и Србски предлози имаю у Нѣмачкомъ выше значеня; н. пр. **za** значи: **während, für, nach** и **hinter**; **na** значи: **an** и **auf**. Н. пр.

Za мое младости, während meiner Jugend.

Oтаць се стара за насъ, der Vater sorgt für uns.

Дођите за нама, kommet nach uns.

Пасъ лежи за кућомъ, der Hund liegt hinter dem Hause.

Обратитесе на ме, wenden Sie sich an mich.

Съдимо на землю, setzen wir uns auf die Erde.

2. Предлози Нѣмачки по већой части ишту друге падеже, него предлози Србски; само они Нѣмачки предлози, кои ишту родителный падежъ, тай истый падежъ ишту и у Срскомъ такође.

Родителный падежъ ишту:

anstatt, statt, умѣсто; innerhalb, унутри; außerhalb, изванъ; oberhalb, изнадъ; unterhalb, унутра; ungeachtet, не сматраюћи; unweit, недалеко; während, за; mittels, vermittelst, средствомъ, помоћу; wegen, ради; dießseit, съ ове стране; jenseit, съ оне стране.

Дашелный ишту:

auß, изъ; außer, окромъ, изванъ, осимъ; bei, кодъ, при; entgegen, gegenüber, супротъ, преко; mit, съ, са, со; nach, къ, по; nächst, покрай, узъ, близу; nebst, узъ; seit, одъ (времена); von, о, одъ; zu, до, къ, ко.

Винишелный падежъ ишту:

für, за; durch, крозъ; gegen, противъ; ohne, безъ; um, около, по; wider, противу.

Дашелный и винишелный падежъ ишту:

an, auf, на; hinter, за; in, у; neben, покрай; über, надъ; unter, подъ, vor, предъ; zwischen, межу. Изузимаюћи предлогъ *покрай*, сви остали ови предлози ишту у Србскомъ по два а предлогъ *у* три падежа.

Ови предлози обычно онда ишту дателный падежъ у Нѣмачкомъ, кад' у Србскомъ ишту творителный или сказателный падежъ. Ако ли у Србскомъ ишту родителный, онда у Нѣмачкомъ ишту винителный падежъ. Н. пр.

Ich gehe auf die Jagd, идемъ у ловъ.

Ich bin auf der Jagd, я самъ у лову.

Ich gehe in die Schule, идемъ у училиште.

Ich bin in der Schule, я самъ у училишту.

Der Hund liegt unter dem Tisch, пасъ лежи подъ столомъ.

Der Hund geht unter den Tisch, пасъ иде подъ столъ.

3. Сказателный падежъ у Србскомъ свагда има предъ собомъ предлогъ, а и у Нѣмачкомъ треба му дати дотычный предлогъ. Н. пр.

Кнѣига лежи *на* шолу, das Buch liegt *auf* dem Tische. Сѣдимъ *при* шолу, ich sitze *bei* dem Tische или *neben* dem Tische.

4. Творителный падежъ може быти съ предлогомъ и безъ предлога; н. пр. Пишемъ *перомъ*. Радимъ *главомъ*. Братимимъ те *Богомъ*. Слогомъ расту велике ствари. Или съдимъ *за столомъ*. Говоримъ *съ шобомъ*. Пошао е *съ шрбухомъ за хлббомъ*.

Овай творителный падежъ безъ предлога изражаваю Нѣмцы найвыше дателнымъ падежомъ съ предлогомъ *mit*; н. пр. *ich schreibe mit der Feder*, пишемъ перомъ. Ако е пакъ у Србскомъ предъ творителнымъ предлогъ, онда се и у Нѣмачкомъ дотычный предлогъ метнути мора. Н. пр. *Ich sitze hinter dem Tische*, съдимъ *за столомъ*.

5. Съ гдѣкоима предлогма слываюсе частице рода; тако умѣсто:

<i>zu der, zu dem</i>	може се рећи:	<i>zur, zum;</i>
<i>an das, an dem</i>	„ „ „	<i>an's, am;</i>
<i>in das, in dem</i>	„ „ „	<i>in's, im;</i>
<i>von dem</i>	„ „ „	<i>vom;</i>
<i>bei dem</i>	„ „ „	<i>beim;</i>

auf das, für das, durch das, може се рећи; *auf's, für's, durch's*.

В.

Упражнения Србеко-Нѣмачка.

1.

Двориште, *der Hof*; пузити, *friechen*; бости, *stechen*; жаока, *der Stachel*; бацатисе, *werfen*; колѣвка, *Wiege*; зубъ, *Zahn*; постеля, *Bett*; ягнѣ, *Lamm*; соба, *das Zimmer*; капия, *das Thor*; кртина, *Maulwurf*.

Пѣтао пѣва на дворишту. Птица лети по (*in*) воздуху. Црвѣ пузи по (*auf*) земљи. Ловацѣ лови

у шуми. Пчела бодѣ жаокомъ. Дѣчакъ бацасе каменомъ. Дѣте спава у колѣвки. Пасъ грызе зубма. Звѣзде се свѣтле на (an) небу. Ружица цвѣта у врту. Болестникъ лежи у постельи. Ученикъ сѣди у скаміи. Яганьцы пасу на (auf) ливади. Кнѣига лежи на (auf) столу. Кола стое предъ капиомъ. Одѣло е за брата, шеширъ за (für) сестру. Кртина живи подъ земљомъ. Рыбе живе у води. Птице сѣдаю на дрва. Птица лети на дрво.

2.

Лопта, der Ball; корысть, Nutzen; расти, her-
vorkommen; восакъ, Wachs; происходити, kommen;
вѣверица, Eichhörnchen; пужатисе, klettern; пара, der
Dunst, Dampf; дизатисе, steigen, sich erheben; высити,
hängen.

Дѣца се играю у врту лоптомъ. Зимѣ стоимо
кодъ пеѣи. Не идите изъ (von) хладноће къ пеѣи.
Не говорите за (während) наставления у училишту.
Учитель хвали ученика ради (wegen) прилѣжания.
Богъ е створио животна на (zu) корысть людма.
Мѣсець и звѣзде свѣтле (bei) ноѣи. Сунце свѣтли
на (an) дану. Сѣдимъ подъ (unter) дрветомъ међу
отцемъ и матеромъ съ кнѣигомъ у руцы. Билѣ
расте изъ (aus) землѣ. Восакъ произлази одъ (von)
пчела. Вѣверица пужасе по (auf) дрвећу. Путъ
иде крозъ шуму. Пара се диже у воздухъ и выси
у воздуху.

3.

Топитисе, schmelzen; топлота, die Wärme; пле-
сти, stricken; чарапа, der Strumpf; таблица, Tafel;

пролеће, *der Frühling, das Frühjahr*; данасъ, *heute*; сутра, *morgen*.

Ледъ се топи одъ (*von*) топлоте. Мати плете чарапе за (*für*) дѣцу. Дѣца моле Бога у цркви за родителѣ. Таблица виси на зиду. Шева пѣва (*im*) пролећемъ у воздуху. Умѣсто тебе љу писати. Ты љешъ читати умѣсто мене. Ходи са мнома у цркву. Изъ цркве љу ићи къ теби. Сѣдимъ у училишту покрай тебе. Онъ сѣди преда мнома, а Лука сѣди предъ нѣмъ. Станко и Миланъ сѣде предъ нама. Данасъ ље быти кодъ насъ гостию. Сутра ље быти кодъ васъ. Дођи съ нѣма къ нама.

4.

Ловъ, *die Jagd*; пошта, *Post*; куйна, *Küche*; че-кати, *warten*; познати, *erkennen*; гласъ, *die Stimme*; око, *Auge*; уво, *Ohr*; мирисати, *riechen*; вкушати, *schmecken*; ѣзыкъ, *die Zunge*.

Бацы каменъ у воду или на землю. Не ба-цайтесе каменѣмъ на кровъ. Идешъ ли изъ учи-лишта или изъ цркве? Идемъ изъ (*von*) села. Я љу ићи у училиште а сестра у градъ. Отацъ иде у (*auf*) ловъ, я идема на пошту, а она иде у вртъ. Ё ли куварица у подруму? Ние, у куйни е. Кућа отчина е изванъ града. Приятель ме чека кодъ куће на враты. Познаемъ сосѣда по (*an*) гласу. Грофъ и грофица су у (*auf*) лову. Видимо очима. Чуемо ушима. Миришемо носомъ. Вкушамо ѣзы-комъ. Я идема съ отцемъ. Ты идешъ съ май-комъ. Мати држи дѣте за (*bei*) руку.

5.

Хартія, папиръ, *das Papier*; креда, *Kreide*; до-бывати, *erhalten*; свѣтлость, *Licht*; ратъ, *der Krieg*;

доброта, Güte; Створитель, Schöpfer; захвалность, Dankbarkeit; створенъ, створъ, Geschöpf; дужность, Pflicht; любовь, Liebe; егуля, Hal; излазити, ausgehen; вѣрность, Treue; слѣдовати, folgen; есень, der Herbst; позорность, Aufmerksamkeit; послушати, zuhören.

Воѣке су у врту. За вртомъ е ливада. На ливади гуске пасу. Гуске плаваю по (auf) води. Подъ клупомъ лежи пасъ. Покрай куѣе стои ябланъ. На кули е стража. Да идемо на кулу. Пишемо перомъ на хартии, а кредомъ на табли. Мѣсець добыва свѣтлость одъ сунца. Войникъ говори о (von) рату, трговаць о трговини. Учитель говори о доброти Створителя, о захвалности створения, о дужности дѣце и о любви родителя. Егуля излази кадкад' изъ воде. Човѣкъ се много може научити одъ животны. Учитесе прилѣжанию одъ пчела, а вѣрности одъ паса. Лѣто слѣдуе за (auf вин. пад.) пролећемъ, а зима по есени. Ученицы су дужни у училишту за време наставления слушати учителя съ позорносћу.

XVII.

Главна имена.

А.

Упражнения Нѣмачко-Србска.

Peter, Петаръ; Karoline, Драгиня; Paul, Павао;
Katharina, Катица; Anna, Анна; Franz, Франць;

Sigismund, Живко; Elisabet, Елисавета; Hauptstadt, главный градъ; Umgebung, околность; Ost, востокъ; Frankreich, Французка; Kroazien, Хрватска; Slavonien, Славония; gränzen, граничити; Süd, югъ; West, западъ; Nord, сѣверъ; Ungarn, Угарска; Steiermark, Штаерска; Ilirien, Илирия; adriatisches Meer, адриатическо море; Dalmazien, Далмация; Boßnien, Босна; Serbien, Србия; Agram, Загребъ; der Hauptfluß, главна рѣка; sich ergießen, утицати; der Nebenfluß, побочна рѣка; fließen, тећи; die Alpen, Алпійске горе, планине; trennen, разставити, дѣлити; Italien, Талианска; Gipfel, вршакъ; Schnee, снѣгъ; bedeckt, покривенъ.

a) Peter schreibt und Karoline näht. Paul ist der Bruder Peters. Katharina ist die Schwester Anns. Franzens Vater ist ein Schneider. Ich kenne die Ältern Sigismunds und der Elisabet. Gib das Buch dem Jakob und die Rose der Marie. Ich habe Friedrich und Luise gesehen. Wir sprechen von Nikolaus und von Katharina. Ihr denkt an Peter und an Johann.

b) Österreich ist ein Kaiserthum. Der Kaiser von Österreich heißt Franz Josef. Wien ist die Hauptstadt von Österreich. Die Umgebungen Wiens sind schön. Österreich liegt gegen Osten von Frankreich. Die Wojwodina gränzt gegen Osten an die Walachei und an Siebenbürgen, gegen Norden an Ungarn, gegen Westen an Ungarn und Slavonien, gegen Süden an Boßnien und Serbien. Ich wohne zu Neusatz. Der Vater reiset nach Wien, von Wien nach London.

c) Der Hauptfluß von Österreich ist die Donau. Wien liegt an der Donau. Die Save ergießt sich

in die Donau. Die Save ist ein Nebenfluß der Donau. Die Donau fließt von Westen nach Osten. Die Alpen trennen Frankreich von Italien. Die Gipfel der Alpen sind mit Schnee bedeckt. Auf den Alpen weiden Kühe. Ich habe die Alpen gesehen.

Б.

Примѣтѣе.

Имена собственна лица, предѣла, градова, села и страны свѣта не примаю частице рода.

Родителный падежъ собственны имена лица означуесе окончениама *ѣ, еѣ, еиѣ*, или родителнымъ падежомъ частице рода безъ сваке промѣне имена.

Дателный и винителный падежъ собственны имена лица означуесе или дателнымъ и винителнымъ падежомъ частице рода, или сасвымъ не.

И. Peter.	Luise,	Franz,	Peter,	Luise,
Р. Peters,	Luisens,	Franzens,	или des Peter,	der Luise,
Д. Peter,	Luise,	Franz,	dem Peter,	der Luise,
В. Peter,	Luise,	Franz,	den Peter,	die Luise.

Родителный падежъ собственны имена предѣла, градова, села и страны свѣта означуесе или окончениемъ *ѣ*, или предлогомъ *von*; а дателный и винителный падежъ не означуесе никако. Н. пр.

И. Österreich.	Wien,	Norden	
Р. Österreichs,	Wiens,	Nordens	или von Österreich, von
Д. Österreich,	Wien,	Norden	Wien, von Norden.
В. Österreich,	Wien,	Norden.	

Имена собствена рѣкѣй, потока и брегова примаю частицу мужкога и женскога рода, и скланяюсе као и друга суштествителна.

В.

Упражнения Србско-Нѣмачка.

Читанка, das Lesebuch; ѣзыкословие, Sprachlehre; Терезиа, Theresese; Милица, Milice; Любица, Amalia; Данило, Daniel; Шпанія, Spanien; Прайзка, Preußen; Енглезка, England; кралѣвство, Königreich; Осѣкъ, Essek; Рѣка, Flume; Талианскій, italienisch; Карпати, Karpaten; Карловацъ, Karlstadt; извирати, entspringen; Краньска, Krain; Земунъ, Semlin; Бѣоградъ, Belgrad; Вараждинъ, Warasdin; Драва, Drau.

а) Драгутинъ и Драгиня есу у училишту. Видио самъ Станоя и Стану. То е Милошева (родит.) читанка, и ѣзыкословие Маричино. Шеширъ Терезинъ подобанъ е шеширу Миланову. Братъ мысли на (ап винит.) Милоша, а Анна пише (ап) Милицы. Везови Любичини допадаюсе Драгиньи. Дао самъ кнѣигу Данилу, а пера Терезиц.

б) Шпанія, Прайзка и Енглезка есу кралѣвства. Мадридъ е престолный градъ Шпаніе. Берлинъ е престолный градъ Прайзке. Лондонъ е престолный градъ Енглезке. Загребъ е главный градъ Хрватске, а Осѣкъ главный градъ Славоніе. Осѣкъ лежи на (gegen) востоку одъ Загреба. Нисамъ видио Рѣке. Да идемо у Рѣку. Становницы Рѣчки (von) говоре Србски и Талиянски.

в) Карпати дѣле Угарску одъ Галиціе. Купа тече крозь Карловацъ. Купа е побочна рѣка Саве.

Сава извире у Краньской, а утиче подъ Земуномъ и Бѣоградомъ у Дунавъ. Вараждинъ и Осѣкъ леже узъ Драву. Сава тече одъ запада къ (пач) востоку. Преко Саве води мостъ у Загребъ.



XVIII.

О рѣчма, кое се скланяю као частице рода.

Такве рѣчи су:

dieser -е -еѣ; овай, овъ, ова, ово; — тай, та, то;

jener -е -еѣ; онай, онъ, она, оно;

solcher -е -еѣ; оваковъ, овакова, оваково; таковъ-а-о;

welcher -е -еѣ; кой, коя, кое;

mancher -е -еѣ; гдѣкой -я -е; многій -а -о;

jeder -е -еѣ; свакій -а -о;

einige, нѣкой, нѣколико;

etliche, нѣколико;

wenige, мало;

vieler, много;

alle, сви, свиколики;

kein, keine, kein; ниѣданъ, ниѣдна, ниѣдно;

mein, meine, mein; мой, моя, мое;

dein, deine, dein; твой, твоя, твое;

sein, seine, sein; нѣговъ, нѣгова, нѣгово;

ihr, ihre, ihr; нѣховъ -а -о; нѣнъ -а -о;

unser, unsere, unser; нашъ, наша, наше;

euer, euerer, euer; вашъ, ваша, ваше;

wer? was? tko? што? шта?

A.

Упражнения Нѣмачко-Србска.

1.

Nachlässig, немарљивъ; gern haben, радо имати, любити; folgen, слушати; der Verdruß; ядъ; verlassen, оставити; sterblich, смртанъ; Stand, станъ.

Dieser Schüler ist fleißig, jener ist nachlässig. Der Lehrer lobt diesen Schüler, und tadelt jenen. Ich habe dieses Buch diesem Schüler gegeben. Ich werde jenes Buch jenem Knaben geben. Kennst du die Ältern dieser Kinder? Der Vater dieses Knaben ist ein Schneider, und dieses Mädchen ist die Tochter jener Frau. Diese Kinder sind sehr artig. Ich habe solche Kinder gern. Die Ältern solcher Kinder sind glücklich. Ich werde diesen Kindern jene Bilder geben. Mancher Schüler will nicht folgen. Der Lehrer hat mit solchen Schülern manchen Verdruß. Manche Vögel verlassen uns im Winter. Jeder Mensch ist sterblich. Wir sollen jeden Menschen lieben. Der Mensch kann in jedem Stande glücklich sein.

2.

Suchen, тражити; Müße, капа; verlieren (verloren), изгубити; ausgehen, излазити; Fingerhut, напрукъ; leihen (geliehen), позаимити; Bleistift, die Bleifeder, оловка; ankommen, доћи.

Wer ist dieser Herr? Dieser Herr ist der Freund meines Vaters. Was sucht jener Schüler? Er sucht seine Müße und seine Bücher. Wessen ist dieses Buch? Dieses Buch ist mein. Wem haben Sie mein Buch

geliehen? Ich habe Ihr Buch jenem Knaben gegeben. Wen haben Sie gesehen? Ich habe Ihre Brüder und Ihre Schwestern gesehen. Welcher Tischler hat diesen Tisch gemacht? Welche Frau hat dieses Hemd genäht? Welches Kind hat geweint? Welchen Hund haben Sie gekauft? Welche Uhr hast du verloren? Welches Haus hat Ihr Vater gekauft? Von welchem Schüler sprechen Sie? Mit welchem Fremden bist du ausgegangen? In welchem Garten hat er diesen Vogel gefangen? Welcher Frau hast du dein Messer gegeben? Welchem Mädchen hat sie ihren Fingerhut geliehen? Bei welchem Kaufmanne haben Sie diesen Bleistift gekauft? Mit welcher Feder haben Sie diesen Brief geschrieben? Mit wem ist euere Schwester angekommen?

3.

Pomeranze, поморанджа; das Land, земля, предѣлъ; aber, али, но; Schmeichler, ласкатель; Fortschritt, успѣхъ, напредакъ.

Einige Menschen sind arm; andere sind reich. Dein Bruder hat viele Bücher und wenig Verstand. Alle Menschen sind unsere Nächsten. Gott ist der Vater aller Menschen. Die Pomeranzen wachsen nicht in allen Ländern. Er hat wenige Freunde, aber viele Schmeichler. Ich habe einige Birnen und etliche Äpfel gegessen. Du bist seit einigen Tagen krank. Dieser Schüler lernt mit vielem Fleiße und macht wenige Fortschritte.

4.

Der Glaube, вѣра; würdig, достоянъ; die Ankunft, долазакъ; Freude, радость; Leiden, страданъ, неволя;

ſchicken, слати, послати; ſorgen, бринутисе; die Erziehung, воспитание; die Geſundheit, здравлѣ.

Ich habe keinen Vater, du haſt keine Mutter. Johann hat keine Ältern. Ich glaube keinem von euch. Ihr ſeid keines Glaubens würdig. Wir ſind keine Lügner. Mein Vater und meine Mutter ſind alt. Ich kenne deinen Vater und deine Mutter. Ich bin ein Freund deines Vaters. Gib dieſes Buch deinem Bruder, und jene Blumen ſeiner Schweſter. Ich habe deine Schweſter und ihre Freundin geſehen. Die Mutter, ihr Sohn und ihre Tochter ſind in die Kirche gegangen. Mein Freund, ſein Vater und ſeine Mutter werden zu mir kommen. Ich erwarte ihre Ankuſt. Dein Vater hat ſein Haus verkauft, und will unſern Garten kaufen. Der Bruder ſucht ſeine Müze, und die Schweſter ſucht ihren Fingerhut. Jeder iſt Herr in ſeinem Hauſe. Jeder Stand hat ſeine Freuden und ſeine Leiden. Dieſe Kinder lieben ihre Ältern, und ſind ihren Lehrern gehorſam. Gott iſt unſer Vater. Wir haben unſern Vater verloren. Unſere Ältern ſchicken uns in die Schule; ſie ſorgen für unſere Erziehung. Seid dankbar eueren Ältern und betet für ihre Geſundheit.

Б.

Примѣтбе.

Врло много има у Нѣмачкомъ ѣзыку рѣчій, кое примаю окончение частице рода, и такове рѣчи заступаю онда мѣсто частице рода, па тако показую, као и частице, родъ, брой и падежъ суштествителны.

1. Частицы рода извѣстной есу найподобнѣя мѣстоименія указателна; *dieser* -е -еѣ, *jener* -е -еѣ, *solcher* -е -еѣ; мѣстоименіе упутно: *welcher* -е -еѣ?

Мѣстоименія неопредѣлѣна: *mancher*, -е -еѣ, *jeder* -е -еѣ.

Сва ова мѣстоименія имаю безъ свакога изятія у свѣма падежнѣма родовма обоega броя оконченіе извѣстне частице рода. Н. пр.

Єдноброй.

И. *dieser, diese, dieses,*
Р. *dieses, dieser, dieses,*
Д. *diesem, dieser, diesem,*
В. *diesen, diese, dieses,*

Вышеброй.

diese
dieser
diesen
diese.

2. Частицы рода неизвѣстной найвыше налице мѣстоименіе неопредѣлѣно: *sein, seine sein*; мѣстоименія притяжательна: *mein, meine, mein*; *dein, deine, dein*; *sein, seine, sein*; *unser, unsere, unser*; *euer, euer, euer*; *ihr, ihre, ihr*.

Ова мѣстоименія, подобна неизвѣстной рода частицы, у имен. падежу мужкога рода, а у имен. и винит. падежу среднѣга рода немаю оконченія частице рода; у свѣма остальыма падежма єдноброя и вышеброя примаю оконченія извѣстне частице рода. Н. пр.

Єдноброй.

И. *mein, meine, mein,*
Р. *meines, meiner, meines,*
Д. *meinem, meiner, meinem,*
В. *meinen, meine, mein,*

Вышеброй.

meine
meiner
meinen
meine.

3. Мѣстоименія неопредѣлѣна, коя се обычно само у вышеброю употреблюю, примаю оконченія частице рода изъ вышеброя. Н. пр.

Имен. *einige*, род. *einiger*, дат. *einigen*, вин. *einige*.

4. Мѣстоимение упытно: *wer? was?* прима, са изытиемъ родит. падежа, окончания еднака частицы рода, и употреблявасе само у єдноброю.

Имен. *wer? was?*

Род. *wessen?*

Дат. *wem?*

Вин. *wen? was?*

5. Послѣ мѣстоимения неопредѣлѣны: *мало, нѣколико, много* стои у Србскомъ ѣзыку сушествително свагда у родит. падежу, премда є мѣстоимение у другомъ комъ падежу; а глаголь се меѣе у єдноброй. У Нѣмачкомъ пакъ ѣзыку слажусе ова мѣстоимения у падежу са сушествителнымъ, а глаголь стои у вышеброю. Н. пр.

Нѣколико пера *лежи* на столу; *einige Federn liegen auf dem Tische.*

Много ученика *нема* у училишту; *viele Schüler sind nicht in der Schule.*

Мало є людій у граду; *wenige Leute sind in der Stadt.*

6. У Нѣмачкомъ ѣзыку нема Србскога притяжательного мѣстоимения: *свой*. Ово мѣстоимение замѣнюю Нѣмцы са: *sein* и *ihr*, коя значе такоѣе и: *нѣговъ, нѣнъ, нѣиховъ*. Н. пр.

Братъ има *свою* кнѣигу; *der Bruder hat sein Buch.*

Я имамъ *нѣгову* кнѣигу; *ich habe sein Buch.*

Сестра има *свою* кнѣигу; *die Schwester hat ihr Buch.*

Ты имашь *нѣну* кнѣигу; *du hast ihr Buch.*

Браѣа имаю *свое* кнѣиге; *die Brüder haben ihre Bücher.*

Вы имате *нѣихове* кнѣиге ; *ihr habet ihre Bücher.*

Мѣстоимение : *свой* протезесе у Србскомъ на сва три лица едноброя и вышеброя. А мѣстоимения : *sein* и *ihr* односесе увѣкъ само на треће лице, и само онда су еднака нашему : *свой*, кад' в субектъ изречения, было суштествително или мѣстоимение лично, у трећемъ лицу.

7. Гдѣ у Србскомъ ѳзыку умѣсто притяжательнаго мѣстоимения второга лица, съ коимъ говоримо или коме пишемо, изъ учтивости стои мѣстоимение притяжательно *Vaush*, ту се у Нѣмачкомъ употреблява мѣстоимение : *Ihr*, и у томъ случаю пишесе съ великимъ писменомъ. Н. пр.

Е ли *Vaush* братъ кодъ куће? *Ist Ihr Bruder zu Hause?*

Видио самъ *Vaushga* брата и *Vaushu* сестру. *Ich habe Ihren Bruder und Ihre Schwester gesehen.*

В.

Упражнения Србско-Нѣмачка.

1.

Садити, *pflanzen*; познати, *erkennen*; мужъ, *Mann*; наћи, *finden* (*gefunden*); перочникъ, *das Federmesser.*

Ово дрво в високо. Лисће овога дрвета в лѣпо. Воће съ овога дрвета в сочно. Мой отаць усадио в ово дрво. Познаемъ тога господина по (an) гласу, а ту госпою по нѣномъ одѣлу. Родители ове господое богати су. Они су купили ову кућу одъ мога отца. У оной кући има (sind) много соба. Мало има оваковы кућа у нашемъ граду. Овай мужъ

е нашъ отаць. Ова госпоя е наша майка. Драгутинъ е вашъ братъ. Драгиня е ваша сестра. Е ли вашъ сынъ прилѣжанъ? Е ли ваша кѣи кодъ куће? Ваши родители свагда су жалостни. Нѣиховъ сынъ свагда е слабъ. Изгубио самъ свою (мою) кнѣигу и свою оловку. Еси ли нашао мой перочникъ.

2.

Изгубити, verlieren (verloren); сосѣдка, Nachbarin.
Гдѣ е мое перо? Нисамъ видио твога пера. Мой отаць купио е ову кућу одъ твога отца. Мы ћемо продати ову кућу нѣговой матери. Зашто неће купити Вашъ отаць ове куће? Есте ли нашли свое кнѣиге? Драгутинъ и Мирко изгубише свою майку. Мои родители купише овай вртъ, ливаду и ону кућу. Нѣговъ братъ купио е вашъ вртъ и наше конѣ. Мой приятель е неволянъ; нѣговъ отаць и нѣгова мати болую. Моя тетка е задовольна; сынъ и кѣи су јой врло прилѣжни. Ова госпоя изгубила е свога мужа и свое дѣте. Ова кѣи наше сосѣдке писала е ово писмо (an) својой матери и своме отцу.

3.

Служавка, Magd; узети, nehmen (genommen); узаймити, leihen (geliehen); закишнякъ, Regenschirm; показати, zeigen; дати, geben.

Тетка читала е мое и твоје писмо. Учитель купио е ове кнѣиге и ове иконице за свое ученике. Овај господинъ обитава у кући Вашега отца. Вртъ нашега сосѣда врло е великъ. Наша служавка естѣ кѣи Вашега вртара. Драгутинъ нашао

є напрстакъ свое сестре. Драгиня узела є перочникъ свое тетке. Марко узаймио є овой госпои нашъ закишнякъ. Марица показала є овой господи Вашъ вртъ. Говоримо о Вашемъ брату и о Вашима сестрама. Нашъ вртаръ приміо є оно писмо одъ свога сына и одъ свое кѣри. Познаемъ Вашега отца и Вашу майку. Подайте те кнѣиге своме уяку и своіой тетки. Захвалите на нѣиховой добротѣ.

4.

Тко є она жена? Она жена єсть мати овога дѣчака. Кома сте Вы дали свой ножъ? Сыну Вашега вртара. Кома сте Вы продали свога пса? Сестри мога приятеля. Одъ кога си добыю ту птицу? Одъ отца ове дѣвойке. О чемъ говорите Вы? Говоримо о прилѣжанию овыхъ ученика. Гдѣ є Ваша сестра? Она є у свомъ врту. Гдѣ Вамъ є братъ? Онъ є кодъ (bei) свога приятеля. Кою сте Вы кнѣигу читали? Кое сте Вы перо узели? Одъ кога вртара добыю си тай цвѣтъ? Одъ кое жене купио си ту птицу? У коіой куѣи изгубисте свой напрстакъ? Съ кимъ є отишао Вашъ братъ? Коіой госпои дао си тай закишнякъ? У (bei) кога видисте Вы то посуѣе?

5.

Тврдица, der Geizige; бройти, zählen; свагда, immer; благо, Schatz; красота, Schönheit; мирисъ, Duft; но, aber; такоѣе auch; трнъ, Dorn (en); раанити, ernähren; чувати, hüten; немарльивъ, nachlässig; юче, gestern; свуда, überall; найпослѣ, endlich; свойство, Eigenschaft; гай, der Hain; бавлѣнъ Aufenthalt;

предѣлъ, *Segend*; ублажити, *lindern*; боль, *der Schmerz* (en); заблудити, *fehlen, irren*; отечество, *das Vaterland*; служити, *dienen*; употребити, *gebrauchen, anwenden*; добро, *Wohl*.

Тврдица брoи свагда свое благо. Ружица има свою красоту, свой мирисъ, но она има и свое такође трнѣ. Дѣца треба да слушаю свое родителѣ (дат.). Овай младићъ раани свога отца, свою матеръ и свое сестре. Пасъ чува кућу свога господара. Позаймите Вашему брату сатъ, а онъ га изгуби. Вашъ братъ е врло немарљивъ. Юче тражаше свуда свой шеширъ, найпослѣ нађе га нашъ слуга у врту наше тетке. Знате ли Вы цѣну ове куће и овыхъ коня? Познаете ли Вы воће овога дрвета, и свойства овыхъ ягода? Тай вртъ, тай гай, те воћке и то цвѣће опоминю ме на мое бавлѣнѣ у томъ предѣлу. Мыслимъ често на то мѣсто и на те околности. Трпѣљивость ублажуе све болове. Свакій човѣкъ може заблудити. Свакій е дужанъ служити своме отечеству. Употреблявайте свакій данъ свога живота на (зи) добро своихъ ближнихъ. Познаете ли Вы кою одъ овыхъ госпоя? Не познаемъ ни едне (вин. пад.) између тыхъ госпоя.

XIX.

Скланянѣ прилагателны имена,

предѣ коима стои частица рода или коя родъ означаваюћа рѣчь: *dieser, jener, solcher, welcher, mancher, jeder, — kein, mein, dein, sein, unser, euer, ihr, — einige, etliche, viele, wenige, alle.*

А.

Упражнения Нѣмачко-Србска.

1.

Бевauen, обрађивати; fruchtbar, плоданъ; stark, якъ; Wagen, кола; unschuldig, невинъ; das Spiel, игра, забава; gefallen, допасти се; das Schreibbuch, кнѣига за писанѣ; sauber, чистъ.

Der arbeitsame Landmann bebaut den fruchtbaren Acker. Die gute Mutter unterrichtet ihre kleine Tochter. Das starke Pferd zieht diesen schweren Wagen. Jener reiche Herr hat dem fleißigen Knaben das schöne Buch geschenkt. Gib diese schöne Blume der artigen Tochter des alten Nachbars, und jenes neue Buch dem fleißigen Sohne der armen Köchin. Die süßen Früchte dieses fruchtbaren Baumes schmecken den kleinen Kindern. Der Lehrer lobt die fleißigen Schüler, und tadelt die nachlässigen. Die unschuldigen Spiele dieser kleinen Kinder gefallen den guten Ältern. Die neuen Schreibbücher dieses fleißigen Schülers und jenes artigen Mädchens sind sauber.

2.

Die Gabe, даръ; lieb, мио; willig, волянъ; bessern, поправити, поболшати; Strafe, казнъ; unangenehm, неприятанъ, неугоданъ; Geruch, воня; zu spät, прекасно; Fehler, грѣшка; bereuen, жалити; ein Kleid anziehen, хальину обући; Rock, капутъ; Weste, пренякъ; Ursache, узрокъ; hervorbringen, производити; die Wirkung, дѣйство.

Jede gute Gabe kommt von Gott. Jeder fleißige Schüler ist dem Lehrer lieb. Der Lehrer liebt jeden fleißigen Schüler und jede fleißige Schülerin. Jedes gute Kind gehorcht willig. Mancher gute Mensch ist arm. Manchen nachlässigen Schüler bessern keine Strafen. Manche schöne Blume hat einen unangenehmen Geruch. Manches ungehorsame Kind hat zu spät seine Fehler bereut. Welcher franke Mensch wünscht nicht gesund zu werden? Welchen fleißigen Schüler lobt der Lehrer? In welchem glücklichen Lande wohnest du? In welcher großen Stadt sind Sie gewesen? Von welchem armen Kinde sprecht ihr? Welches neue Kleid wirst du anziehen? Ich werde denselben Rock, dieselbe Weste und dasselbe Halstuch anziehen. Wir sind Kinder desselben Vaters im Himmel. Dieselben Ursachen bringen dieselben Wirkungen hervor.

3.

Witwe, удовица; gewogen sein, наклонѣнъ быти; besuchen, посѣтити; das Vermögen, имуѣство; unreifes Obst, незрѣло воѣе.

Karl ist ein fleißiger Schüler. Luise ist ein artiges Mädchen. Wien ist eine schöne Stadt. Ich habe einen guten Vater und eine gute Mutter. Mein guter Vater hat mir ein neues Kleid geschenkt. Ich liebe meinen guten Vater und meine gute Mutter. Ich werde heute mein neues Kleid anziehen. Ludwig ist der Sohn eines reichen Kaufmannes, und Emilie ist die Tochter einer armen Witwe. Der Lehrer ist einem fleißigen Schüler gewogen. Ein guter Sohn und eine

gute Tochter sind die Freude ihrer alten Ältern. Ein wachfamer Hund ist ein nütliches Hausthier. Dein guter Freund wird mich besuchen. Deine armen Ältern haben ihr altes Haus verkauft. Hast du keine schönen Pferde und keinen neuen Wagen gesehen? Ist deine kleine Schwester in unserem großen Garten gewesen? Sie ist in eurem kleinen und großen Garten gewesen. Wann werdet ihr unseren kranken Vater und unsere kranke Mutter besuchen? Ich bin kein reicher Mann; du hast auch kein großes Vermögen. Ihr seid keine kleinen Kinder. Die Kinder sollen kein unreifes Obst essen. Wir haben keine guten Äpfel und keine guten Birnen. Ich werde euere guten Ältern nicht vergessen.

4.

Birne, крушка; fliehen, бѣжати; die Gesellschaft, дружество; schamlos, безстыданъ.

Manche arme Menschen sind reich, und manche reiche Menschen sind arm geworden. Wo haben Sie solche gute Äpfel und solche gute Birnen gekauft? Welche große Städte hast du schon gesehen? Du hast viele schöne Pferde, aber wenige gute Freunde. Alle fleißigen Schüler machen dem Lehrer eine große Freude. Ich habe einige neue Bücher und etliche schöne Bilder gekauft. Die Kinder mancher reichen Ältern wollen nicht lernen. Die Ältern solcher nachlässigen Kinder sind unglücklich. Die Kinder vieler armen Ältern lernen gut. Ich werde einem jeden fleißigen Schüler ein solches schöne Bild geben. Fliehet die Gesellschaft eines solchen unartigen Knaben. Glaubet nicht einem solchen schamlosen Lügner.

Б.

Примѣтбе.

а) Прилагателна имена могу у Србскомъ стати *предъ* или *за* дотичнымъ своимъ суштествителнымъ; а у Нѣмачкомъ валя такова прилагателна свагда ставити предъ свое суштествително. Н. пр.

Ученикъ *прилѣжанъ* или *прилѣжанъ* ученикъ; *der fleißige Schüler*.

б) Ако предъ прилагателнымъ стои извѣстна частица рода: *der, die, das*, или мѣстоимения; *dies-er, -e, -es*; *jener, -e, -es*; *solch-er, -e, -es*; *welch-er, -e, -es*; *manch-er, -e, -es*; *jed-er, -e, -es*; коя за свакій родъ посебна окончания имаю, онда прилагателно у свима падежма обоega броя за свакій падежъ прима едно и то исто окончание *en*. Само у именителномъ падежу єдноброя крозь сва три рода, и у винителномъ єдноброя у женскомъ и среднѣмъ роду добыя прилагателно текъ *e*. Н. пр.

Єдноброй.

И.	{	Der (dieser, jener,)	fleißige Schüler
		die (diese, jene,)	fleißige Schülerin
		das (dieses, jenes,)	fleißige Kind
Р.	{	des (dieses, jenes,)	fleißigen Schülers
		der (dieser, jener,)	fleißigen Schülerin
		des (dieses, jenes,)	fleißigen Kindes
Д.	{	dem (diesem, jenem,)	fleißigen Schüler
		der (dieser, jener,)	fleißigen Schülerin
		dem (diesem, jenem,)	fleißigen Kinde
В.	{	den (diesen, jenen,)	fleißigen Schüler
		die (diese, jene,)	fleißige Schülerin
		das (dieses, jenes,)	fleißige Kind.

Вышеброй.

И. Die (diese, jene, . . .) fleißigen Schüler, Schülerinnen,
Kinder;

Р. der (dieser, jener, . . .) fleißigen Schüler, Schülerinnen,
Kinder;

Д. den (diesen, jenen, . . .) fleißigen Schülern, Schülerinnen,
Kindern;

В. die (diese, jene, . . .) fleißigen Schüler, Schülerinnen,
Kinder.

в) Ако ли предъ прилагательнымъ стои неизвѣстна частица рода: *ein, eine, ein*, или мѣстоимения: *sein, seine, sein; mein, meine, mein; dein, deine, dein; sein, seine, sein; unser, unsere, unser; euer, eure, euer; ihr, ihre, ihr*; коихъ излазакъ у именителномъ падежу за мужкій родъ и у именит. и винит. падежу єдноброя за средный родъ не опредѣлюю рода, онда суштественно у свыма другима падежма обоega пола за сва три рода добыя прилагательно као и пре свагда окончение *en*. Н. пр.

Єдноброй.

И. { *Ein* (mein, dein, . . .) *guter* Bruder,
eine (meine, deine, . . .) *gute* Schwester,
ein (mein, dein, . . .) *gutes* Kind,

Р. { *eines* (meines, deines, . . .) *guten* Bruders,
einer (meiner, deiner, . . .) *guten* Schwester,
eines (meines, deines, . . .) *guten* Kindes,

Д. { *einem* (meinem, deinem, . . .) *guten* Bruder,
einer (meiner, deiner, . . .) *guten* Schwester,
einem (meinem, deinem, . . .) *guten* Kinde,

В. { *einen* (meinen, deinen, . . .) *guten* Bruder,
eine (meine, deine, . . .) *gute* Schwester,
ein (mein, dein, . . .) *gutes* Kind.

Вышеброй

- И. Meine (deine . . .) guten Brüder, Schwestern,
Kinder;
Р. meiner (deiner . . .) guten Brüder, Schwestern,
Kinder;
Д. meinen (deinen . . .) guten Brüdern, Schwestern,
Kindern;
В. meine (deine . . .) guten Brüder, Schwestern,
Kinder.

2) У именителномъ и винителномъ падежу вышеброя умѣсто окончания **en** добыя прилагателно само окончание **e**, ако предъ нымъ стое рѣчи: **solche, manche, welche, einige, etliche, wenige, viele, alle**. Но у родителномъ и дателномъ добыя опетъ окончание **en**. Н. пр.

- И. Solche (manche, welche . . .) gute Schüler,
Р. solcher (mancher, welcher . . .) guten Schüler,
Д. solchen (manchen, welchen . . .) guten Schülern,
В. solche (manche, welche . . .) gute Schüler.

д) Мѣстоимения указателна: **derselbe, dieselbe, dasselbe**, тай истый, та иста, то исто; **derjenige, diejenige, dassjenige**, онай, она, оно, скланяюсе као прилагателна съ предстоеѣномъ извѣстномъ частицомъ рода:

Едноброй.			Вышеброй.
И. Derselbe,	dieselbe,	dasselbe,	dieselben, derselben, denselben, dieselben.
Р. desselben,	derselben,	desselben,	
Д. demselben,	derselben,	demselben,	
В. denselben,	dieselbe,	dasselbe,	

е) Мѣстоимения: **solcher** и **jeder** обычно при-
маю у едноброю неизвѣстну рода частицу, **ein**,

eine, ein, и онда се скланяю као прилагателна съ томъ частицомъ рода:

Имен. Ein solcher (jeder) Schüler,
Родит. eines solchen (jeden) Schülers,
Дател. einem solchen (jeden) Schüler,
Винит. einen solchen (jeden) Schüler.

У Србскомъ ѡзыку има прилагателны неизвѣстны и извѣстны, коя се разликую по значеню и скланяню.

Неизвѣстна прилагателна излазе у именителномъ падежу єдноброя мужкога рода на согласно, скланяюсе као *существиштелна*, и употреблююсе као та, кад' стое у изреченю као предикатъ, или кад' веѣма опредѣлюю существителна, и одговораю на пытанѣ: *каковъ-а-о?* или *чий-ія-іе?* Овымъ неизвѣстнымъ прилагателнымъ подобна су у Нѣмачкомъ существителна съ неизвѣстномъ рода частицомъ: ein, eine, ein. Н. пр. Добаръ сынъ є радость своихъ родителя, ein guter Sohn ist die Freude seiner Ältern. Быо є говоръ о прилѣжномъ дѣтету, es war die Rede von einem fleißigen Kinde. Вѣранъ приятель много важи, ein treuer Freund ist viel wert. То є дѣло поштена човѣка, das ist eine That eines ehrlichen Menschen.

Као неизвѣстна прилагателна скланяюсе и сва она прилагателна, коя се производе изъ существителны имена собствены и обшты придаваюѣи имъ окончания: *овъ-а-о*, *евъ-а-о* или *инъ-а-о*, само што такова прилагателна остаю у Нѣмачкомъ существителна, коя се свагда у родительный падежъ єдноброя меѣу са извѣстномъ рода частицомъ: der, die, das. Н. пр. Братъ приповѣда

о сосѣдовомъ сыну, der Bruder erzählt von dem Sohne des Nachbars. Родители се радуо сестриноме напредку, die Ältern freuen sich über den Fortschritt der Schwester.

Извѣстна прилагателна свршуюсе у имени-телномъ падежу єдноброя рода мужкога на самогласно *ый* или *ій*, скланяюсе крозъ све падеже као *мѣстоименія*, а употреблююсе, кад' се преко *ныхъ* суштествителна веѣма опредѣлюю, узъ кое стое, пакъ одговараю на питанѣ: *кой, коя, кое?* или кад' стое съ *указашелныма* или *присяжашелныма* мѣстоименіяма, и съ овыма се односе на суштествително, кое опредѣлюю. Овыма извѣстныма прилагателныма подобна су у Нѣмачкомъ прилагателна са извѣстномъ рода частицомъ: *der, die, das*, и са мѣстоименіяма притяжательныма: *mein, dein, sein, ihr*, или указательныма: *dieser, jener, solcher, welcher* и т. д. Н. пр. *Добрый ученикъ почитуе свога старога учителя, der gute Schüler ehret seinen alten Lehrer. Брижливый отаць купио в кнѣигу овоме прилѣжноме сыну, der besorgte Vater hat diesem fleißigen Sohne ein Buch gekauft. Наша мати поклонила в лѣву пантльику своіой учтивой кѣери, unsere Mutter hat ihrer bescheidenen Tochter ein hübsches Band geschenkt.*

В.

Упражнения Србско-Нѣмачка.

1.

Любезанъ, liebenswürdig; златанъ сатъ, eine goldene Uhr; изаћи, ausgehen (ich bin ausgegangen);

ести, *essen* (*gegessen*); трешня, *Kirsche*; вино, *der Wein*; пиво, *das Bier*; бодаръ, *wachsam*; прстенъ, *Ring*.

Добрыи Мирко е болестанъ. Мала е Елица врло любезна. Ово добро дѣте изгубило е свою майку. Овай богатый господинъ обитава кодъ мого уяка. Мой братъ усадио е ово високо дрво у нашемъ великомъ врту. Гдѣ си купио тай златанъ сатъ? Чия е та велика кућа, и овай лѣпый вртъ? Марко е изашао съ малымъ Драгутиномъ. Кодъ наше добре Милице едосмо врло мегканъ хлѣбъ. Гдѣ си купио те лѣпе трешнѣ? Тко обитава у той лѣпой новой кући? Одъ кога имате Вы то добро вино и то добро пиво? Како се зове тай лѣпый цвѣтъ? Кома сте Вы поклонили онога бодрога пса и ону лѣпу мачку? Дай овоме убогеме човѣку оне старе хальине. Ова убога жена има малена сына и малу кѣрку. Мой малый братъ нашао е юче овай златный прстенъ. Кѣи ове старе жене врло е болестна. Отацъ овога младога човѣка врло е добаръ кроячъ.

2.

Господаръ, *Wirt*; поштенъ, *rechtschaffen*; серебряный, *silbern*; чизма, *Stiefel*; искренъ, *aufrechtig*; цѣлый, *ganz*; якъ, *stark*.

Нашъ Господаръ е поштенъ човѣкъ. Наша млада господарица е врло добра госпоѣа. Мала Милица е врло добро дѣте. Мирко има лѣпа коня и лѣпа пса. Драгиня има малу руку и малу ногу. Станко учи съ моимъ малымъ братомъ, а Мирко пѣва са своіомъ веселомъ сестромъ. Тко е узео нѣговъ златанъ сатъ, и нѣнъ серебрянъ прстенъ?

Ваша мала дѣца су здрава. Мой уякъ продао є свое лѣпе конѣ нашему доброме приятелю. Не могу купити добрыхъ трешаня. Єси ли задоволянѣ своима новыма чизмама. Павао є добарѣ дѣчакѣ. Драгиня є прилѣжна дѣвойка. Гдѣ є мой малый Миланѣ и моя прилѣжна Милица? Мы имамо врло богата уяка. Петарѣ има стара отца и стару матерѣ. Онѣ нема (ни єднога) искренога приятеля у цѣломѣ мѣсту. Зарѣ немате Вы (никаковы) добры пера за ово мало дѣте? Овай старый столарѣ не прави добры и лѣпыхъ столова.

3.

Ружанѣ, hässlich; тѣло, der Körper; крыти, verbergen; често, oft; душа, Seele; траяти, dauern, währen; само, nur; тренутакѣ, Augenblick; танакѣ, dünn, fein; проводити, führen; радинѣ, thätig; именданѣ, das Namensfest; штедльивѣ, sparsam; обраћати, verwenden; часть, der Theil; подпора, Unterstützung; убогий, der Dürftige, Arme; вршакѣ, врхѣ, Gipfel; носити, tragen; обычно, gewöhnlich; надатисе, hoffen; будущий, künftig; оставити, verlassen; нужда, Noth.

Ружно тѣло често крые лѣпу душу. Лѣпи дани човѣчиега живота траю само тренутакѣ. Кома си поклоню онай лѣпый прстенѣ и ону лѣпу пантльику? Гдѣ могу купити таквы лѣпы пера и таквы танки оловкый? Овай младый човѣкѣ проводи радинѣ животѣ. Твоя млада сестра добыла є лѣпу кнѣигу и златанѣ прстенѣ на свой именданѣ. Имамѣ нова господара и нову господарицу. Мои родители проводе штедльивѣ животѣ; они велику часть свога малога имуѣства обраћаю на (zu) подпору убоги. Врхови высоки гора покрывени

су снѣгомъ и ледомъ. Бодаръ пасъ е корыстно куѣно животно. Одъ кога имате Вы тога лѣпога пса? Мой братъ обычно носи црнъ шеширъ или плаветну капу. Побожанъ Христианинъ надасе будуѣму жнвоту. Поштенъ човѣкъ не оставя свога несреѣнога приятеля у нужди. Малый сынчиѣь нашего старога сосѣда обукао е (*hat angezogen*) нову хальину, и има на своіой плаветной капи црвено перо.

XX.

Обште повторавањъ.

1) У Нѣмачкомъ ѣзыку има десетъ частій говора. Те есу:

а) Промѣнливѣ (abänderliche Redetheile).

1. Часица рода (*das Geschlechtswort, der Artikel*).
2. Сушшесшвишелно (*das Hauptwort*).
3. Прилагашелно (*das Eigenschaftswort*).
4. Мѣсшоимение (*das Fürwort*).
5. Бройно (*das Zahlwort*).
6. Глаголь (*das Zeitwort*).

б) Непромѣнливѣ (unabänderliche Redetheile).

1. Предлогъ (*das Verhältnisswort*).
2. Прирѣчие, нарѣчие (*das Umstandswort*).
3. Союзъ (*das Bindewort*).
4. Осѣшльиво (*das Empfindungswort*).

У Србскомъ ѣзыку нема частице.

2) Рода єсу три: мужкій родъ (das männliche Geschlecht), женскій (das weibliche Geschlecht), средній (das sächliche Geschlecht).

Броя єу два: єдноброю (die Einzahl), вышеброю (die Mehrzahl).

Падежа єу чєтыри:

1. Именишелный (erster Fall) на пытанъ тко? шта? (wer? was?)
2. Родишелный (zweiter Fall) „ „ чий? чега? (wessen?)
3. Дашелный (dritter Fall) „ „ коме? чему? (wem?)
4. Винишелный (vierter Fall) „ „ кога? шта? (wen? was?)

3) Часшица рода в двострука: извѣстна (der bestimmte Artikel) der, die, das, и неизвѣстна (der unbestimmte Artikel) ein, eine, ein.

Частице рода назначую родъ существителны.

Der или **ein** меѣесе предъ существителна мужкога рода; н. пр. **der** Schüler, **ein** Schüler.

Die или **eine** меѣесе предъ существителна женскога рода; н. пр. **die** Feder, **eine** Feder.

Das или **ein** меѣесе предъ сва существителна среднѣга рода; н. пр. **das** Buch, **ein** Buch.

У вышеброю меѣесе предъ сва существителна безъ разлике рода **die**; н. пр. **die** Schüler, **die** Federn, **die** Bücher.

Частица рода неизвѣстна: ein, eine, ein нема у мужкомъ и среднѣмъ роду окончания частицородны: er, es; тога ради овомъ рода частицомъ

не могу се суштествителна мужка разликовати одъ средњи.

Обе частице рода скланяюсе еднакимъ начиномъ. Само у именителномъ мужкога рода, послѣ у именителномъ и винителномъ среднѣга рода нема неизвѣстна частица рода предречены частицородны окончания: *er, es*.

Едноброй.

И. <i>der, ein (er)</i>	— <i>die, eine</i>	— <i>das, ein (es)</i>
Р. <i>des, eines</i>	— <i>der, einer</i>	— <i>des, eines</i>
Д. <i>dem, einem</i>	— <i>der, einer</i>	— <i>dem, einem</i>
В. <i>den, einen</i>	— <i>die, eine</i>	— <i>das, ein (es)</i> .

Вышеброй.

И. *die*
 Р. *der*
 Д. *den*
 В. *die.*

4) Суштествителна Нѣмачка не слажусе свагда у роду са Србскима; н. пр.

<i>der Baum, дрво, сред. р.</i>		<i>der Stern, звѣзда, жен. р.</i>
<i>das Haus, кућа, жен. „</i>		<i>die Blume, цвѣтъ, муж. „</i>
<i>die Sonne, сунце, сред. „</i>		<i>das Buch, књига, жен. „</i>

Нѣкоя суштествителна, коя значе живу стварь, притвараюсе изъ мужки на женска помоћу окончания на *in*; н. пр. *der Schüler, die Schülerin*; *der Wohlthäter, die Wohlthäterin*; *der Fürst, die Fürstin*; *der Schneider, die Schneiderin*. — *Der Löwe, die Löwin*; *der Wolf, die Wölfin*.

Нѣка опетъ суштествителна сманьиваюсе окончениемъ *chen* и *lein*, коіомъ приликомъ и са-

могласна: **а, о, и** прелазе на **ä, ö, ü**, а тако сманѣна суштествителна свагда су среднѣга рода: **н.** пр.

der Tisch,	das Tischchen,	das Buch,	das Büchlein,
die Frau,	das Fräulein,	das Haus,	das Häuschen,
der Sohn,	das Söhnchen,	die Hand,	das Händchen,
die Blume,	das Blümchen,	der Stern,	das Sternlein.

У Нѣмачкомъ се налазе два или выше суштествителны у едно споена, у комъ случаю преднѣ суштествително само в опредѣлююћий придѣвакъ слѣдуюћега, пакъ се не промѣнюе.

Родъ таквога сложенога суштествителнога равнасе узъ послѣднѣ или главно суштествително; а падежъ и брой означуесе само на главномъ суштествителномъ; **н.** пр.

das Stroh	}	der Strohhut,	des Strohhutes . . .	
der Hut		die Strohhüte;		
das Obst	}	der Obstbaum	} die Obstbaumzucht, подраанъиванѣ во- ѣака.	
der Baum				
die Zucht				

5) *Вышеброй* Нѣмачки суштествителны назначуесе само частицомъ рода **die**; претваранѣмъ самогласны **а, о, и** на **ä, ö, ü**; най-послѣ свршеткомъ: **е, er, en** или **н.**

Самомъ рода частицомъ **die** назначуесе вышеброй понайвыше само у *вышеслоговныма* суштествителныма *мужкога* и *среднѣга* рода; **н.** пр.

der Adler,	die Adler,	das Messer,	die Messer,
der Engel,	die Engel,	das Muster,	die Muster,
der Schneider,	die Schneider,	das Mädchen,	die Mädchen,
der Schüler,	die Schüler,	das Laster,	die Laster.

Самымъ претваранѣмъ самогласны назна-
чuese вышеброй текъ у слѣдуюѣа два суштестви-
телна женскога рода:

die Mutter, die Mütter — die Tochter, die Töchter.

Окончение **e** у вышеброю примаю:

a) Суштествителна *еднослоговна* мужка и
женска; н. пр.

der Tisch, die Tische;	die Bank, die Bänke;
der Hund, die Hunde;	die Hand, die Hände;
der Fuß, die Füße;	die Kunst, die Künste.

b) Сва суштествителна на **ing, nis, sal**; н. пр.

der Jüngling,	die Jünglinge;
das Geheimnis,	die Geheimnisse;
das Schicksal,	die Schicksale.

в) Суштествителна *среднѣга* рода съ **ge** у
почетку; н. пр.

das Gebot,	die Gebote;
das Gespräch,	die Gespräche.

Окончение **er** у вышеброю по веѣой части
примаю:

a) Суштествителна *еднослоговна* *среднѣга*
рода; н. пр.

das Bild,	die Bilder;
das Buch,	die Bücher.

b) Сва суштествителна на **thum**;

der Reichthum,	die Reichthümer;
das Kaiserthum,	die Kaiserthümer.

Окончение **n** или **en** примаю у вышеброю:

a) Суштествителна мужскога рода на **e**; н. пр.

der Knabe, die Knaben — der Löwe, die Löwen.

б) Сва суштествителна вышеслоговна женскога рода; н. пр.

die Feder, die Federn, | die Handlung, die Handlungen,
die Tafel, die Tafeln, | die Tugend, die Tugenden.

в) Нѣкоя суштествителна еднословна мужскога рода, коя се изъ употребляваня научити мораю. Н. пр.

der Herr, die Herren, | der Hirt, die Hirten,
der Mensch, die Menschen, | der Ochse, die Ochsen.

Самогласно измѣнюю у вышеброю еднословна *женска* и *средня*, као и много еднословны суштествителны имена. Вышеслоговна суштествителна рѣдко кад' измѣнюю свое самогласно; она пакъ, коя у вышеброю примаю *n* или *en*, не измѣнюю никад' свога самогласнога. Н. пр.

die Wand,	die Wände,	die Kunst,	die Künste,
das Blatt,	die Blätter,	der Fuß,	die Füße,
das Dorf,	die Dörfer,	der Hahn,	die Hähne,
das Buch,	die Bücher,	der Tag,	die Tage,
der Sohn,	die Söhne,	der Hund,	die Hunde.

der Vater,	die Väter,
das Kloster,	die Klöster,
der Knabe,	die Knaben,
die Tafel,	die Tafeln,
die Frau,	die Frauen.

б) Нѣмачка суштествителна врло се мало измѣнюю у различитыма падежма.

а) У *едноброю*.

Суштествителна мужскога и среднѣга рода примаю у родительномъ падежу *s*, или кадкад' благо-

гласия ради *es*; дателный и винителный падежъ еднаки су именителноме.

Суштествителна женскога рода у єдноброю сасвымъ се ништа не измѣнюю.

б) У вышеброю.

Кад' знамо именителный падежъ вышеброя, то знамо и родителный и винителный, кои су свагда сва три єднака. У дателномъ пакъ падежу примаю сва суштествителна *n*, изузимаюћи она, коя већ у именителномъ вышеброя то окончение имаю.

Примѣшба. Суштествителна мужкога рода, коя у именителномъ вышеброя примаю *n* или *en*, задржаваю то окончение починаюћи одъ родителнога у єдноброю крозь све падеже обоєга броя. (Сравни на страницы 79. Обшты прегледъ окончания имена суштествителны).

Падеже Нѣмачки суштествителны найвыше показую частице рода.

Упутства и упражненія ради нека се скланяю крозь оба броя съ извѣстномъ и неизвѣстномъ рода частицомъ слѣдуюћа суштествителна:

Der Vater, die Mutter, das Kind, der Sohn, die Tochter, der Bruder, die Schwester, das Fenster, die Tafel, das Buch, der Baum, die Blume, der Garten, der Stein, die Speise, das Kleid.

7) *Звашелный падежъ* Србскій изражуєє у Нѣмачкомъ чрезъ само суштествително безъ частице рода. Н. пр. Freund, hilf mir! Schüler, lernet!

Творишелный падежъ Србскій изражуєє у Нѣмачкомъ двоякимъ начиномъ:

а) или именительнымъ у существительными
 коя нѣшто извѣсую; н. пр. Ludwig ist ein Schüler
 geworden; Лудвикъ в постао ученикомъ.

б) или найвыше дателнымъ съ предлогомъ
 mit; н. пр. Пишемъ перомъ: ich schreibe mit der
 Feder. Рѣжемъ ножомъ; ich schneide mit dem
 Messer.

Ако ли у Србскомъ предъ творительнымъ па-
 дежомъ стои предлогъ, то се свагда и у Нѣмач-
 комъ дотичный предлогъ метнути има: н. пр.
 Сѣдимъ за столомъ межу брашомъ и сестромъ;
 ich sitze hinter dem Tische zwischen dem Bruder und
 der Schwester.

Сказашелный падежъ употреблявасе у Срб-
 комъ свагда само съ єднымъ одъ слѣдуюћи
 предлога: на, о, при, у, у Нѣмачкомъ пакъ изра-
 жуесе дателнымъ падежомъ са изборомъ дотичнога
 предлога; н. пр. У цркви в братъ; in der Kirche
 ist der Bruder. Книга лежи на столу; das Buch liegt
 auf dem Tische.

8) Предлози Нѣмачки ишту или єданъ само
 падежъ: родишелный, дашелный или винишелный;
 или захтѣваю два падежа: дашелный и винишелный
 по околностма.

Родителный падежъ ишту:

anstatt или statt, außerhalb, innerhalb, oberhalb,
 unterhalb, ungeachtet, unweit, während, mittels или ver-
 mittelst, dießseit, jenseit.

Дателный падежъ захтѣваю:

aus, außer, bei, entgegen, gegenüber, mit, nach, nebst,
 nächst, seit, von, zu.

Винительный падежъ ишту :
für, durch, gegen, ohne, um, wider.

Дателный и винительный ишту :
an, auf, hinter, in, neben, über, unter, vor, zwischen.

Изузимаюћи neben, покрай, узъ, остали сви предлози захтѣваю и у Србскомъ по два іоштъ и по три падежа.

Ови предлози ишту дателный падежъ обычно онда, кад' у Србскомъ ишту творителный или сказателный падежъ; а винительный онда, кад' по већои части у Србскомъ ишту винительный или родителный падежъ.

9) Умѣсто частице рода узимаюсе често *друге рѣчи*, кое тако исто, као и частица рода, означаваю родъ, брой и падежъ суштествителнога, па се и скланяю као частица рода. Такове рѣчи есу :

Мѣстоименія указашелна (hinweisende Fürwörter) :

dieser,	diese,	dieses,
jener,	jene,	jenes,
solcher,	solche,	solches.

Мѣстоименія припаяшелна (zueignende Fürwörter) :

mein (er),	meine,	mein (es),
dein (er),	deine,	dein (es),
sein (er),	seine,	sein (es).
unser (er),	unsere,	unser (es),
euer (er),	eure,	euer (es),
ihr (er),	ihre,	ihr (es).

*Мѣстоименія неопредѣлѣна (unbestimmte
Fürwörter):*

kein (er),	keine,	kein (es),	} употребляюсе обычно само у вышеброю.
einer,	eine,	eines,	
mancher,	manche,	manches,	
jeder,	jede,	jedes,	
einige,	etliche,		
wenige,	viele,		
alle.			

Мѣстоименія вопросна (fragende Fürwörter):

welcher, welche, welches; was für ein (er), was für eine, was für ein (es).

Нѣке између тыхъ рѣчій; а именно: **ein, kein, was für ein, mein, dein, sein, unser, euer, ihr** у споеню са суштествителнымъ одбацую у мужкомъ и среднѣмъ роду билѣгъ рода овай: **er, es**; но опеть примаю окончания та, како стое саме безъ суштествителнога.

Ако рѣчи: **ein, mein, dein, sein, unser, euer, ihr** стое саме безъ суштествителнога, онда имъ се може придодати окончение на **e** или **ige**, метнувши предъ нѣи извѣстну рода частицу; н. пр.

der	}	eine, meine, deine, seine, unsere, euer, ihre;
die		
daß		

или пакъ:

der	}	meinige, deinige, seinige, unsrige, eurige, ihrige.
die		
daß		

10) *Прилагателно* може се на три начина употребити:

а) као *прилагателно* *существиштелнога* (Beiwort, beigefügtes Eigenschaftswort);

б) као *прилагателно* *изговорно* (aussagendes Eigenschaftswort);

в) као *прилагателно* *своисшвено* (Beschaffenheitswort).

Прилагателно *существиштелнога* и *прилагателно* *изговорно* стои кодъ спомагателнога глагола *быши*, или кодъ другога кога глагола, има само степене сравнения, а иначе нескланясе.

Сравнительный степень кодъ прилагателны означуесе наставкомъ *er*, а превосходный наставкомъ *st* или *est*; н. пр. schön, schöner, schönst — sanft, sanfter, sanftest.

Много прилагателны измѣнюю самогласна у вышшима степенма; н. пр. warm, wärmer, wärmst — jung, jünger, jüngst — grob, gröber, gröbst.

Четыри прилагателна имаю неправилне степене. То су:

hoch,	höher,	höchst,		gut,	besser,	best,
nahe,	näher,	nächst,		viel,	mehr,	meist.

11) *Прилагателно* *существителнога*, было оно у вышшемъ степену или не, ако предъ нымъ не стои ни частица рода ни друга коя родъ означаваюћа рѣчь, прима крозь све падеже обоega броя окончания извѣстне рода частице. Само у родительномъ падежу еднoброя у мужкомъ и среднѣмъ роду добыя прилагателно сбогъ благогласия радие свршетакъ *en* него *es*; ерь и само существително веѣь има окончение *s*, и означуе довольно родительный падежъ.

А ако предъ прилагателнымъ, было оно у вышшемъ степену или не, стои частица рода или друга коя родъ означаваюћа рѣчь, коя веѣь довольно означуе родъ, брой и падежъ существителнога; онда прилагателно добыя крозь све падеже обоega броя окончение **en**; само у именительномъ едноброя **e**, а у женскомъ и среднѣмъ роду такоѣе и у винителномъ падежу **e**.

У сдруженю съ рѣчьма неозначуюћима родъ, као: **ein, fein, mein . . .** прилагателно прима она родъ означаваюћа окончания **er, es**.

Тако, као прилагателна, скланяюсе:

a) Мѣстоимения самостойна:

der	}	eine, meine, deine, seine, unsere, euerе, ihre;
die		
daß		
der	}	meinige, deinige, seinige, unsrige, eurige, ihrige.
die		
daß		

b) Мѣстоимения указательна:

derjenige, diejenige, daßjenige,
derselbe, dieselbe, daßselbe.

в) Броеви редни:

der, (die, daß) erste, zweite, dritte

и умножни:

der, (die, daß) einfache, zweifache, hundertfältige.

12) Мѣстоимения лична имаю посебно скланянѣ. (Сравни скланянѣ мѣстоимения личны на страни 79.)

Лично мѣстоимение sich односисе само на треће лице, и може назначавати дателный или винителный падежъ обоѣга броя.

Повраћанъ дѣйства на прво лице означуесе дателнымъ или винителнымъ падежомъ личнога мѣстоимения второго лица:

ich	wünsche mir	ich	lobe mich
du	— est dir	du	— st dich
er (sie, es)	— t sich	er (sie, es)	— t sich
wir	— en uns	wir	— en uns
ihr	— et euch	ihr	— et euch
sie	— en sich	sie	— en sich.

Мѣстоимения неопредѣлѣна: jemand, niemand, jedermann примаю у родителномъ падежу *es* или *es*, а дателный и винителный. еднали су именителноме. У дателномъ падежу може се такође рећи: jemandem, niemandem, а у винителномъ jemanden, niemanden.

13) *Глаголь* долази у двоякомъ облику: *дѣйствительномъ* (thätige Form) и *страдательномъ* (leidende Form), кое одъ тога зависи, е ли подлогъ у составку дѣйствующь или трпењь.

Тако у облику дѣйствительномъ као и у страдательномъ есу три главна времена:

- a) Саданъ време (die gegenwärtige Zeit).
- b) Прошасто време (die vergangene Zeit).
- c) Будуће време (die künftige Zeit).

*Обликъ дѣйствит.**Обликъ страдательн.**Саданъ време.*

Ich lobe	—	wir loben	Ich werde	} gelobt	wir werden	} gelobt
du lobst	—	ihr lobet	du wirst		ihr werdet	
er lobt	—	sie loben.	er wird		sie werden	

Прошашо време.

Ich habe	} gelobt	wir haben	} gelobt	Ich bin	} gelobt	wir sind	} gelobt		
du hast		ihr habet		du bist		worden		ihr seid	worden
er hat		sie haben		er ist		worden		sie sind	worden

Будуће време.

Ich werde	} loben	Ich werde	} gelobt	
du wirst		du wirst		worden
er wird		er wird		worden
wir werden	} loben	wir werden	} gelobt	
ihr werdet		ihr werdet		worden
sie werden		sie werden		worden

Заповѣднѣй начинъ.

Lobe!	Werde gelobt!
Lobet!	Werdet gelobt!

Причастіе.

<i>Садан. врем. lobend.</i>	<i>Прошаш. врем. gelobt.</i>
-----------------------------	------------------------------

Несвршеный начинъ.

Loben.	Gelobt werden.
--------	----------------

У саданѣмъ времени дѣйствительнаго облика примаю глаголи окончания: *e*, *st* или *est*, *t* или *et* — *en* или само *n*, *et* или *t*, *en* или само *n*. (Сравни примѣтѣ на стр. 3.)

Заповѣдный начинъ равнѣ в саданѣму времени, и означуесе у єдноброю окончениемъ *e*, кое се и изоставити може; н. пр.

Lobe! или lob! — Schreibe! или schreib!

У вышеброю означуесе окончениемъ *et* или *t*; н. пр.

Lobet! или lobt! — Schreibet! или schreibt!

Много глагола измѣнное самогласно у єдноброю саданѣга времена и заповѣднаго начина. (Сравни примѣтѣ на стр. 29.)

Прошасшо време дѣйствительнаго облика прависе изъ промѣне саданѣга времени ~~спомогательны~~ глагола *haben* или *sein* и изъ страдателнаго причастия. Ово причастие окончавасе на *t* или *et*, и има съ почетка прирастакъ *ge*.

У глаголма съ раздѣльнымъ придаткомъ прирастакъ *ge* умеѣесе у срѣду, а глаголи съ нераздѣльнымъ придаткомъ не примаю прирастка *ge* никад'; н. пр.

lieben	fortreisen	erzählen
geliebt	fortgereiset	erzählt.

Много глагола прави неправильно причастия страдателна. (Сравни примѣтѣ 6, 7, 8 на стр. 36.)

Спомогательнымъ глаголомъ *haben* прависе прошасшо време свию оныхъ глагола, кои имаю *ирелазно*, *мѣстоименно* и *поверашно* значенѣ; н. пр. *Ich habe gelobt*; *ich habe mich erinnert*; *er hat sich gewaschen*.

Спомагателнымъ пакъ глаголомъ *sein* прависе прошасто време понайвыше оныхъ *непрелазны* глагола, кои знаменую какво покретанѣ; н. пр. *gehen, kommen, laufen, fahren* и т. д. *говдеши*

~~Ich~~ *bin* *gegangen, gekommen, gelaufen, gefahren.*

Будуће време дѣйствителнога облика прависе изъ промѣне саданѣга времена глагола спомагателнога *werden* и изъ несвршенога начина главнога глагола. *говде* *говдеши*

Сва времена *страдательного* облика саставляюсе изъ дотичны времена спомагателнога глагола *werden* и изъ страдателнога причастия.

Тога ради валя спрезанѣ спомагателны глагола: *haben, sein* и *werden* врло добро знати. (Сравни спрезанѣ тыхъ глагола на стр. 65.)

~~Долашакъ~~ 1. Особито свойство Србски глагола естъ, да су гдѣкой краткога траяня, и зовусе *минући* или *совршишелни* глаголи (*vollendete Zeitwörter*); а други су опетъ дугога траяня, и зато се именую *шраюћи* или *несовршишелни* глаголи (*unvollendete, dauernde или währende Zeitwörter*). Глаголи минући изначую единствено дѣйство, кое, чимъ се почне, таки се и *сврши* или *мине* т. е. *прође*, пакъ су зато и названи такови глаголи минући или свршителни; н. пр. *сѣсти, sich niedersetzen*; *дићи* или *дигнути, heben*; *дати, geben*; *упытати, fragen*; *записати, einschreiben*; *умрети, sterben*; и т. д. — Глаголи пакъ траюћи назначую дѣйство или станѣ подлога, кое се одма *не сврши*, него *шрае*, зато е таковыма глаголма и дано име: *несовршишелни* или *шраюћи* глаголи. Ти су глаголи тростручни: а) *Кадкад'* назначую дѣйство или станѣ подлога таково, кое *шрае* и *не прекидасе*, те

се онда зову *продужуюћи* или *свагда трајући* (*fortdauernde, fortwährende Zeitwörter*); н. пр. сѣдити, *sitzen*; писати, *schreiben*; лежати, *liegen*; дизати, *heben*; куповати, *kaufen*. — б) Кадкад' опетъ назначую дѣйство или станѣ подлога таково, кое трае, али се притомъ и прекида, зато се зову глаголи *повторавajúћи* (*wiederholende Zeitwörter*); н. пр. записывати (*wiederholt*) *einschreiben*; показывати, (*wiederholt*) *zeigen*; подизати, (*wiederholt*) *heben*; поскакивати, (*wiederholt*) *springen*. — в) Кадкад' назначую дѣйство или станѣ подлога такво, кое *честе* бива и *прекидасе*, пакъ тога ради зовусе глаголи *учесткуюћи* (*veröfternde Zeitwörter*); н. пр. скакутати (*öfters*) *springen*; боцкати (*öfters*) *stechen*; сѣцкати (*öfters*) *schneiden*.

Ове строго опредѣлѣне разлике између минући и трајући глагола нема у Нѣмачкомъ езыку, већ се еданъ истый глаголъ у едномъ истомъ станю свомъ употреблюе часъ у знаменованю минућемъ часъ и у трајућемъ, а различно траянѣ и дѣйсто описуе или опредѣлюе точније различныма приданыма частицама или посебныма рѣчма, кое се читанѣмъ и употреблениемъ научити мора. Н. пр. дати, гл. минућий, и давати, гл. трајућий, кажесе у Нѣмачкомъ само *geben*; узети, мин. узимати траю., *nehmen*; умрети, мрети или умирати, *sterben*; дићи или дигнути, дизати, *heben*; купити, куповати, *kaufen*; продати, продавати, *verkaufen*; казати, казывати, *zeigen*; запытати, пытати, *fragen*; проговорити, говорити, *sprechen* и т. д.

Србскимъ минућимъ глаголомъ подобни су у Нѣмачкомъ езыку глаголи съ предлогма: *ab, an, auf, aus, be, bei, durch, er, ent, hin, wieder, ver, vor,*

зет кад' стое у полупрошастомъ времену, али при-
томъ мора човѣкъ іоштъ мыслити, да є единствено
дѣйство брзо и надаредъ свршено. Н. пр. ab-
schneiden (schnitt ab), одсѣћи; angeben (gab an), наве-
сти; aufheben (hob auf), дићи; ausgeben (gab aus),
издати; besetzen (besetzte), попунити; beispringen (sprang
bei), прискочити; durchdringen (drang durch), продрети;
erwerben (erwarb), стећи; entfliehen (entfloh), утећи;
hinstellen (stellte hin), метнути; niederwerfen (warf
nieder), свалити; verkaufen (verkaufte), продати; vor-
kommen (kam vor), предусрѣсти, пре доћи; zerreißen
(zerriß), раздерати.

А Србскимъ *шрауѣимъ* глаголомъ подобни
су Нѣмачки глаголи безъ предлога у полупро-
шастомъ времену. Н. пр. ићи, gehen (gieng); тра-
жити, suchen (suchte); читати, lesen (las); рѣзати,
schneiden (schnitt); тући, schlagen (schlug); писати, schrei-
ben (schrieb); и т. д.

2. У Србскомъ ѣзыку сачуваоєе глаголскій
двоброј, али само у причастияма и временма изъ
причастия састављњыма, и употреблюєе само у
мужкомъ роду. Овоме двоброју одговара у Нѣмач-
комъ ѣзыку *вышеброј*. Н. пр. Два брата *была* су
у цркви, zwei Brüder waren in der Kirche. Три човѣка
сшала су на путу, drei Menschen sind am Wege
gestanden.

Das Lesebuch.

Erster Abschnitt.

1. Im Namen Gottes.

Im Namen Gottes fang' ich an;
mir helfe Gott, der helfen kann.
So Gott mir hilft, wird alles leicht;
wo Gott nicht hilft, wird nichts erreicht.
D'rum ist das Beste, was ich kann:
Im Namen Gottes fang' ich an!

2. So sollst du sein! *)

Karl denkt oft und gern an Gott, und freuet sich stets, wenn er von Gott redet. Er geht gern in die Kirche, und betet andächtig. Er denkt immer an das, was er betet. Er thut niemandem etwas zu Leide, sondern erweist vielmehr jedem Gutes, wo er nur kann, weil er weiß, daß dieß der liebe Gott haben will. Beim Gebete faltet er die Hände, und wenn er in der Kirche betet, so heftet er seine Augen auf den Priester am Altar oder er schaut in sein Gebetbüchlein. Während des Got-

*) Заодно с' бровмъ I. практич. Сзыкоеловия нѣмачкогъ.

tesdienstes kniet er, und stört niemanden. Er hütet sich auch vor allem Bösen. Er scheuet sich, etwas zu denken, zu reden oder zu thun, was dem lieben Gott oder den guten Menschen missfallen könnte. Er fürchtet nichts so sehr, als das, was Gott missfällig sein muß.

3. Anna und die Hühner.

Wenn Anna auf den Hof kam, flatterten alle Hühner ängstlich umher. Einige flogen auf's Dach, andere in ihren Stall. Anders war es aber, wenn die Mutter kam. Da freueten sich die Hühner, flogen herbei, umflatterten die Angekommene, und gaben ihr Vergnügen durch lautes Gackern zu erkennen.

„Woher kommt es doch nur, dass sich die thörichten Vögel so vor mir fürchten, dich aber so lieb haben?“ fragte einst Anna.

„Das will ich dir sagen,“ antwortete die Mutter. „Du neckst die armen Thierchen, ängstigest sie und willst sie fangen. Das merken sich die Hühner und fliehen deshalb vor dir. Ich aber füttere sie und da kommen sie gern. Wenn du es mit den Hühnern auch gut meinst, sie nicht mehr ängstigest, und sie öfters fütterst, so werden sie auch gegen dich zutraulich sein.“

Das merkte sich Anna, und that, wie die Mutter gesagt hatte. Da flogen die Hühner nicht mehr fort, wenn das Mädchen kam, sondern freuten sich ebenfalls.

Auch die Thiere lieben den, der es mit ihnen gut meint.

4. Der tolle Hund.

Wenn die Hunde schlecht gehalten werden, so verfallen sie zuweilen in die Wut oder Tollheit. Der Anfang

dieser Krankheit zeigt sich bei dem Hunde durch eine gewisse Niedergeschlagenheit. Er sucht die Einsamkeit, berührt die Speisen nicht, brummt oder knurrt statt zu bellen. Die Ohren und der Schweif hängen. Er scheint in einem Taumel zu sein, der seine Schritte ungewiß macht. Alle Personen fällt er tückisch an. Anfangs bemerkt man diese Krankheit am Hunde nicht leicht; darum lasset jeden Hund in Ruh.

Ist die Wut völlig ausgebrochen, so pflegt der Hund zu lecken und streckt die Zunge heraus. Er schäumt und scheuet das Wasser. Bald taumelt er, als ob er im Schlafe wäre; bald macht er einen Sprung und weicht dabei immer vom geraden Wege ab. Seine Augen sind trübe und triefend, die Zunge ist bleifarbig. Zusehends wird er magerer, und die Wut steigt, so wie er seinem Tode zugeht.

Der Biß eines tollen Hundes ist sehr gefährlich, hat die fürchterlichsten Folgen und fordert die schnellste Hilfe. Vor allem muß der Gebissene die Wunde gut ausdrücken, und das Blut und den Geifer daraus entfernen. Hernach wasche man die Wunde mit Laugenwasser, Seifen-, Kalk- oder Salzwasser oder in Ermangelung dessen wenigstens mit reinem Wasser aus. Gut ist es, wenn ein Stück Eisen glühend gemacht und die Wunde damit ausgebrannt wird. Man versäume jedoch nicht, sogleich den Arzt holen zu lassen.

5. Die Thiere *).

Gehe nur hinaus, besonders zur Morgen- und Abendzeit, da kannst du hören, wie es lebendig ist in

*) Заодно с' бровмъ II. практич. Сѣзкословия нѣмачкогъ.

den Bäumen vom Gesang der Vögel. Da singt das Roth-^{zbergs}kehlchen im Dickicht der Tannen; die Finken und die Drosseln schlagen; die Lerche flötet bis spät in die Nacht hinein; der Kuckuck ruft und der Rabe krächzt. — Aber auch auf der freien Flur leben Vögel. Da ist die Feld-
lerche. Findet sie ein Würmchen auf der Erde, so steigt sie singend in die Luft auf, und die Wachtel versteckt sich im Getraidefeld. Die Schwalbe und der Sperling nisten an den Häusern. Die Grasmücken singen in den Gärten. In Gebüsch und Wäldchen erfreut uns die Nachtigall, welche unter allen Vögeln die lieblichste Stimme hat.

Es gibt auch vierfüßige Thiere. Diese wohnen im Walde. In dem Dickicht weilt der Hirsch und das Reh; auf den Bäumen klettert das Eichörnchen, und in den Höhlen wohnt das Kaninchen, und lauert der Fuchs. Die Thiere des Waldes brauchen keine Wohnung von Menschenhand. Auch braucht der Mensch nicht für sie zu säen und zu ärnten. Die Thiere suchen ihre Nahrung selbst. Die Hirsche und die Rehe gehen oft aus dem Walde heraus, und machen auf den Feldern großen Schaden. Der Hase wagt sich im Winter in die Gärten, und benagt die jungen Obstbäume. Der Fuchs raubt Hühner, Gänse und Enten.

Ihr kennt aber doch auch wohl noch andere Thiere. Der bunte Schmetterling und die fleißige Biene wandern von einer Blume zur andern. Die Mücken und die Käfer fliegen und die Würmer kriechen. Überall auf der Erde, in der Luft und im Wasser wimmelt es von Thieren; die hat der liebe Gott geschaffen, und jedes Thier freut sich seines Lebens.

gymn
ma cor cor
noctua

dig werden. Sie sollen nie das goldene Sprüchlein vergessen: Bete und arbeite!

8. Der Weinberg.

Ein Vater sagte kurz vor seinem Tode zu seinen drei Söhnen: „Liebe Kinder! Ich bin alt und schwach und meinem Ende nahe. Ihr seid noch jung und kräftig, und werdet mich überleben. Auch bin ich arm und kann euch nichts hinterlassen, als diese unsere Hütte und den Weinberg daran. In dem Weinberge liegt aber ein verborgener Schatz. Grabet nur fleißig nach, so werdet ihr ihn finden.“

Nach dem Tode des Vaters gruben die Söhne den ganzen Weinberg mit dem größten Fleiße um — und fanden weder Gold noch Silber. Weil sie aber den Weinberg noch nie so fleißig bearbeitet hatten, so brachte er eine solche Menge Trauben hervor, daß sie darüber erstaunten.

„Jetzt sind wir reich!“ sprachen die Söhne; denn jetzt erst fiel ihnen ein, was der Vater mit dem Schatze gemeint habe. Sie schrieben daher an den Eingang des Weinberges mit großen Buchstaben:

Die rechte Goldgrub' ist der Fleiß —
für den, der ihn zu üben weiß.

9. Das Kind am Bache.

Was rauschest du, Bächlein? Sprichst wohl mit den Blümlein, die blühen an dir? Aber die Blümlein, die hören dich nicht.

Was rauschest du, Bächlein? Sprichst wohl mit den Fischlein, die spielen in dir? Aber die Fischlein verstehen dich nicht.

Was rauschest du, Bächlein? Sprichst wohl mit den Böglein, die trinken aus dir? Doch auch die Böglein verstehen dich nicht.

Was rauschest du, Bächlein? Sprichst wohl mit dem Kindlein, das wandelt an dir? Das Kindlein gar wohl dich versteht. Es spricht zu dem Kindlein das rauschende Bächlein: „Ich preise den Herrn, Kind, lobe und preis ihn mit mir.“

Thier

10. Die Vögel *).

Vogel

Das Huhn, der Storch, der Adler, die Gule, der Schwan, die Taube, die Gans zc. sind Vögel. Alle Vögel haben einen befiederten Leib und rothes warmes Blut. Die Vögel legen Eier, aus denen sie ihre Jungen brüten. Sie haben einen Schnabel, zwei Flügel und zwei Füße. Der Adler und die Gule sind Raubvögel; der Adler ist ein Tagräuber, die Gule ist ein Nachträuber.

Beide nähren sich vom Fleische anderer Thiere. Der Schwan, die Gans und die Ante sind Schwimmbögel. Sie können im Wasser schwimmen, weil sie zwischen ihren Zehen Schwimmhäute haben. Einige Vögel haben eine gar liebliche Stimme. Sie erfreuen uns durch ihren Gesang. Man nennt sie Singvögel. Die Nachtigall, das Rothkehlchen sind Singvögel. Manche Vögel ziehen im Herbst in wärmere Gegenden fort. Man nennt sie Zugvögel. Die Störche und die Schwalben sind Zugvögel. Der Sperling ist ein Standvogel; er bleibt stets bei uns. Der Strauß ist der größte Vogel.

*) Вадно с' бровмъ IV. практич. Сзыкословия нѣмачк.

11. Die Donau.

Die Donau ist ein ^{hau}Strom. Die Drau und die Save sind Flüsse. Die beiden letzteren ergießen sich in die Donau. Es sind noch viele andere Flüsse, welche sich in die Donau ergießen. Diese Flüsse sind ihre Nebenflüsse.

Die Donau ist ein Hauptfluß. Einmal pralte die Donau gegen ihre Nebenflüsse. „Was seid ihr alle,“ sprach die Donau, „gegen einen solchen Strom, wie ich bin!“ Die Nebenflüsse entgegneten aber: „Wodurch bist du denn zum Strome geworden? Hast du dein Wasser nicht von uns empfangen? Denke doch daran, daß du bei Ulm noch keine Dampfschiffe tragen kannst! Und bei Donau-eschingen bist du nur ein Bächlein, in welchem kaum eine Grundel hausen kann.“

12. Räthsel.

Es ist ein kleiner Soldat, der ein giftig Spießlein hat. Täglich zieht er mit Gesang in's Feld, nur im Winter bleibet er im Zelt. Er erobert ohne Zahl die schönsten Schloßlein zu Berg und Thal, er bricht in ihre Keller ein, und trinkt aus gold'nen Becherlein immer neuen, süßen Wein. Dann nimmt er feines Mehl in jede Hand und baut zu Hause Kammern, Wand an Wand. Die Kammern füllt er an mit süßem Most und sorgt im Sommer für des Winters Kost; und wäre jedermann so arbeitfam wie er, so gäb's im Lande keine Bettler mehr.

Der kleine Soldat ist das Bienlein, und das giftige Spießlein ist sein Stachel; der Gesang aber ist das

Summen und das Zelt der Bienenkorb. Die schönen Schloßlein sind die Blumen, und die Keller sind die Blumenkronen, und die Becher sind die Blumenkelche und der Wein ist der süße Saft darin. Das Mehl hingegen ist der feine Blütenstaub, und die Hände sind des Bienleins Füße; die Kammern sind die Wabenzellen, und der Most das ist der Honig, welchen das Bienlein aus den Blumen sammelt und auf den Winter spart.

13. Der gute Vater *).

Ein guter Vater hielt sich wegen wichtiger Geschäfte in der Hauptstadt des Landes auf. Die Mutter und Kinder lebten indessen auf ihrem kleinen Landgute. Der Vater schickte den Kindern einmal viele schöne Sachen und einen Brief, in dem geschrieben stand: Liebe Kinder! Lernet fleißig, gehet gern in die Schule, gehorchet der Mutter und dem Lehrer und seid fromm und gut, dann dürft ihr bald zu mir kommen. Freuet euch, denn in der Wohnung, die ich gemietet, habe ich noch viel schönere Sachen für euch aufbewahrt.

Die Kinder freuten sich sehr und sagten: „Wie gut ist doch unser Vater! Wie viele Freuden macht er uns! Wir wollen ihm gewiß auch Freude machen und alles thun, was in dem Briefe steht. O wie freuen wir uns, den Vater wieder einmal zu sehen!“

Die Mutter sagte hierauf: „Liebe Kinder! Wie es euer Vater auf Erden mit euch macht, so macht es der himmlische Vater mit allen Menschen. — Wir sehen den lieben Gott zwar nicht, aber alles haben wir von ihm.“

*) Заедно с брѣмъ V. практич. Сзѣкословія нѣмачкогъ.

Die heilige Schrift ist gleichsam ein Brief von ihm, worin er uns seinen Willen offenbaret und den Himmel verspricht. Dort warten noch schönere Gaben und größere Freuden auf uns, als die Welt geben kann. Denket oft an Gott, haltet seine Gebote, und betet ohne Unterlass, und ihr werdet in den Himmel kommen.“ *des mystrapha*

14. Das Vermächtnis.

Vater Gottfried rief kurz vor seinem Tode seinen Sohn zu sich und sagte zu ihm: „Die Zeit ist gekommen, wo ich den Weg gehen muß, den man nicht wieder kommt. Gold und Silber habe ich nicht, was ich aber habe, das gebe ich dir, einen guten Rath:

Gedenke stets, daß der Mensch hier nicht zu Hause ist, seine Heimat ist oben im Himmel.

Hänge dein Herz an kein vergängliches Ding. Rede immer die Wahrheit, fürchte Gott, thue recht und scheue niemanden. Lerne gern von andern Menschen etwas Gutes, und trachte dich zu vervollkommen. Liebe alle Menschen ohne Unterschied und verabscheue nur ihre schlechten Thaten. Sorge für deinen Leib, doch mehr für das Heil deiner Seele. Gehorche der Obrigkeit und sei rechtschaffen gegen jedermann. Mische dich nicht in fremde Dinge, aber die deinigen thue mit Fleiß. Ehre einen jeden nach seinem Stande und sitze nie dort, wo Spötter sitzen. Achte besonders die frommen Menschen, und lerne von ihnen die wahre Gottesfurcht. Habe Gott stets vor Augen und habe immer etwas Gutes im Sinne.

Wenn ich gestorben bin, so drücke mir die Augen zu, und beweine mich nicht. Ehre deine Mutter, und Gottes Segen wird von dir nicht weichen.“

Der Sohn versprach, dieß alles zu befolgen, und er behielt diese Worte sein Leben lang.

15. Die Tageszeiten *).

Tag und Nacht wechseln mit einander ab. Der Tag ist hell, die Nacht ist dunkel.

Am Morgen geht die Sonne auf; am Abende geht sie unter. Zwischen Morgen und Abend liegt Mittag. Zu Mittag steht die Sonne am höchsten über dem Gesichtskreis. Tag und Nacht treten nicht plötzlich ein. Morgendämmerung und Abenddämmerung liegen dazwischen.

Am Tage ist alles lebendig. Die Menschen stehen am Morgen zeitlich auf, und gehen ihrer Arbeit nach. Gute Kinder stehen auch früh auf, verrichten kniend ihr Morgengebet, und kleiden sich hurtig an. In der Schule hören sie dem Lehrer aufmerksam zu, und kehren froh und heiter zurück. Zu Hause denken sie nach über das, was sie in der Schule gehört haben. Wird ihnen von ihren Ältern zu spielen erlaubt, so laden sie andere gute Kinder dazu ein, und spielen in Gegenwart ihrer Ältern. Sobald die Ältern es haben wollen, hören sie gleich auf. Auch die Erwachsenen gehen gern ihrer Arbeit nach, und ertragen mit Geduld die Hitze des Tages. Die Hitze hält nicht lange an. Es kommt die Zeit, wo sich die Sonne senkt. Es wird dann immer kühler und die Strahlen der Sonne werden milder. Endlich geht die Sonne unter. Da verbreitet sich die Ruhe über die ganze Natur. Der Mensch geht zu Bette und ruhet aus. Die Vögel suchen ihre Nester auf. Einige Raubthiere gehen in der Nacht auf Raub aus.

*) Заедно с' броемъ VI. практич. Сзѣкословія нѣмачк.

16. Der unartige Knabe.

Anton war ein recht unartiger Knabe. Seine Ältern mußten ihn immer zur Artigkeit anweisen. Da hieß es: „Steh auf und grüße freundlich! Geh ohne Erlaubnis der Ältern nicht aus! Bringe keine bösen Buben mit! Klage deine Schwester nicht unschuldig an! Ziehe deine Schuhe aus! Schneide dir die Nägel ab! Klopfe deinen Rock aus! Steige da nicht hinauf! Geh herunter! Geh doch in die Schule fort! Stehe deiner Schwester bei! Bleibe nicht so lange aus! Führe dich brav auf! Sieh mich an! Geh von der Thür weg! Verspötte die Leute nicht! Setz dich doch einmal nieder! Springe nicht herum!“ Was glaubet ihr, liebe Kinder, ob Anton den Ältern gefallen konnte?

17. Morgenlied.

Gott schuf die schöne Sonne, er gab dem Tag sein Licht,
und mir, mir gibt er Wonne bei treuerfüllter Pflicht.

Mich hat erquickt der Schlummer, schnell floh die
Nacht dahin; Gott schützte mich vor Kummer, gab mir den
heitern Sinn.

Ihm weih' ich meine Tage, dem Guten weih' ich sie;
dann trüben Reu' und Plage den heitern Morgen nie.

18. Die gute Tochter *).

Marie ist ein gar gutes Kind. Ihre Ältern haben
an ihr die größte Freude. Sagen ihr die Ältern etwas,

*) Заедно с' броемъ VII практич. Съзкословия нѣмачк.

so vergißt sie es nie. Gibt ihr die Mutter etwas in die Nachbarschaft zu tragen, so trägt sie es gleich. Nie läßt sie ihre Kleider umherliegen, sondern hängt sie gleich im Kasten auf. Geht sie in die Kirche oder in die Schule, so hält sie sich auf der Gasse nicht auf. Sie wäscht sich das Gesicht und die Hände immer rein. Zu Hause nimmt sie oft das Buch zur Hand, und liest aus demselben den Ältern etwas recht schön vor. Kommt sie aus der Schule, so wirft sie ihre Schulsachen nicht von sich, sondern legt sie auf ihren Platz. Bei der Arbeit hilft sie der Mutter gern. Wenn Fremde zu den Ältern kommen, so benimmt sie sich sehr artig, und spricht nur dann, wenn sie gefragt wird. Darum gilt sie auch bei den Ältern viel und sie erweisen ihr auch viele Liebe dafür.

X Ein gutes Kind ist der Ältern größte Freude.

Einem guten Kinde thut niemand was zu Leide. X

X 19. Die sechs Wörtlein.

Sechs Wörtlein nehmen mich in Anspruch jeden Tag:

Ich soll, ich muß, ich kann, ich will, ich darf
ich mag.

Ich soll, ist das Gesetz, von Gott in's Herz geschrieben,
das Ziel, nach welchem ich bin von mir selbst getrieben;
ich muß, das ist die Schrank', in welcher mich die Welt
von einer, die Natur von anderer Seite hält;
ich kann, das ist das Maß der mir verlieh'nen Kraft,
der That, der Fertigkeit, der Kunst und Wissenschaft;
ich will, die höchste Kron' ist dieses, die mich schmückt,
der Freiheit Siegel, das mein Geist sich aufgedrückt;
ich darf, das ist zugleich die Inschrift bei dem Siegel,
beim aufgethanen Thor der Freiheit auch ein Riegel;
ich mag, das endlich ist, was zwischen allen schwimmt,
ein Unbestimmtes, das der Augenblick bestimmt.

Ich soll, ich muß, ich kann, ich will, ich darf,
ich mag,

die Sechse nehmen mich in Anspruch jeden Tag.

Nur wenn du, o Gott! mich lehrst, weiß ich, was jeden Tag
ich soll, ich muß, ich kann, ich will, ich darf,
ich mag.

20. Des Gränzers Spruch.

Hilf da, wo Noth entsteht — gib, wo die Armut fleht:
Bete, wo Versuchung droht — traue stets auf deinen Gott:
Halte an der Treue Band — weihe dich dem Vaterland:
Schlage dich, als braver Sohn — stirb für Kaiser und den
Thron!

21. Zu einem guten Dienste sei allezeit bereit *).

Der Lehrer saß in der Schulstube, und die Kinder kamen nach und nach. Sie waren fast alle schon da, ehe es Zeit zum Anfangen des Unterrichtes war. Aber sie waren alle so traurig und still, und keines scherzte oder lachte.

Da fragte der Lehrer: „Was ist's, daß ihr heute nicht heiter seid, und einander so betrübt anschauet?“

Sie schwiegen eine Weile, dann sagte ein Knabe: „Wir sind traurig wegen des Johann. Er ist so krank geworden.“

„Ist euch denn der Johann so lieb?“ fragte der Lehrer.

Da riefen alle Kinder zusammen: „O ja, sehr lieb.“

„Warum ist er euch denn so lieb?“ fragte der Lehrer wieder.

*) Вадво е' брѡвмѣ VIII. практич. Сѣѡкослов. нѣмачк.

„Weil er so gut und lieb ist,“ antworteten sie.

Ein Knabe sprach: „Ich habe einmal mein Buch verloren. Johann hat es gefunden und mir gleich wieder gebracht.“

Ein Mädchen sagte: „Ich bin einmal in die Kirche gegangen. Auf dem Wege ist ein großer Hund gestanden und ich habe mich sehr gefürchtet. Da ist Johann mit mir gegangen und hat den Hund fortgejagt.“

Ein anderer Schüler sagte: „Mir hat Johann oft geholfen, wenn ich die Aufgabe nicht machen konnte.“

Eine kleine Schülerin erzählte: „Vor einigen Tagen hat mich Johann auf den Arm genommen, und hat mich über das Wasser getragen, weil ich darüber nicht gehen konnte.“

Und so erhoben sich viele Stimmen. Dem einen hat er diesen oder jenen Dienst erwiesen, dem andern ist er unaufgefordert beigestanden, und wieder andern hat er seine Hilfe freundlich angeboten.

Da sagte der Lehrer: „Da hör' ich gar viel Schönes von Johann; das ist ein dienstfertiger und hilfreicher Knabe. Er hat gern andern gute Dienste geleistet und ist gern andern zu Hilfe gekommen. Wir wollen nun beten, daß Johann wieder gesund werde.“ Sie beteten auch, und Gott erhörte ihre kindliche Bitte.

22. Das Kanarienvögelchen.

Karoline hatte ein schönes Kanarienvögelchen. Das kleine Thierchen sang vom frühen Morgen bis in den Abend, und war schön goldgelb und hatte ein schwarzes Häubchen. Karoline gab ihm täglich Samen und frisches Wasser und zuweilen auch ein Stückchen Zucker.

Aber plötzlich begann das Vögelchen zu trauern,

und eines Morgens, als Karoline ihm Wasser bringen wollte, lag es todt im Käfich.

Da erhob Karoline ein lautes Wehklagen um das geliebte Thierchen, und weinte sehr. Die Mutter des Mädchens gieng hin, und kaufte ein anderes, das noch schöner war an Farbe, und eben so lieblich sang, wie jenes, und that es in den Käfich.

Allein das Mädchen weinte noch lauter, als es das neue Vögelchen sah.

Da wunderte sich die Mutter sehr und sprach:

„Mein liebes Kind, warum weinst du noch, und bist so sehr betrübt? Deine Thränen werden das todte Thierchen nicht mehr in's Leben rufen. Auch habe ich dir ein anderes, eben so schönes gekauft.“

Da sprach Karoline: „Ach liebe Mutter! ich habe gegen das Thierchen unrecht gehandelt. Ich habe nicht alles gethan, was ich hätte thun sollen.“

„Liebes Kind!“ antwortete die Mutter, „du hast ja seiner sorgfältig gepflegt.“

„Ach nein,“ erwiederte Karoline — „ich habe noch kurz vor seinem Tode ein Stücklein Zucker, das du mir für dasselbe gegeben hast, ihm nicht gebracht, sondern selbst gegessen!“ So sprach das Mädchen mit betrübtem Herzen.

Die Mutter aber lächelte nicht über die Klage des Mädchens; denn sie erkannte und ehrte die Stimme der Wahrheit im Herzen des Kindes.

Was hälft's die Menschen zu belügen,
man kann doch niemals Gott betriegen.

23. Der Blumen Zeugnis von Gott.

Wer hat die Blumen nur erdacht? Wer hat sie so schön gemacht? gelb und roth, und weiß und blau, daß ich meine Lust d'ran schau'?

Wer hat im Garten und im Feld sie auf einmal hingestellt? Erst war's doch so hart und kahl, blüht nun alles auf einmal.

Wer ist's, der ihnen allen schafft in den Wurzeln frischen Saft? gießt den Morgenthau hinein, schießt den hellen Sonnenschein?

Wer ist es, der sie alle ließ duften noch so schön und süß, daß die Menschen, groß und klein, sich in ihren Herzen freu'n?

O wer das ist, und wer das kann, und nie müde wird daran: — das ist Gott in seiner Kraft, der die lieben Blumen schafft!

24. Entstehung des Klosters Lëpoglava. *)

(Eine Sage.)

Jener gebirgige Theil von Kroazien, welcher längs der steirischen Gränze zwischen Agram und Warasdin liegt, wird Zagorien genannt. Zagorien heißt so viel als: das Land hinter den Bergen. Ein Zweig dieser Gebirge heißt Ocura. Vor beiläufig 600 Jahren lebte in dem Walde dieses Gebirges ein alter Mann, der für einen Wahrsager gehalten wurde. Einmal waren viele Menschen bei ihm versammelt. Da erhob er seinen Blick gegen das dicht bewaldete Gebirge und sprach: „Stehet auf und gehet an diesem Gebirge so lange fort, bis ihr zu dem Orte kommt, wo der dicke Nebel aufsteiget. Da werdet ihr eine Wölfin mit ihren Jungen finden. Gehet hin und merket euch den Ort. Jetzt ist dort der dichteste Wald, aber wisset, in 100 Jahren wird an demselben Orte eine herrliche Kirche ihr schönes Haupt — lëpu glavu — stolz zum Himmel erheben.“ Als die Leute vom Gebirge zurück-

*) Заедно с' бровмъ IX. практич. Съзъ кослов. нѣмачк.

kamen, erzählten sie dem Alten, daß sie alles, wie er gesagt, gefunden haben. Hierauf sprach er zu ihnen: „Ich werde bald sterben, und werde diese Kirche nicht sehen; ihr aber werdet mich überleben. Erzählet daher euern Nachkommen, was ihr gehört und gesehen habet.“

Zu Anfang des vierzehnten Jahrhunderts stand an derselben Stelle das so berühmte Kloster Lëpoglava. In welchem Jahre dasselbe erbaut wurde, ist nicht genau bekannt, nur so viel ist gewiß, daß das erste hundertjährige Entstehungsfest desselben im Jahre 1400 gefeiert wurde. Als Gründer dieses Klosters wird Hermann, Graf von Cilli und Zagorien, genannt.

25. Der Vater an seine Kinder.

Ein Mann reisete von Slavonien nach Italien. Er nahm seinen Weg über Agram, Karlstadt und Fiume. Als er zu Fiume angekommen war, schrieb er seinen Kindern folgenden Brief:

„Ich befinde mich jetzt an der Gränze unseres Vaterlandes, und habe die julischen Alpen zurückgelegt. Es sind hohe Gebirge. Viele ihrer Gipfel sind kahle und öde Felsen, an denen weder der Weizen noch der Weinstock wächst. Jetzt bin ich in Fiume. Da werde ich mich nur einige Tage aufhalten. Der Bischof wird morgen die Firmung halten, und deshalb sieht man heute schon so viele Kinder hier. Fiume ist eine schöne Stadt am adriatischen Meere. Das Meer ist sehr groß. So weit das Auge reicht, erblickt man nichts anderes als Himmel und Wasser. Nur hier und dort wird ein Schiff sichtbar, das sich wie ein Schwan auf dem glatten Meerespiegel schaukelt.“

In Fiume gibt es viele schöne Häuser, und mehrere Fabriken. Besonders schön sind die Kirchen. Ich werde sie genau ansehen. Wenn ich zu euch komme, werde ich euch vieles von Fiume erzählen.

In Agram habe ich auch viel Schönes gesehen. Besonders hat mir die große aus Stein erbaute Domkirche mit ihren an den Fenstern angebrachten Gemälden gefallen. Mir wurde ganz besonders zu Muth, als ich in dieses ehrwürdige Gotteshaus trat. Ihre vielen Altäre sind mit Gold und Silber reich geschmückt. Ein heiliger Schauer überfiel mich, als ich die mächtigen Töne der neuen großen Orgel hörte. Eine solche Orgel wird man in wenigen Städten von Europa finden. Der Erzbischof las eben die heilige Messe. Ich empfieng den Segen und mit diesem kam ich glücklich in Fiume an.

Ich möchte euch noch vieles schreiben; aber es ist schon spät. Ihr werdet wohl schon zu Bette sein. Schlaft wohl!

In einigen Tagen werde ich nach Italien reisen. Von dort werde ich der Mutter schreiben. Die wird euch dann von meiner Reise mehr erzählen.

26. Die Trauertweide.

(Eine Legende.)

Als der Herr am Kreuz gestorben, finstert sich der Sonne Licht, trauern alle Kreaturen, ja das Herz der Felsen bricht.

Aber tief betrübt vor allen steht ein Baum an dunkler Flut, stille Wind' am stillen Bache, d'runter oft der Herr geruht.

Nach die arme muß' es dulden, daß mit ihren Zweigen hart, bis auf's Blut mit Weidenruthen, unser Herr ge-
geißelt ward.

Und sie senkt seitdem die Zweige, bleiches Laub zur Erd'
hinab, wird zur stillen Trauerweide an des lieben Heilands
Grab.

27. Die Fliege und die Biene.

Zur Biene sprach die Fliege:

„Geliebte Biene, sprich,
was machst du, daß man dich
auf keinem deiner Züge
verfolgt und jagt, wie mich?

Vor jeder Hand muß ich
mein kleines Leben hüten;
du schwingst dich frei empor,
holst ungestraft aus Blüten
den Honigseim hervor.

Nun, streck' ich meinen Rüssel
nach eines Armen Brot,
nach eines Reichen Schüssel,
mir droht sogleich der Tod.

Ich glaube, könnt' ich stechen
und mich, so scharf wie du,
an meinen Feinden rächen,
man ließe mich in Ruh!“

„Du irrst,“ versetzte die Biene,
„was noch weit sichrer mich
in Schutz nimmt, ist, daß ich
durch Fleiß den Menschen diene.“

28. Kindliche Liebe.

Bruder. Schon so früh auf, meine Schwester? Noch
ist die Sonne nicht hinter den Bergen hervor. Raum

hat die Schwalbe ihren Gesang angefangen, der frühe Hahn hat kaum den Morgen begrüßt, und du bist schon in den Thau hinausgegangen. Was willst du heute für ein Fest bereiten, daß du so früh dein Körbchen voll Blumen sammelst? Du wirst heute recht lustig sein.

Schwester. Sei mir begrüßt, geliebter Bruder! Woher kommst du denn am frühen Morgen? — Ich habe Veilchen gesucht und Rosen gepflückt, und da unsere Ältern noch schlafen, will ich sie auf ihr Bett hinstreuen. Da werden die guten Ältern ganz entzückt sein, wenn sie beim Erwachen sich mit Blumen umstreut sehen.

Bruder. Gestern abends, als unser Vater nach unserem Hügel hinsah, auf dem er oft ruhet, sprach er: „Der Hügel wird dann erst schön sein, wenn ihn eine Laube zieren wird.“ Ich hörte es, und that als hätte ich's nicht gehört. Aber früh gieng ich hin und baute die Laube. Sieh hin! Die Arbeit ist vollendet; verrathe nichts, bis er es selbst sieht! Ich werde ganz glücklich sein, wenn die Laube ihm gefallen wird.

Schwester. Angenehm wird es ihm gewiß sein, wenn er die Laube erblickt, ja er wird ganz überrascht sein. Jetzt gehe ich aber hin, schleiche leise mich zu ihrem Bette, und streue meine Blumen um sie her.

Bruder. Wenn sie erwachen und die Blumen sehen, dann werden sie sagen: „Das hat unsere Tochter gethan. Sie hat für unsere Freude vor unserem Erwachen gesorgt.“

Schwester. Und wenn der Vater vom Fenster her die Laube sieht, wird er erstaunen und sagen: „Gewiß hat diese mein Sohn gebaut! Gesegnet sei er! Ihn hält die Ruhe der Nacht nicht ab, für unsers Alters Freude zu sorgen.“ Sie werden uns dann erst recht freundlich sein. O, Bruder, dann ist uns der ganze Tag voll Sonne.

Denn wer am Morgen etwas Gutes beginnt, dem gelingt alles besser, und auf jeder Stunde wächst ihm Freude.

29. Der Lahme und der Blinde. *)

Ein Lahmer und ein Blinder kamen an einen tiefen Fluß. „Hier ist zwar eine Furt,“ sprach der Lahme, „aber das Wasser steht doch noch ziemlich hoch. Meine Kräfte sind zu schwach, ich wage mich nicht hindurch.“

„Hätte ich nur deine Augen,“ seufzte der Blinde, „meine Füße wären wohl stark genug. Das Wasser, wenn es nur nicht zu reißend ist, sollte mich nicht umwerfen. Aber ich fürchte mich seitwärts und in Tiefen zu kommen.“

„Weißt du was?“ rief freudig der Lahme, „nimm mich auf deine Schultern! Mein Auge soll dann dich leiten, und deine Füße mögen mich tragen.“

Der Blinde war's zufrieden, und sie kamen beide wohlerhalten an das jenseitige Ufer.

So wurde ihnen, da sie sich brüderlich vereinigten, möglich gemacht, was keiner von beiden einzeln vermocht hätte.

30. Der Wolf.

Der Wolf ist so groß, wie ein Schäferhund. Wegen seiner Ähnlichkeit mit dem Hunde wird er zu den hundeartigen Raubthieren gezählt. Er hat einen geraden stehenden Schweif, graulich gelben Pelz und gelbe Schenkel. Die alten Wölfe haben an den Vorderläufen einen schwarzen Streifen. Er ist beinahe in allen Gegenden einhei-

*) Вадно о' брѡмь Х, практич, СЪЫКОСЛОВ, нѢМАЧК.

misch. Häufig wird er andern starken Raubthieren zur Beute, da er im Verhältniß zu seiner Stärke wenig Muth zeigt. Er ist sehr schädlich, weil er unersättlich im Morden ist. Was er nicht fressen kann, das zerreißt er. Wenn er in eine Herde einbricht, so hört er nicht auf zu würgen, so lange noch ein Lebendiges da ist. Bei Tag hält er sich verborgen; des Abends geht er auf seinen Raub aus. Im strengen Winter ist er selbst den Menschen gefährlich. In der heiligen Schrift ist auch von den Wölfen die Rede; Christus warnt vorzüglich vor denen, die in Schafskleidern kommen, vor den Verführern im Glauben und Leben. Hütet euch vor ihnen!

31. Die dunkelblaue Wiese.

Vater. Ich kenne eine große, dunkelblaue Wiese.

Emil. Vater, das ist dein Spaß; eine solche gibt's ja nicht; die Wiesen sehen grün aus, und nicht blau.

Vater. Meine Wiese sieht aber doch blau aus und ist größer als alle Wiesen auf der Welt.

Franz. Deine Wiese ist dann keine gewöhnliche Wiese.

Laura. Habe ich sie gesehen, Vater?

Vater. Ihr alle habt sie gesehen, und bekommt sie alle Tage zu sehen. Auf meiner Wiese geht jahraus jahrein, einen Tag wie den andern, eine unzählbare Menge großer und kleiner Schafe auf die Weide, obwohl nichts da wächst.

Anton. Aber, Vater, was machen sie denn dort, wenn sie nichts zu fressen finden? — Die Schafe können doch nicht hungern?

Vater. Meine Schafe und Lämmer fressen nicht und hungern auch nicht.

Emil. Das sind keine lebenden Schafe; denn die müssen doch fressen, sonst verhungern sie.

Vater. Lebendig sind meine Schafe; sie leben schon über mehrere tausend Jahre, und immer sind sie noch, wie ehemals, ob sie gleich weder hungern, noch dursten.

Emil. Über tausend Jahre werden deine Schafe alt, Vater? Das kommt mir wunderbar vor. Die Schafe, hat unser Lehrer gesagt, werden höchstens vierzehn Jahre alt.

Vater. Aber es ist doch so, wie ich gesagt habe, liebes Kind, und diese Schafe sind so schön und glänzend, und golden, daß die Schafe in — in — wie heißt doch das Land, wo die besten Schafe sind?

Emil. In Spanien! in Spanien! Sieh, Vater, ich hab's gemerkt!

Vater. — daß die Schafe in Spanien gar nicht mit ihnen können verglichen werden; denn die ganze Herde hat goldene Pelze. — Die Kinder sahen einander verwundert an, und sagten: „Nein, solche Schafe gibt es nicht, Schafe mit goldenen Fellen! Wie könnten die schwachen Thiere eine solche Last tragen? — Vater, du willst nur sehen, ob wir es glauben.“

Vater. Es ist mein Ernst, Kinder. Die Felle schimmern wirklich wie Gold, so hell und leuchtend, und ihr habt euch schon darüber gefreut.

Emil. Sind sie den ganzen Tag auf der Weide? Hört man sie nicht schreien?

Vater. Sie sind zwar den ganzen Tag auf der Weide, aber man sieht sie nicht; auch hat sie niemand schreien gehört.

Ernestine. Wenn aber der Wolf kommt, da schreien sie doch und laufen davon?

Vater. Auf diese Weide kann niemals ein Wolf kommen, und dann haben sie einen Hirten, der über sie wacht.

Anton. Einen Hirten? Kann denn er auf so viele Schafe Acht geben? wie sieht er denn aus?

Vater. Der trägt ein schönes, helles weißes Kleid, das wie Silber glänzt und niemals schwarz wird. Er bewacht schon mehrere tausend Jahre seine Schafe, ist aber noch nie eingeschlafen und hat sein Kleid noch nie ausgezogen. Er bleibt stets hell und sein Kleid immer rein.

Emil. Daraus kann ich nicht klug werden. Dein Hirt ist kein Mensch.

Laura. Er schläft gewiß, und du sagst nur so, damit wir nicht lange schlafen sollen. Er kann auch schlafen; denn seine Hunde werden schon die Herde bewachen.

Vater. Seine Hunde? Hunde hat er gar nicht und braucht auch keine.

Emil. In welchem Lande liegt denn die Wiese, wo diese Wunderschafe gehen?

Vater. Sie liegt in gar keinem Lande, sondern geht über alle Länder weg.

Ernestine. In der Luft also, Vater, in der Luft?

Vater. Ja, da liegt sie.

Ernestine. Aber wie kommen denn die Schafe dahin? Sie können doch nicht fliegen.

Vater. O ja! Meine Schafe können in der Luft umherspazieren und fliegen, und fallen nicht herunter.

Anton. Nun die möchte ich fliegen sehen!

Vater. Du kannst sie alle Tage sehen. Wann es Abend wird, kommen sie zum Vorschein, und weiden die ganze Nacht.

Emil. Ach, nun weiß ich, wer die goldenen Schafe sind; aber der Hirt?

Vater. Der Hirt ist auch bei den Schafen, und wenn ihr ihn sehen wollt, so sehet einmal zum Fenster hinaus; denn dort kommt er eben herauf.

Alle Kinder. Der Mond! der Mond! O nun wissen wir's! Und die Sterne sind die Schafe; und die blaue Wiese ist der Himmel! du hast es uns aber zu schwer gemacht, Vater.

32. Das himmlische Vaterland.

Kennt ihr das Land? — auf Erden liegt es nicht —
von dem das Herz in jeder Stunde spricht,
wo keine Klag' ertönt, und keine Thräne fließt,
der Gute — glücklich, stark der Schwache ist:

Kennt ihr es wohl? dahin, dahin
laßt, Brüder, fest uns richten Herz und Sinn.

Kennt ihr den Weg? die rauhe Dornenbahn?
der Wandrer seufzt, daß er nicht weiter kann,
er wankt und sinkt, im Staube blickt er auf:
„Verkürze, Vater, doch des müden Pilgers Lauf.“

Kennt ihr ihn wohl? — der geht, der geht
in jenes Land; wohin die Hoffnung steht.

Kennt ihr den Freund? — er ist ein Menschenkind,
und mehr doch, mehr als alle Menschen sind;
Er gieng voran die rauhe Dornenbahn,
nimmt freundlich sich der armen Kinder an:

Kennt ihr ihn wohl? die Hand, die Hand
geleitet sicher uns in's Vaterland.

33. Der heilige Augustinus und der Knabe.

(Eine Legende.)

Es gieng einmal der heilige Augustin am Meeres-
strande her und hin. Das Wesen Gottes, unsers Herrn,
wollt' er erforschen gar zu gern, und es dann bringen in
ein Buch. Er kannte jeden Bibelspruch; d'rum schien die

Sach' ihm gar nicht schwer. So wallt er sinnend hin und her und meint wohl schon, er sei daran, ihm sei der Himmel aufgethan. Auf einmal wird sein Aug' gewar ein Knäblein schön und wunderbar; es macht ein Grüblein in den Sand und bückt sich dann hinab am Strand und schöpft vom Meer das Wasser drein mit einer Muschel weiß und fein. „Du lieber Knab', was machst du da?“ fragt Augustin. — „Du siehst es ja; zum Zeitvertreibe fass' ich mir die See in dieses Grüblein hier.“ Der Heilige lächelt. „Dieses Spiel, mein Kind, es bringt dich nicht zum Ziel!“ „Ei,“ sagt der Knab', „wer das nicht kann, der bleibe hübsch auf seiner Bahn! Viel ist dem Herzen offenbar, doch wird es dem Verstand nicht klar!“ Und flugs, da schießt ein Flügelpaar dem Knaben an, und wie ein Nar schwebt er empor zum Sonnenlicht. Der Heil'ge schaut ihm nach und spricht: „Der Knab' hat Recht, des Menschen Sinn kann über Zeit und Raum nicht hin.“

34. Das Hirtenbublein.

(Eine alte Sage.)

Es war einmal ein Hirtenbublein, das wegen seiner weisen Antworten, die es auf alle Fragen gab, weit und breit berühmt war. Der König des Landes hörte auch davon, glaubte es nicht, und ließ das Bublein kommen. Da sprach er zu ihm: „Kannst du mir auf drei Fragen, die ich dir vorlegen will, Antwort geben, so will ich dich halten, wie mein eigenes Kind.“ „Wie lauten diese drei Fragen?“ sprach das Bublein. Der König antwortete: „Wie viel Tropfen Wasser sind im Weltmeere?“ „Herr König,“ erwiederte das Bublein, „laßt alle Flüsse auf

Erden verstopfen, damit kein Tröpflein mehr daraus in's Meer läuft, bis ich nicht erst gezählt habe, so will ich auch sagen, wie viel Tropfen im Meere sind!" Hierauf sprach der König: „die zweite Frage lautet: Wie viel Sterne stehen am Himmel?“ — Das Hirtenbüblein sagte: „Gebt mir einen großen Bogen weißes Papier!“ und dann machte es mit der Feder so viel feine Punkte darauf, daß sie kaum zu sehen aber nicht zu zählen waren, einem die Augen vergiengen, wenn man darauf blickte. Darauf sprach es: „So viel Sterne stehen am Himmel, als hier Punkte sind; zählt sie nur!“ Aber niemand war es im Stande. Da sprach der König: „Wie viele Sekunden sind in der Ewigkeit?“ Das Hirtenbüblein erwiederte: „In Hinterpommern liegt ein Demantberg, der hat eine Stunde in der Höhe, eine Stunde in der Breite und eine Stunde in der Tiefe; dahin kommt alle hundert Jahre ein Vöglein und weßt sein Schnäbelchen daran, und wenn der ganze Berg abgeweßt ist, dann ist die erste Sekunde in der Ewigkeit vorbei.“ Der König verwunderte sich und sagte zu dem Hirtenbüblein: „Bleibe bei mir, und ich werde dich halten, wie mein eigenes Kind!“

35. Kurze Sprüche.

Mit Gott fang an, mit Gott hör' auf,
dieß ist der schönste Lebenslauf.

Fang dein Werk mit Beten an,
's ist um die Hälfte dann gethan.

An Gott glaub' ich, auf Gott hoff' ich,
Gott, von Herzen lieb' ich dich.

Wer sich auf seinen Gott verläßt,
des Hoffnung steht wie Felsen fest.

Die Blum' im Garten blüht und lehrt,
wie lange Pracht und Schönheit währt.

Die Welt vergeht mit ihrer Lust,
d'rum fass' den Himmel in die Brust.

36. Die Genügsamkeit. *)

Es war einmal eine Zeit, wo alles theuer war. Ein reicher Mann ließ die ärmsten Kinder der Stadt in sein Haus kommen, und sagte zu ihnen: „Hier ist ein Korb voll Brot. Ein jedes von euch nehme eins davon. — So dürft ihr nun alle Tage kommen, bis Gott bessere Zeiten schickt. Die Kinder fielen über den Korb her; und suchten sich die schöneren und größeren Brote aus. Dann giengen sie fort, und vergaßen zu danken. Nur Hedwig, ein armes Mädchen, blieb in der Ferne stehen. Als alle Kinder fort waren, da trat sie zum Korbe hin, nahm das kleinste, im Korbe noch gebliebene Laibchen, küßte dem Manne dankbar die Hand, und gieng dann stille und sittsam heim. Am andern Tage suchten sich die Kinder wieder die größten Laibchen aus, und Hedwig bekam dießmal ein Brot, das kaum halb so groß war, als die übrigen Laibchen. Sie brachte es der armen Mutter heim. Als diese es anschnitt, — da fielen einige große Stücke Geld heraus. Die Mutter erschrak und sagte: „Gib das Geld zurück!“ Es ist gewiß aus Versehen in's Brot hineingekommen.“ Hedwig trug es zurück. Allein der wohlthätige Mann sprach: „Nein, nein, es war kein Versehen. Ich

*) Заедно с' броемъ XI, практич. Сзыкослов. нѣмачк.
Практично Сзыкословие.

habe das Geld mit Wohlbedacht in das kleinste Brot backen lassen, um dich, gutes Kind, zu belohnen. Bleibe immer so genügsam, und Gott wird dich segnen.

37. Das Pferd.

Der Affe, der Hund, der Wolf, der Löwe, die Katze, der Marder, der Bär, der Maulwurf, das Eichörnchen, die Maus, das Pferd, der Hirsch, das Schaf, das Kind, das Schwein, der Elefant u. a. haben rothes warmes Blut, und säugen ihre Jungen. Man nennt sie deshalb Säugethiere. Sie sind die größten unter den Thieren. Vor allen diesen Säugethiern zeichnet sich das Pferd aus. Edel und kräftig steht es da; stolz trägt es das Haupt mit schön gewölbter Stirne und Nase; flug und mild blickt es uns an aus dem runden großen Auge. Mit spitzem Ohre lauscht und horcht es aufmerksam.

Die vorstehende freie Brust zeigt von dem Muth, der in ihr wohnt; schlank und glatt ist der Nacken und um den gebogenen Hals flattert die lange Mähne. Die Lenden sind sicher und fest, behend und leicht die Beine, und die Füße gewaffnet mit harten, ungespaltenen Hufen.

Ungeduldig harret es seines Reiters; es wiehert, scharret mit dem Vorderfuße, und stampft die Erde.

Wie ein Sturmwind fliegt es mit seinem Herrn über die weite Ebene; aber bei Nacht und Dunkel trägt es ihn sorgsam und sicher auf schmalem Pfade an Abgründen vorbei.

Im Kriege folgt es verständig dem Rufe des Führers und dem Klange der Trompete; muthig stürzt es in den Kampf, und wiehert freudig nach errungenem

Siege. Ist sein Reiter gefallen, und es kommt vorüber an dessen Leichnam, so senkt es trauernd den Kopf.

Ein muthiges Pferdepaar, das gleichen Schritt, gehorsam dem Wort des Führers, den zierlichen Wagen des Vornehmen zieht, ist wahrlich ein schöner Anblick. Nicht minder schön und erfreulich ist's, wenn das starke Bauernpferd den Arntewagen heimzieht. Auch zum Pfluge bequemt es sich.

38. Die Erde und die Luft.

Habt ihr schon von einem hohen Platze die Gegend rings umher betrachtet? — Wir sehen Erhöhungen, Vertiefungen und Ebenen. Die Erhöhungen sind Hügel und Berge. Die Hügel sind niedriger, als die Berge. Kennet ihr Hügel oder Berge? — Womit sind sie bewachsen?

Aus der Erde entspringen Quellen. Diese bilden oft Bäche. Wenn sich mehrere Bäche vereinigen, so entstehen Flüsse. Flüsse vereinigen sich und bilden Ströme. Kennet ihr Bäche, Flüsse oder Ströme? — Die meisten Gewässer fließen in's Meer. Die Drau kommt von Warasdin herab und fließt an Esseg vorüber. Welche dieser beiden Städte liegt niedriger?

Vom Meer und Land steigt Nebel auf. Wo habet ihr schon Nebel aufsteigen gesehen? — Der Nebel ist grau und feucht. Wo Nebel liegt, da kann man nicht weit sehen. Wenn der Nebel sich in die Höhe zieht, so bildet er Wolken. Die Wolken schweben in der Luft, und verdecken den Himmel. Oft treibt der Wind die Wolken hin und her. Aus den Wolken kommt der Regen. Im Winter fällt statt des Regens Schnee zur Erde. Der Regen fällt in Tropfen. Wodurch schützt man sich vor dem Regen? —

Der Schnee fällt in ^{Flam} Flocken. Wie sieht er aus? — Der Regen feuchtet das Erdreich an und macht es fruchtbar. Der Schnee deckt das Land und hält es warm. Sehet ihr lieber, wenn es regnet oder wenn es schneit? — Warum? X

39. Räthsel.

Es kommt vom Leben, hat kein Leben,
und kann doch jedem Antwort geben.

Oben spitzig, unten breit,
durch und durch voll Süßigkeit;
weiß am Leibe, blau am Kleide,
kleiner Kinder große Freude.

Das Wasser, das helle,
hol' ich von der Quelle;
das Bier, das frische,
trag' ich zu Tische;
und Essig und Öl und Wein,
ich schütte sie aus und ein.

40. Abendlied.

Lieber Gott, wir danken dir!
Hast auch diesen Tag das Leben,
hast viel Gutes uns gegeben:
deine Kinder danken dir.

Bleibe bei uns in der Nacht,
der du wachest, wenn wir schlafen,
wie der Hirte bei den Schafen,
wenn sie ruhen, treulich wacht.

Lass uns, bricht der Morgen an,
mit den Ältern froh erwachen,
und dann hilf uns besser machen,
was wir noch nicht recht gethan.

Hilf uns fromm und folgsam sein,
bis wir einst mit unsern Lieben,
in dem schönen Himmel drüben,
ewig bei dir selig sein.

41. Der dankbare Sohn.

Parogayen

Ries
X Ein Fürst traf auf einem Spazierritt einen fleißigen und frohen Landmann bei dem Ackergeschäfte an, und ließ sich mit ihm in ein Gespräch ein. Nach einigen Fragen erfuhr er, daß der Acker nicht dessen Eigenthum sei, sondern daß er als Tagelöhner täglich um 30 Kreuzer arbeite. Der Fürst verwunderte sich darüber und fragte ihn, wie es möglich sei, täglich mit 30 Kreuzern auszureichen, und noch so frohen Muthes dabei zu sein. Aber der brave Mann im Zwilchrocke erwiederte ihm: „Das wäre schlimm, wenn ich so viel brauchte. Mir muß ein Drittheil davon genügen; mit einem Drittheil zahle ich meine Schulden ab, und das übrige Drittheil lege ich auf Zinsen an.“ Das war dem guten Fürsten ein neues Räthsel. Aber der fröhliche Landmann fuhr fort, und sagte: „Ich theile meinen Verdienst mit meinen alten Ältern, die nicht mehr arbeiten können, und mit meinen Kindern, die es erst lernen müssen; jenen vergelte ich die Liebe, die sie mir in meiner Kindheit erwiesen haben, und von diesen hoffe ich, daß sie mich einst in meinem Alter auch nicht verlassen werden.“

War das nicht gut gesagt und noch schöner und edler gedacht und gehandelt? Der Fürst belohnte die Rechtschaffenheit des wackern Mannes, und sorgte für dessen Söhne. Der Segen, welchen der Landmann von seinen sterbenden Ältern erhalten hatte, wurde ihm im Alter von seinen dankbaren Kindern in reichem Maße zutheil. X

42. Die Weintrauben.

Wilhelm kam an einem schönen Tage zu Anfange des Herbstes von einem Spaziergange zurück. Da stand auf seinem Arbeitstische ein Körbchen voll Weintrauben. „Woher kommen wohl,“ rief er entzückt, „schon so früh im Herbst diese herrlichen Trauben, und wem gehören sie?“ „Sie gehören dir,“ sprach die Mutter. „Dein Freund Karl hat sie dir geschickt. Sie sind von den ersten Trauben, die in seinem Weinberge reif wurden.“ „O, wie gütig ist mein Freund!“ sprach Wilhelm. „Wie freue ich mich, daß er so liebevoll an mich denkt! Sogleich will ich an ihn schreiben und ihm danken. Wenn ich nur wüßte, wie ich ihm auch eine Freude machen könnte; ich würde es von Herzen gerne thun.“

„Es freut mich,“ sprach die Mutter, „daß du gegen den Karl so dankbar bist. Allein eins betrübt mich doch in diesem Augenblicke. Sieh, wir haben seit dem Tage, da du die ersten Erdbeeren pflücktest, bis auf diese Stunde eine Menge der köstlichsten Früchte gepflückt; aber nie bemerkte ich, daß du dem lieben Gott recht innig dafür gedankt hättest. Und sind denn nicht alle Früchte ein Geschenk seiner Güte? Sollten wir nicht seine Liebe daran erkennen? Sollten wir nicht trachten, ihm, der uns so viele Freuden bereitet, auch wieder

Freude zu machen? O danke doch künftig dem lieben Gott herzlicher für seine Gaben!"

43. Morgenlied.

1. O wie strahlt der junge Morgen, Herr, vor deinem Angesicht! Alles jubelt auf und blühet froh im gold'nen Morgenlicht.

2. Jede Blume, jede Pflanze steht erquickt nach kurzer Ruh', jeder Vogel fand sein Körnchen, jedes Würmchen speisest du!

3. Und ich sollte nicht voll Freuden deiner Guld entgegenh'n? Sollte hangen Angesichtes, Herr, in deiner Schöpfung stehn?

4. Der des Vogels nicht vergessen, denkt auch meiner ewig treu; seine Gnade, seine Liebe bleiben jeden Morgen neu.

5. Laß mich, Vater, nie verzagen, wenn dein Wink zu helfen säumt; fester Glaube sei der Boden, wo des Herzens Hoffnung keimt.

6. Tag und Nacht sind deine Boten, Freud' und Trübsal schickt dein Rath; und ich weiß, daß, Herr, dein Engel mir in beiden prüfend naht.

7. Darum gib, o Herr der Gnade, gib mir stets ein frommes Herz, laß im Nehmen und Entbehren froh mich schauen himmelwärts.

44. Der Pfau und der Hahn.

Ein eitler Pfau sprach einst zu einem Hahn: „Ein jeder schaut mich mit Verwund' rung an; allein wer hätte nicht auch etwas auszusetzen? Der eine tadelt mein Geschrei, ein and'rer sagt, die Beine sei'n nicht schön, an-

statt am Glanz sich zu ergehen, womit mein Schweif im Sonnenschein so herrlich prangt. Wie kann man so vermessen und ungerecht in seinem Urtheil sein? Man sollte dankbar sich des Schönen freu'n!"

„Mein lieber Pfau,“ fiel ihm der Haushahn ein, man würde gern Geschrei und Fuß vergessen; allein du willst gepriesen sein und jedem mit Gewalt gefallen, und so, mein Freund, misfälltst du allen.“

45. Sprüche aus der heiligen Schrift.

Gedenke deines Vaters und deiner Mutter, wenn du mitten unter den Großen bist.

Wer seinen Vater ehret, wird an dem Tage, da er betet, erhört werden.

Wer seinen Vater ehret, wird lange leben, und wer seinem Vater gehorsam ist, wird Trost seiner Mutter bringen.

Mit Wort und That (und in aller Geduld) ehre deinen Vater, damit sein Segen über dich komme.

Der Segen des Vaters befestiget die Häuser der Kinder, aber der Mutter Fluch zerstöret sie vom Grunde aus.

Mein Kind, nimm dich des Vaters im Alter an, und betrübe ihn nicht, so lange er lebt; und wenn seine Sinne abnehmen, so halt es ihm zu gute, und verachte ihn nicht in deiner Kraft; denn die Wohlthat, die du deinem Vater erzeigt hast, wird nimmermehr vergessen.

46. Jesus Christus.

Fröhlich laßt uns singen,
Dank und Ehre bringen
ihm, dem Gottessohne,
der vom Himmelstrone
kam zu uns auf Erden,
unser Heil zu werden.

Jesus, führ' uns immer,
ach, verlaß uns nimmer;
leit' uns in der Jugend
schon zu jeder Tugend!
Schenk' uns, wenn wir scheiden,
deines Himmels Freuden.

47. Das Licht der Sonne.

Im Anfange war die Erde finster und leer. „Und Gott sprach: Es werde Licht! Und es ward Licht. Und Gott sah das Licht, daß es gut war, und schied das Licht von der Finsternis, und nannte das Licht Tag, und die Finsternis Nacht.“ — „Und Gott machte zwei große Lichter; das größere Licht, zu beherrschen den Tag, das kleinere Licht, zu beherrschen die Nacht — und die Sterne. Und er setzte sie an die Feste des Himmels, daß sie auf die Erde herableuchten.“ Das Licht der Sonne bewirkt den Tag, nach dem Untergang der Sonne haben wir Nacht. — In der Nacht erscheinen am wolkenlosen Himmel die Sterne, und häufig auch der Mond.

Warum sieht man die Sterne und den Mond nur des Nachts? Weil das mächtigere Sonnenlicht am Tage alle übrigen Lichter der Erde und des Himmels überstrahlt.

Wenn die Sonne untergeht, sehen wir die Mondesichel schon am Himmel, aber das Licht des Mondes ist noch ganz blaß. Erst wenn die Nacht hereinbricht, sehen wir das Mondlicht deutlich. Dann erscheinen auch einzelne Sterne. Die Sterne konnte man vorher nicht bemerken, weil sie viel weiter als der Mond von uns entfernt sind.

Die Sonne beleuchtet unsere Erde, den Mond und viele Sterne. Daß auch der Mond sein Licht von der Sonne empfängt, sehen wir deutlich. Wenn nämlich die Sonne eben untergegangen ist, und der Mond sich ebenfalls dem Untergange nähert, so bemerken wir, daß nur derjenige Theil des Mondes beleuchtet ist, welcher der Sonne zugekehrt ist.

Das Licht der Sonne ist für die Welt eine der

größten Gaben Gottes. Wir können dem gütigen Schöpfer nicht genug dafür danken.

48. Mein Engel weiche nicht!

Mein Engel, weiche nicht, wenn ich mich schlafen lege, breit' deine Flügel aus, daß sich kein Unfall rege; wehr' auch das Böse ab, das mich im Traum ansicht, daß rein die Seele bleib'; mein Engel, weiche nicht!

Mein Engel, weiche nicht, wenn ich vom Schlaf aufstehe, und nach des Herrn Befehl an meine Arbeit gehe; halt mich zu jeder Stund' ihm treu und meiner Pflicht: ich folge deinem Wink, mein Engel, weiche nicht!

Mein Engel, weiche nicht, wenn ich soll Kummer tragen; ob schwer, ob lang er sei, laß mich doch nicht verzagen, wisch' ab mit Liebeshand den Schweiß vom Angesicht und stärk' die müde Seel'. Mein Engel, weiche nicht!

Mein Engel, weiche nicht, wenn ich einmal soll scheiden von Welt und Freud' und Lust; o hilf mir's thun mit Freuden! lehr' zu den Lieben dich, zu ihnen schwebe hin, wenn ich zur Ruh' gebracht, zu Gott geführt bin.

49. Das Gespenst.

Ein Vater befahl seinen beiden Kindern Röschen und Anton, aus einem Zimmer des Wohnhauses etwas zu holen. Da es schon dunkel war, nahmen sie ein Licht. Auf dem Gange aber wurde dieses vom Winde ausgeblasen. Da liefen sie beide zurück, denn sie fürchteten sich im Dunkeln.

Die Magd hatte ihnen einmal von Gespenstern erzählt, und das gestanden sie dem Vater, als er sie wegen ihrer thörichten Furcht tadelte. „Was fürchtet ihr denn eigentlich?“ fragte er. „Ihr wisset ja Bescheid im Hause,

und könnet den Weg im Dunkeln so gut finden, als bei Tage. Man muß sich nur nichts einbilden. Denkt nur, wo ihr auch sein möget, an Gott, und bewaret euer Herz rein von Sünde, dann habet ihr ein gutes Gewissen. Dem, der recht thut, wird eine innere Stimme sagen: Fürchte dich nicht! Nur der Böse hat sich zu fürchten."

Noch an demselben Abend erzählte ihnen der Vater folgende Geschichte: *obeein*

Ein Knabe, namens Peter, kam eines Abends bei einem Gartenhause vorbei. Er schaute neugierig hinein, und sah einen kleinen Sack voll Nüsse da liegen. „Das wäre etwas für mich!“ dachte er. Es war aber noch hell. In einer gewissen Entfernung erwartete er die Nacht, die vielen schlechten Streichen günstig ist. Peter gehörte zu den thörichten Kindern; welche glauben, wenn es dunkel sei, sehe sie niemand. Freilich, Menschen sehen sie nicht, aber Gottes Auge sieht sie überall. Als es schon spät war, und nur der Mond ein wenig leuchtete, stieg er zum Fenster des Gartenhauses hinein. Er packt das Säckchen auf den Rücken, schlüpft aus dem Garten und schleicht an der Mauer hin. Wie mochte das Herz ihm unruhig schlagen! Da er rechts und links hinschaut, sieht er einen neben sich, der auch einen kleinen Sack trägt. Es war eine schwarze luftige Gestalt. Peter meinte, es wäre ein Gespenst, und lief was er konnte; denn ein böses Gewissen macht schnelle Beine. Er blickt zuweilen seitwärts, und bemerkt, daß der andere nicht von seiner Seite weicht. Da läßt er den Sack fallen und kommt athemlos nach Hause. Das Gespenst aber war sein eigener Schatten gewesen, den der Mondschein verursacht hatte. Peter stalt nie wieder.

50. Österreichische Volkshymne.

1.

Gott erhalte, Gott beschütze
 unsern Kaiser, unser Land!
 Mächtig durch des Glaubens Stütze,
 führ' Er uns mit weiser Hand!
 Laßt uns seiner Väter Krone
 schirmen wider jeden Feind:
 innig bleibt mit Habsburgs Trone
 Österreichs Geschick vereint.

2.

Fromm und bieder, wahr und offen
 laßt für Recht und Pflicht uns steh'n;
 laßt, wenn's gilt, mit frohem Hoffen
 muthvoll in den Kampf uns geh'n!
 eingedenk der Lorbeerreiser,
 die das Heer so oft sich wand: —
 Gut und Blut für unsern Kaiser,
 Gut und Blut für's Vaterland!

3.

Was des Bürgers Fleiß geschaffen,
 schütze treu des Kriegers Kraft;
 mit des Geistes heit'ren Waffen
 siege Kunst und Wissenschaft!
 Segen sei dem Land beschieden,
 und sein Ruhm dem Segen gleich:
 Gottes Sonne stral' in Frieden
 auf ein glücklich Österreich!

4.

Laßt uns fest zusammenhalten:
 in der Eintracht liegt die Macht;
 mit vereinter Kräfte Walten
 wird das Schwerste leicht vollbracht.

Laßt uns, Eins durch Brüderbände,
gleichem Ziel entgegengeh'n!
Heil dem Kaiser, Heil dem Lande,
Österreich wird ewig steh'n!

5.

An des Kaisers Seite waltet,
ihm verwandt durch Stamm und Sinn,
reich an Reiz, der nie veraltet,
unsre holde Kaiserin.

Was als Glück zu höchst gepriesen,
ström' auf sie der Himmel aus:
Heil Franz Josef, Heil Elisen,
Segen Habsburgs ganzem Haus!

Zweiter Abschnitt.

51. Das Gebet der lernenden Jugend.

Noch ist der Jugendpfad bestreut mit Rosenblüte,
noch unser Auge hell, noch heiter das Gemüthe.
O, laß doch, guter Gott, uns diese schöne Zeit
benützen dankbar froh, durch edle Thätigkeit.

Auch heute sind wir hier in diesen frohen Reihen
durch dich, o Gott, vereint, dem Fleiße uns zu weihen.
O segne unsern Fleiß und uns're Jugendsaat;
dann stärkt uns einst die Frucht auf unserm Pilgerpfad!

52. Das Bäumchen *).

Ein Knabe sah seinen Vater einen wilden Apfelbaum pflanzen. „Was willst du,“ fragte der Knabe, „mit dem knorrigen Dinge machen? Gewiß, ich würde ihm den Platz nicht gönnen.“ Aber der Vater antwortete: „Urtheile nicht zu früh, mein Kind! Kennst du denn dieses Bäumchen, daß du es ein knorriges Ding nennst?“ „Wie

*) Заодно с' бромъ XII. практич. Сзыкослов. нѣмачк.

sollte ich's nicht kennen?" sagte der Knabe. „Man sieht ja wohl, was es ist.“ „Seine äußere Gestalt,“ sagte der Vater, „siehst du wohl, aber nicht, was in ihm verborgen liegt. Siehe, dieses unansehnliche Bäumchen kann ein hoher, schöner Baum werden. Er kann in einigen Jahren Blüten und Früchte tragen und wird uns dann erfreuen und laben.“

Nach einiger Zeit sah Wilhelm den Vater wieder bei dem Bäumchen. Er pflanzte einen Stab neben demselben und band es daran. „Warum thust du das?“ fragte der Knabe. „Du nimmst ihm seine Freiheit.“ Der Vater antwortete: „dass der Wind es nicht zerknicke, oder zu Boden werfe, und damit es schlank und gerade aufwachsen möge.“ Darauf schnitt der Vater mehrere Zweige von dem Stämmchen, lockerte den Boden rings umher auf und umgab es mit Dornen, um das Vieh davon abzuhalten.

Mit Beginn des folgenden Frühlinges führte der Vater den Knaben wieder zu dem Bäumchen. Er hatte ein Reis von einem andern Obstbaume geschnitten. Jetzt nahm er ein Messer und that einen kräftigen Schnitt, so dass die Krone des Bäumchens zur Erde fiel. „O weh!“ rief der Knabe und erschrak, „nun ist alle Mühe vergebens!“

Der Vater aber lächelte und pflanzte das mitgebrachte Reis auf den Stumpf des Bäumchens und verband alles sorgfältig. Darauf sprach er: „Siehe, wäre das Bäumchen im Walde geblieben, so würde es schief und knorrig aufgewachsen sein und niemals essbare Früchte getragen haben. Aber ich habe sein Wachsthum und seine innere Kraft geleitet.“

Bald breitete das Bäumchen seine Zweige und Äste aus und war lieblich anzusehen, denn es trug Knospen

und Blüten, und im Herbst neigten sich die Zweige unter vielen schönen Äpfeln. „Was sagst du nun?“ fragte der Vater den Knaben. „O,“ antwortete dieser mit Freuden, „es ist ein liebes dankbares Bäumchen geworden.“ „Siehe,“ sprach der Vater, „wie es die vollen Äste dir entgegenstreckt. Ich schenke es dir, Wilhelm. Es hat seine Bestimmung erreicht.“

53. Der junge und der alte Hirsch.

Ein junger Hirsch begegnete auf seinen Wegen einem alten Hirsche. Der alte fragte ihn, wohin er wolle und nachdem ihm jener die Frage beantwortet hatte, warnte er ihn vor dem Theile des Waldes, wohin er seinen Lauf richtete, indem er sagte: „In jener Gegend hält sich ein alter schlauer Luchs auf, dessen Gebiß schon vielen unserer Mitbrüder tödlich gewesen ist.“

„Ha!“ — versetzte der junge Hirsch in einem spöttischen Tone — „man sieht es, guter Alter, daß dich die Jahre schon kraftlos und furchtsam gemacht haben. Was man aber der Schwäche deines Alters zu gute hält, würde meiner jugendlichen Stärke gewiß zum größten Vorwurf gereichen. Wäre das nicht die größte Schande, wenn ich mich vor einem ungehörnten fäzenartigen Geschöpfe, welches kaum halb so groß ist, als ich selbst bin, fürchten wollte.“

Mit diesen Worten eilte der kühne Spießer dem Aufenthalte des Luchses zu, ohne sich an die wiederholten Warnungen des alten zu kehren, der ihn so gern von seinem unbesonnenen Vorhaben abgehalten hätte. Allein kaum war er einige Schritte tiefer in den Wald gedrungen, so sprang der Luchs vom Baume ihm plötzlich auf

den Rücken, biß ihn in die Gurgel und klammerte sich mit seinen Krallen so fest an, daß ihn der Hirsch ungeachtet aller seiner Sprünge, nicht wieder abschütteln und sein spitzes Geweih zu seiner Vertheidigung nicht gebrauchen konnte. „Ach!“ rief er seufzend aus, als er kraftlos zu Boden stürzte, — „hätte ich doch dem wohlgemeinten Rathe des alten gefolgt, und mich nicht auf meine Größe und Stärke verlassen, so dürfte ich jetzt nicht auf eine so schmerzhafteste Art mein Leben beschließen!“ —

Lasset euch das Schicksal des Hirsches zur Warnung dienen, ihr Knaben, wenn euch einmal Stolz und Eigenliebe geneigt machen sollten, den guten Rath älterer und erfahrenerer zu verschmähen.

54. Die Wohnung Gottes.

1. Wo wohnt der liebe Gott? Sieh dort den blauen Himmel an, wie fest er steht so lange Zeit, sich wölbt so hoch, sich streckt so weit, daß ihn kein Mensch erfassen kann; und sieh der Sterne gold'nen Schein gleich als viel tausend Fensterlein: das ist des lieben Gottes Haus, da wohnt er drin und schaut heraus, und schaut mit Vateraugen nieder auf dich und alle deine Brüder.

2. Wo wohnt der liebe Gott? Hinaustritt in den dunklen Wald; die Berge sieh zum Himmel gehn, die Felsen, die wie Säulen stehn, der Bäume ragende Gestalt, horch! wie es in den Wipfeln rauscht, horch wie's im stillen Thale lauscht. Dir schlägt das Herz, du merkst es bald, der liebe Gott wohnt in dem Wald: dein Auge zwar kann ihn nicht sehen, doch fühlst du seines Odems Wehen.

3. Wo wohnt der liebe Gott? Hörst du der Glocken hellen Klang? Zur Kirche rufen sie dich hin. Wie ernst, wie freundlich ist's darin! Wie lieb und traut, und doch wie

bang! Wie singen sie mit frommer Lust! Wie beten sie aus tiefer Brust! Das macht, der Herrgott wohnet da, drum kommen sie von fern und nah, hier vor sein Angesicht zu treten, zu flehn, zu danken, anzubeten.

4. Wo wohnt der liebe Gott? Die ganze Schöpfung ist sein Haus. Doch wenn es ihm so wohlgefällt, so wählet in der weiten Welt er sich die engste Kammer aus. — Wie ist das Menschenherz so klein! Und doch auch da zieht Gott hinein. O halt das deine fromm und rein, so wählt er's auch zur Wohnung sein, und kommt mit seinen Himmelsfreuden, und wird nie wieder von dir scheiden.

55. Der dankbare Wilde *).

Ein Missionär, der sich unter die wilden Indianer in Amerika begeben hatte, erlebte dort folgende Geschichte, die er selbst erzählt: Ich kehrte einst an einem Abende mit meinen Hausgenossen vom Felde zurück. Da hörten wir in dem Walde einen kläglichen Ton; wir giengen ihm nach, und fanden unter einem Baume einen alten Wilden, der ganz entkräftet war, und auf sein Ende zu warten schien. Anfangs wollte er nicht mit uns reden. „Ach,“ sagte er endlich, „heute früh machte ich mich auf, um in meine Heimat zu gehen. Nun habe ich mich verirrt; es wird dunkel, ich bin ermattet und muß hier liegen bleiben. Hier werden giftige Schlangen, oder wilde Thiere, oder meine Feinde meinem Leben ein Ende machen.“ Da hieß ich ihn mit mir gehen. „Aber du kennst mich ja nicht,“ jagte er. „Ich brauche dich nicht zu kennen, komm nur mit.“ So führten wir ihn in meine Hütte. Nachdem er Speise und Trank zu sich genommen hatte,

*) Заедно с броемъ XIII. практич. Сѣзкослов. нѣмачк.

bereitete ihm ein Lager dicht an meinem Bette, so daß wir nur eine leinene Wand zwischen uns hatten. Wir legten uns nieder. Mitten in der Nacht weckte mich ein Geräusch, als ob der Wilde von seinem Lager aufstünde. Ich erschrak und horchte. Wie sehr that ich ihm Unrecht. Er kniete nieder, und betete ungefähr mit folgenden Worten: „O Gott! ich danke dir, daß mich keine Schlange gebissen, daß mich kein wildes Thier angefallen hat, daß mir meine Feinde nicht begegnet sind. Ich danke dir, daß dieser gute Fremdling gekommen ist, und mich in seine Hütte geführt hat. O Gott! wenn dieser Fremdling oder die seinen reisen, so gib ihnen auch die Sonne auf ihren Weg, beschütze sie auf ihrem Wege vor Schlangen, wilden Thieren und vor ihren Feinden; wenn einer von ihnen verirrt und ermattet liegen bleibt, so laß einen guten Mann kommen, der ihn in seine Hütte aufnimmt.“

56. Die kindliche Liebe.

In Italien lebte einst ein frommer Jüngling, namens Heliodor. Er war der Sohn einer armen Witwe, die er in ihrem Alter mit treuer Liebe pflegte. Mit der Arbeit seiner Hände ernährte er sich und die gute Mutter, und war fleißig vom frühen Morgen bis zum Abende.

Einst lag er, ermüdet von der Anstrengung und der Hitze des Tages, auf seinem Bette und schlummerte sanft. Da weckte ihn ein Geräusch, und mit Schrecken bemerkt er beim Schimmer des Mondes einen Dieb, der alles, was ihm gefiel, zusammenraffte. Heliodor rührt sich nicht auf seinem Bette; als aber der Dieb seine freche Hand auch nach einem Topfe streckte, der leer im Winkel stand

da erhebt er sich rasch und ruft mit flehender Gebärde: „Laß, armer Mann, mir den Topf, damit ich morgen für meine Mutter kochen kann!“

Der Dieb stuzte. Nach einigem Nachdenken versetzte er: „Schlaf ohne Sorgen, braver Jüngling, einen solchen Sohn will ich nicht bestelen!“ Er legte die Beute nieder, wischte sich eine Thräne vom Auge und — stalt seit jenem Abende nie wieder.

57. Reis und Stroh.

In einem nahen Weidengebüsche sammelte eine arme Witwe mit ihren zwei Söhnen Reisholz. Jedem Sohne legte sie ein kleines Bündel Weidenreis mit Stroh gebunden auf den Kopf, sie aber nahm sich das größte, und so giengen sie zurück in ihr Dorf.

Unterwegs begegnete ihnen ein reicher Kaufmann aus der Stadt, und sie baten ihn um ein Almosen. Der reiche Mann sagte aber der Witwe: „Ihr braucht nicht zu betteln. Übergebt die zwei Knaben mir; da sollen sie lernen, aus Reis und Stroh Gold zu machen.“ Die Mutter hielt dieß für Scherz; allein der Kaufmann versicherte, es sei wirklich sein Ernst. Sie willigte endlich ein, und der Kaufmann ließ den älteren Knaben das Korbmachen und den jüngeren das Strohflechten lernen.

Nach drei Jahren kamen sie in die Hütte ihrer Mutter zurück, verfertigten unermüdet die schönsten Körbe und die feinsten Strohüte, und überlieferten die Waren dem Kaufmanne. Eines Tages trat der Kaufmann in ihre Stube, bezahlte ihnen die erhaltenen Arbeiten in lauter Dukaten, und sprach lächelnd zur Mutter: „Nicht wahr, ich habe Wort gehalten?“

58. Die hochherzige Gesinnung *).

Zur Zeit als Kaiser Franz regierte, trat in Frankreich ein großer Krieger auf, namens Napoleon Bonaparte.

Im Jahre 1804 machte er sich zum Kaiser des französischen Reiches. In seinem Übermuthe wollte er fast alle Länder Europa's sich unterwürfig machen, und bald tränkte das Blut der Österreicher den heimatlichen Boden.

Kaiser Franz, der um des Friedens willen sogar seine geliebte Tochter dem Napoleon zur Gemahlin gab, bot alles auf, um die Gräuel des Krieges und das Hin- und Schlachten so vieler Tausende abzuwenden.

Endlich war auch bei Kaiser Franz das Maß der Geduld erschöpft. In der gerechten Besorgnis, daß Napoleon auf Österreich losgehen werde, erklärte er am 12. August 1813 an Frankreich den Krieg, und schloß am 9. September ein Bündnis mit Rußland und Preußen.

Wie schwer mußte dieser Schritt dem Vaterherzen des guten Kaisers sein, der das Schicksal seiner geliebten Tochter dadurch preisgab. Aber wie hoch stand auch die Herrschertugend des Monarchen, dem das Glück seiner Völker mehr galt, als die Rücksicht für sein eigenes Kind. Wahrhaft herzerhebend sind die Worte, mit welchen das kaiserliche Manifest diese Kriegserklärung schließt; jeder Österreicher sollte sie im Herzen tragen als ein Denkmal hochherziger Gesinnung, die sein Kaiser in einer schweren Zeit kundgab.

„Nicht ohne tiefe Betrübniß und allein durch das Bewußtsein getröstet, daß alle Mittel, die Erneuerung

*) Заедно с' брѣмъ XIII. практич. Сѣзикослов. нѣмачк.

des Kampfes zu vermeiden, erschöpft worden sind, sieht der Kaiser sich zu diesem Schritt gezwungen.

Se. Majestät haben drei Jahre lang mit unermüdeter Beharrlichkeit darnach gestrebt, die Grundlage der Möglichkeit eines wahren und dauerhaften Friedens für Oesterreich und für Europa auf mildem und versöhnendem Wege zu gewinnen; diese Bemühungen sind vereitelt; kein Hilfsmittel, keine Zuflucht mehr, als bei den Waffen.

Der Kaiser ergreift sie ohne persönliche Erbitterung, aus schmerzhafter Nothwendigkeit, aus unwiderstehlich gebietender Pflicht, aus Gründen, welche jeder treue Bürger seines Staates erkennen und billigen wird."

59. Der Besuch.

In den Jahren 1852 und 1853 wütete die Cholera in Wien heftig. Täglich erlagen viele Menschen dieser fürchterlichen Krankheit. Angst und Schrecken verbreiteten sich besonders in jenen Vorstädten, in denen man Spitäler zur Unterbringung der Kranken errichtete. Da weilte der Tod, und die Menschen flohen selbst die Nähe dieser Häuser, in denen man nur das Ächzen der Sterbenden vernehmen konnte, wenn das Grabgeläute schwieg. In dieser schreckensvollen Zeit sah man eines Tages zwei Herren aus der innern Stadt gegen eine der Vorstädte gehen, und als sie sich einem solchen Schreckenshause, wie man damals die Spitäler nannte, näherten, blieben sie stehen. Der jüngere von den beiden Herren blickte sorglich nach dem älteren, und sprach ihn an: „Sie sind Familienvater?“ — „Ja!“ war die Antwort des Angeredeten. „Ich will,“ fuhr jener fort, „dass Sie nicht weiter gehen!“ — „Dann müssen Sie, mein hoher Herr,“ entgegnete dieser,

„sich vor Gefahren wohl viel mehr schonen, als Ihr Diener, weil Sie Vater von Millionen sind!“ „Eben weil ich auch Vater derer bin, die in diesem Hause weilen, so zieht es mich zu ihnen. Wären Ihre Kinder in demselben Hause, so würde ich Sie auch nicht hindern, dieselben zu besuchen.“

Der ältere Herr entfernte sich darauf; der jüngere gar stattliche aber gieng in das Haus, und sprach Trost und Muth den Kranken zu.

Wisset ihr, liebe Kinder, wer dieser hohe Herr war, der als besorgter Vater auch seine kranken Kinder im Spital besuchte? Es war — Franz Josef, Kaiser von Oesterreich.

60. Der Kufuf.

Der Kufuf sprach mit einem Star, der aus der Stadt entflohen war. „Was spricht man,“ rief er, „mit Vergunst, was spricht man in der Stadt von unsrer edlen Kunst? Was spricht man von der Nachtigall?“ „Die ganze Stadt preist ihre Lieder!“ „Und von der Lerche?“ rief er wieder. „Man rühmt auch ihrer Stimme Schall!“ — „Und von der Amsel?“ fuhr er fort. „Auch diese lobt man hier und dort!“ — „Jetzt muß ich dich noch etwas fragen: Was,“ rief er, „spricht man denn von mir?“ — „Das,“ sprach der Star, „das weiß ich nicht zu sagen; denn keine Seele spricht von dir!“ — „So will ich,“ fuhr er fort, „mich an dem Umdank rächen, und ewig von mir selber sprechen.“

61. Das heimatliche Licht *).

Ein Pilger eilte aus fernen Landen in seine Heimat zurück, und seine Seele war voll süßer Hoffnung.

*) Заедно с' брѳвмъ XV. практич. Сзѳкословія нѳмачк.

Er hatte lange seine lieben Ältern und Brüder nicht gesehen, und deshalb eilte er sehr. Aber als er an dem Gränzgebirge war, überfiel ihn die Nacht. Es wurde sehr finster, und als er in's Thal hinabkam, verirrte er sich auf seinem Wege. Darüber wurde er sehr betrübt, und seufzte: „Ach möchte doch ein Mensch mir begegnen, der mich auf den rechten Weg führte, wie wollt' ich ihm dankbar sein!“ — So sprach er, und stand stille, und harrete eines Führers.

Indem der verirrte Pilger längere Zeit da stand, ohne zu wissen, wohin er gehen solle, sieh! da schimmerte aus der finsternen Ferne ein wankendes Licht, und sein Schimmer däuchte ihm lieblich in der dunklen Nacht. „Sei mir gesegnet,“ rief er, „du Bote des Friedens! du verkündest mir die Nähe der Menschen. Selbst der liebliche Stral des Morgenrothes dünkte mir nie so erfreulich, als dieses Licht, das doch nur wie ein Fünklein dagegen zu vergleichen ist.“

So ist der Mensch. In dem Dunkel der Nacht erkennt er den Wert des Lichtes, in der Einöde den lieblichen Ton des menschlichen Grußes, in der Noth den freundlichen Druck der brüderlichen Hand.

Der Pilger eilte mit starken Schritten zu dem Schimmer in der Ferne, und meinte den Mann zu sehen, der das Licht trage. Aber siehe! es war ein Irrlicht, das über einem großen Sumpfe schwebte. Er gieng rüstig bis an den Rand des Sumpfes. — Da rief eine Stimme hinter ihm: „Halt! oder du bist ein Kind des Todes!“ Es war die Stimme eines Fischers, der so eben aus seinem Kahn an's Ufer stieg. „Warum,“ fragte der Pilger, „soll ich dem freundlichen Lichte nicht folgen? Ich bin ein verirrter Wanderer!“ — „Freundliches Licht?“ sagte der Fischer, „so nennest du den trügerischen Schimmer, der

den Wanderer in's Verderben lockt?" Als sie noch sprachen, erlosch das trügerische Irrlicht. Da dankte der müde Pilger dem Fischer für die Rettung mit herzlicher Erkenntlichkeit. Der Fischer aber verwunderte sich und sagte: „Gott hast du zu preisen, daß es sich so fügen mußte. Wie sollte aber der Mensch seinen Bruder im Irrthum lassen, und ihn nicht auf den rechten Weg führen.“ —

Darauf bezeichnete der gutmüthige Fischer dem Pilger den rechten Weg zu seiner väterlichen Wohnung. Er gieng, und zwischen den Bäumen schimmerte ihm durch das Fenster das heimatliche Licht mit stillem, bescheidenem Glanze entgegen, ihm doppelt süß, da er es durch Gefahren und Irrthum erreicht hatte. Er klopfte an, und das Pförtchen öffnete sich, und Vater und Mutter und die Brüder hiengen an seinem Halse und küßten ihn und weinten vor Freuden.

62. Die Pflanzen.

Aus der Erde wachsen die Pflanzen. Sie entstehen meistens aus Samen. In dem Samen ist ein Keim. Wenn der Same in den Boden kommt, entwickelt sich der Keim. Nach unten treibt die Pflanze Wurzeln; nach oben treibt sie Stängel oder Stämme. Der Stamm treibt Äste. Diese treiben Zweige. Die Zweige setzen Knospen an. Aus den Knospen entwickeln sich Blätter und Blüten. Ein Theil der Blüte fällt ab. In der Blüte entwickelt sich die Frucht. Die Frucht enthält den Samen, und dieser den Keim zu einer neuen Pflanze.

Daß dieses alles geschieht, können wir zum Theil beobachten, aber wie es geschieht, das weiß nur Gott. Die

Natur hat viel Wunderbares. Im Größten wie im Kleinsten bemerken wir das Walten eines weisen Schöpfers und die Vorsorge eines guten Vaters.

Die Pflanzen schmücken und bekleiden die Erde. Nennet Pflanzen und saget, welche Farbe und Gestalt sie haben, und welchen Nutzen! —

63. Das bessere Land.

Vater Ehrenberg lebte mit seiner Frau und seinen zwei Kindern auf einer rauhen Insel des weiten Weltmeeres, wohin sie durch Schiffbruch gerathen waren. Hier war eine Felsenhöhle ihre Wohnung, Quellwasser ihr Trank, und Wurzeln und Kräuter dienten ihnen zur Nahrung.

Den Kindern war es nicht mehr rememberlich, wie sie auf die Insel gekommen waren; sie wußten auch nichts mehr von dem festen Lande, von Brot, Milch, Obst und was es dort sonst noch Köstliches gab. Da landeten eines Tages in einem kleinen Schiffelein vier Mohren an der Insel. Die Ältern hatten beim Anblick dieses Schiffeleins eine große Freude und hofften nun von ihren Leiden erlöset zu werden. Das Schiffelein war aber zu klein, alle zugleich auf das feste Land hinüberzubringen, deshalb wollte der Vater zuerst auf das feste Land fahren.

Mutter und Kinder weinten, als er in das Fahrzeug stieg und die vier schwarzen Männer ihn fortführen wollten. Er aber sagte: „Weinet nicht! drüben ist es ja besser — und ihr alle kommt auch bald nach.“ Als das Schiffelein wieder kam, und die Mutter abholte, weinten die Kinder noch mehr. Aber auch sie sagte: „Weinet

nicht! In einem besseren Lande sehen wir uns alle wieder!" Endlich kam das Schiffein, um die zwei Knaben abzuholen. Wie fürchteten sich diese vor den schwarzen Männern! Unter Angst und Schrecken näherten sie sich dem Lande. Aber wie groß war ihre Freude, als sie ihre Ältern am Ufer sahen, die ihnen die Hände boten, sie in den Schatten der Bäume führten und sie mit Milch und Brot bewirteten. „O wie thöricht war unsere Furcht,“ riefen die Kinder aus; „nicht fürchten, sondern freuen hätten wir uns sollen, als die schwarzen Männer kamen, uns in das bessere Land abzuholen.“

„Meine Kinder!“ sprach der Vater, „unsere Überfahrt von jener wüsten Insel in dieses schöne Land, hat für uns eine noch höhere Bedeutung. Es steht uns allen noch eine weitere Reise — aber in ein noch viel schöneres Land — bevor. Die ganze Erde, auf der wir wohnen, gleicht einer Insel; das herrliche Land hier ist für uns ein wiewohl nur schwaches Bild des Himmels; die Überfahrt dahin über das stürmische Meer ist der Tod. Jenes Schiffein erinnert an die Bahre, mit der vier schwarze Männer uns einst forttragen werden. Aber wann einst die Stunde schlägt, da ich, eure Mutter oder ihr fort müset; so erschreckt nicht. Der Tod ist für gute Menschen nichts anderes, als eine Überfahrt in's bessere Land.“

64. Das Glöcklein auf der Dorfkirche.

Glöcklein, hall' vom Turme da, Leute ruffst du fern und nah, daß sie morgens früh aufsteh'n, beten und zur Arbeit geh'n.

Wieder hör' ich Glöcklein dich; wenn der Mittag zeigt sich, rufest du mit gutem Klang: Kommt, nehmt Gottes Speis' und Trank.

Hat der Abend sich genacht, ist's zum Wirken dann zu spat, rufest liebes Glöcklein du: Leget betend euch zur Ruh!

Kommt ein Sonntag, kommt ein Fest: Glöcklein, du dich hören läßt, sprichst mich an in Lust und Leid, zeigst mir meine Lebenszeit.

Muß ich von der Erde ab, gehst du mit mir bis an's Grab, weckst in jeder guten Brust Trauer und doch Hoffnungslust.

Liebes, süßes Glöcklein mein! immer will ich lauschen dein, daß dein letzter Abend Schlag führe mich zum Himmelstag.

65. An die Quelle *).

Nach dir schmacht' ich, zu dir eil' ich, du geliebte Quelle
du!
Aus dir schöpf' ich, bei dir weil' ich, seh' dem Spiel der
Wellen zu.
Mit dir scherz' ich, von dir lern' ich, heiter durch das Leben
wallen,
angelacht von Frühlingsblumen und begrüßt von Nach-
tigallen.

66. Die Welt.

Eines Tages stand der Vater mit seinem Sohne Ludwig auf einer Anhöhe. Sie konnten von dort ringsum weit das Land überschauen.

„Vater,“ rief Ludwig, „wie schön ist es hier; wie sieht man weit in die Runde!“

* Заедно с' бромь XVI. практич. Сзыкословия н'вмачк.

„Weit siehst du allerdings,“ antwortete der Vater; „und wenn wir zu den Bergen, die wir dort in der Ferne sehen, gelangen wollten, wir hätten manchen Tag zu wandern. Diese Berge scheinen den Himmel zu begränzen, und bilden um uns einen großen Kreis. Aber dennoch ist das, was sich hier im Kreise vor dir ausbreitet, nur ein kleines, ein sehr kleines Stück der Erde. Auf einem hohen Berge würden wir einen größeren Kreis überblicken; aber auch dieser wäre nur ein kleines Stück der Erde.“

Der Kreis, welchen wir übersehen können, heißt unser Gesichtskreis. Unser Auge reicht nur bis an den Rand desselben. Der Himmel ist auch dort am Rande hoch über den Menschen. Ihnen scheinen auch dort die Himmelslichter oben: am Tage die Sonne, in der Nacht der Mond und die zahllosen Sterne. Über uns ist der Himmel mit der Sonne, dem Monde und den Sternen. Unter uns ist die Erde mit Berg und Thal und Wasser. Alles das zusammen nennt man mit einem Worte die Welt.

Wer die Welt so wunderbar gebaut hat, brauche ich dir nicht zu sagen. Das erste Wort der heiligen Schrift spricht es aus: „Im Anfange schuf Gott Himmel und Erde.“

67. Das Rennthier.

In jedem Landstriche hat Gott eigene Thiere geschaffen zum Dienste des Menschen. Uns hat er Pferde und Rinder gegeben. Die Wüstenbewohner haben von ihm die Kameele erhalten. Den Bewohnern des eisigen Nordens schenkte er das Rennthier. Das Rennthier ist

für jenen unwirthbaren Erdstrich ganz angemessen, und ersetzt dem Samojeden und Lappländer das Pferd und das Rind.

Das Rennthier gehört zur Gattung der Hirsche. Es hat aber kürzere Beine als der Hirsch und einen kürzeren Hals, den es wagrecht trägt. Sein Geweih läuft in Schaufeln aus.

Im wilden Zustande lebt das Rennthier vorzüglich in Lappland und Grönland. Das südlichere Klima kann es nicht vertragen. Seine Nahrung wühlt es sich aus dem Schnee hervor. Die harte Haut an Nase und Füßen erleichtert ihm dieses Geschäft sehr. So lange das Rennthier die Schneedecke selbst hinwegscharren kann, kostet es dem Lappländer wenig Pflege. Überzieht sich aber der Boden mit einer Eistrinde, so müssen die Lappländer alte Tannen fällen, um diese Thiere mit Baumsflechten kümmerlich vor Hunger zu schützen. Die Hauptnahrung des Rennthieres ist die Rennthiersflechte. Das Thier riecht diese Flechtenart, auch wenn sie drei Fuß unter dem Schnee verborgen ist.

Von dieser kümmerlichen Nahrung werden die Rennthiere im Winter dennoch sehr fett; im Sommer dagegen magern sie wieder ab.

Das Rennthier gibt Milch von Mitte Mai bis Ende Oktober. Die Herde wird morgens und abends gemolken. Die Milch bringt man zum Gerinnen und macht Käse daraus.

Vor dem sechzehnten Jahre pflegt man die Rennthiere zu schlachten. Das Fleisch wird getrocknet oder geräuchert und für den Winter aufbewahrt. Die Einwohner leben im Frühjahr und Sommer von Fischen, und im Herbst von Schneehühnern. Aus der Haut an Stirn und Füßen macht man Schuhe, aus dem Geweihe Leim, aus dem

Felle Kleider und Mäntel, die man auch nach Schweden verkauft; aus den Sehnen macht man Zwirn.

Im Winter zieht das Rennthier den Schlitten an einem Seil, das zwischen den Beinen durchgeht. Das Leitseil ist am Geweih befestiget. Es zieht nur eine Person mit etwa zehn Pfund Gepäc. Damit macht es sechs bis zehn Meilen in eben so vielen Stunden. Dann und wann muß man es verschnaufen und ein Maul voll Schnee nehmen lassen.

Wird das Rennthier müde, so sieht es sich um und wirft sich endlich nieder. Alsdann muß man es wenigstens eine Stunde weiden lassen.

Ohne dieses nützliche Thier wären die Bewohner des hohen Nordens noch ärmer, als sie im Vergleich mit uns sind; ja es ist die Frage, ob sie ohne dasselbe in ihrem Lande bestehen könnten.

68. Räthsel.

Kennt ihr vor Frost und Sonnenschein geschützt, ein Häuslein zart und klein? Kennt ihr die wundervolle Stadt, die tausend solcher Häuschen hat? Sie ist mit Garnison besetzt, die täglich ihre Waffen weht; auch treibt sie reich Gewerb, es blühen weit ihre reichen Kolonien, und ohne Zölle ein und aus führt sie ihr süßes Gut nach Haus. Sie lehrt, daß edle Triebe, daß stiller Fleiß und Ordnungsliebe, daß Treu' und Ehrfurcht vor dem Trone, am liebsten unter'm Strohdach wohne.

69. Zurechtfindung *).

Das Land, in welchem wir leben, heißt Kroazien. Dieses liegt im Kaiserthum Österreich, und ist eines der

*) Заодно с' бромъ XVII. практич. Сзыкословия нѣмцк.

südlichsten Kronländer Österreichs. Sehen wir auf die Karte, so finden wir gegen Norden Ungarn, Steiermark und Ilirien, gegen Osten Slavonien, gegen Süden Dalmazien und die Türkei, und gegen Westen das adriatische Meer. Den Ländern, die östlich von unserem Vaterlande liegen, scheint die Sonne früher, als uns; von dort her geht die Sonne auf. Den westlich von uns liegenden Ländern geht die Sonne später auf als uns. Haben wir z. B. 12 Uhr mittags, so haben die Schiffer auf dem atlantischen Meere noch Vormittag, die Bewohner von Asien aber schon Nachmittag.

Wo sehen wir die Sonne aufsteigen? *) Diese Gegend nennen wir Osten. Wo die Sonne untergeht, dort ist Westen. Wo ist Süden und wo ist Norden?

70. Lasset die Kleinen zu mir kommen.

Müde von des Tages Lasten, saß der Heiland abends hin, wollte nur ein wenig rasten, und dann helfend weiter zieh'n.

Kranke hatte er geheilet, und gepredigt da und dort, und den Trauernden ertheilet manches süße Trosteswort.

Und da kommen auch noch Frauen, bringen ihre Kindlein her: nur auch liebend auf sie schauen, und sie segnen möge er.

Und die Jünger in der Runde sprechen: „Lasset ihn doch auch ruh'n, kommt zu einer andern Stunde, heute gab's genug zu thun.“

Als die Frauen schier verstummen, sprach der Heiland mild und weich: „Lasset die Kindlein zu mir kommen, ihrer ist das Himmelreich.“

*) Ученицы нека стране света рукомъ покажу.

71. Der Star.

Der alte Jäger Hans hatte einen Star, den er einige Worte sprechen gelehrt hatte. Rief der Jäger: „Stärlein, wo bist du?“ so schrie der Star allemal: „Da bin ich!“

Des Nachbars kleiner Franz hatte an dem Vogel eine ganz besondere Freude, und besuchte ihn öfters. Als Franz wieder einmal kam, war der Jäger eben nicht in der Stube. Franz fieng geschwind den Vogel, steckte ihn in die Tasche und wollte damit fortschleichen.

In demselben Augenblicke kam der Jäger zur Thür herein. Er dachte Franzens eine Freude zu machen, und rief wie gewöhnlich: „Stärlein, wo bist du?“ — Und der Vogel in Franzens Tasche schrie, so laut er konnte: „Da bin ich!“

Was glaubet ihr, wie es Franzens gieng, als dieß seine Ältern hörten?

Konnte der alte Jäger von nun an Franzens lieb haben?

Ein Diebstal sei, so schlau er mag,
er kommt oft seltsam an den Tag.

72. Die alte und die neue Welt. (Erdtheile und Meere.)

Die Erde ist rund und hat an ihrer Oberfläche viele Erhöhungen und ungeheuer weite Vertiefungen. In diesen Vertiefungen sehen wir Wasser. Dieses Wasser nennen wir Meer. Aus dem Meere raget das feste Land empor. Das Meer ist weit größer, als das feste Land.

Das feste Land besteht aus zwei großen zusammenhängenden Landmassen. Die größere dieser beiden Landmassen ist auf der östlichen Halbkugel und heißt die alte Welt. Auf der westlichen Halbkugel ist die westliche Landfeste oder die neue Welt. Auf der westlichen Halbkugel liegt die ausgedehnteste Wassermasse.

Im Meere gibt es auch viele Inseln, besonders neben der östlichen Landfeste.

Die alte Welt besteht aus Europa, Asien und Afrika; die neue Welt heißt Amerika.

Das ganze Festland theilt man gewöhnlich in fünf Erdtheile. Diese sind: Europa, Asien, Afrika, Australien, Amerika.

Die ganze Erde ist von Westasien aus bevölkert worden. Amerika besteht aus Nord- und Südamerika und beide hängen durch die Landenge von Panama zusammen, wie Asien und Afrika durch die Landenge von Suez.

Zwischen der östlichen und westlichen Landfeste liegt auf der einen Seite das stille Meer, auf der andern das atlantische Meer. Die beiden Eismeere sind im äußersten Norden und im äußersten Süden. Im Süden von Asien und im Osten von Afrika breitet sich das indische Meer aus.

73. Die Auslegung.

Ein Vater kaufte eines Tages ein großes Bild, das den Streit des Riesen Goliath mit dem kleinen David vorstellte, und brachte es nach Hause. Die Kinder betrachteten dasselbe lange und Franz, der ältere Knabe, sprach: „Liebster Vater! es ist doch wunderbar, daß der ungeheuerere Riese von dem Jüngling David überwunden wurde. Er ist doch mit Speiß, Schwert und Schild gegen David aus-

gezogen. Davids ganze Waffenrüstung war die Schleuder und ein Kieselstein."

Der Vater nahm Franzen bei der Hand und erwiederte: „Allerdings ist diese Geschichte wunderbar, aber dabei ist sie sehr lehrreich.

Goliath ist uns ein Bild des Stolzes, welcher gedenklich wird. Der gewaltige Riese vertraute nur auf sich selbst, und darum konnte ihn all seine Stärke und Rüstung nicht schützen. Ein Kieselstein in der Hand Davids streckte ihn nieder.

So, liebes Kind, ergeht es jedem Menschen, der sein Herz von Gott wendet und übermüthig nur auf seine eigenen Kräfte bauet. Früher oder später wird der Thörichte, der sich in seinem Stolze ein Riese zu sein dünket, ohnmächtig hinsinken als ein Spott seiner Feinde.

David sei uns ein Bild der Demuth, welche Gott erhöht. „Ich komme im Namen Gottes her“ — dieß war des frommen David Schwert und Schild. David war demüthig, und vertraute fest auf Gott, darum hat sich Gottes Kraft in dem schwachen David verherrlicht."

Hierauf schenkte der Vater Franzen das Bild, und dieser vergaß die Worte des Vaters nie.

74. Jesus Christus, der Erlöser.

Zur Zeit da die Welt in Sünde und Laster tief versunken war, gieng im Morgenlande dem erlösungsbedürftigen Menschengeschlechte das Licht der Wahrheit auf. Christus, der Sohn Gottes, ist Mensch geworden, damit er alle, die an ihn glauben, erlöse und selig mache. Schon die Aussprüche der Profeten des alten Bundes

deuteten auf die Ankunft eines Retters und Erlösers hin. Aber die Juden dachten sich in ihrem Messias einen König von irdischer Macht und Herrlichkeit. Nur wenige konnten es begreifen, daß zu Bethlehem in Judäa der Heiland der Welt in Demuth und Niedrigkeit geboren sei. Die heiligen Evangelisten erzählen uns von seiner Kindheit und Jugend, von seinem Auftreten als Lehrer, von seinen Wunderthaten, von seinem Kreuzestode, seiner Auferstehung und Himmelfahrt. Die verstockte Welt verschmähet in ihrem Unglauben das Evangelium, diese frohe Botschaft des Heils. Und als die Apostel und ihre Nachfolger diese Heilsbotschaft in Palästina, Kleinasien, Griechenland, Rom und noch weiter verbreiteten, wurden sie grausam verfolgt; allein diese Verfolgung diente nur zur Verherrlichung des Christenthums, welches besonders in den Ländern Europa's sich schnell verbreitete.

75. Das Christuskind.

Sei uns begrüßt in dunkler Nacht,
o Kind so arm! so reich!
Du hast den Himmel uns gebracht,
wer ist an Lieb' dir gleich?

O Weihnachtstern! o Weihnachtbaum!
O Kind so groß! so klein!
Wir küssen deines Kleides Saum,
die Herzen all' sind dein!

Sei uns willkommen, heil'ger Christ!
O lehre bei uns ein,
und mach uns, wie du selber bist,
so liebeich, gut und rein!

76. Verträglichkeit. *)

Seht doch die vielen Sterne an,
die an dem Himmel wandern,
geht jeder seine stille Bahn,
stößt keiner an den andern.
O hätten doch die Kinder auch
auf Erden stets so frommen Brauch!

77. Der Sparsame.

Zwei Männer sammelten Beiträge für die Einwohner eines abgebrannten Dorfes. Sie kamen auch zu einem Landmann, welcher eben seinem Knechte einen Verweis gab, daß dieser unachtsame Mensch die Stricke vor dem Hause liegen gelassen habe, und dieselben feucht geworden seien. „Bei solcher Unordnung“ — sagte er, „werde ich weit kommen!“ —

„O, dieser Mann ist genau!“ sprach einer zum andern, „hier wird es nicht viel geben.“ „Wir wollen es wenigstens versuchen,“ sagte der andere und sie giengen näher.

Der Landmann empfieng sie freundlich und diese brachten ihre Bitte an. Wie groß war nun ihre Verwunderung, als er ihnen ein solches Geschenk an Geld gab, das sie nicht erwartet hätten. Auch versprach er, den Verunglückten Holz und Lebensmittel zuführen zu lassen. Die beiden Männer konnten in ihrer dankbaren Rührung sich nicht enthalten, ihm zu gestehen, daß seine Wohlthätigkeit ihnen ganz unerwartet sei. Der Verweis, den er vorhin dem Knechte wegen eines so unbedeutenden Versehens gegeben, habe

*) Заодно с' брѳомъ XVIII. практич. бѳыкослов. нѳмачк.

sie auf die Vermuthung gebracht, er müsse wohl sehr genau sein, und daß sie daher wenig für ihre unglücklichen Mitbürger erwartet hätten.

„Liebe Freunde!“ war seine Antwort, „dadurch, daß ich das meinige jederzeit zu Rathe hielt, und auch kleine Sorglosigkeiten abndete, kam ich in die glückliche Lage, gegen Nothleidende wohlthätig sein zu können.“ —

Jesus sagte: „Sammelt die übriggebliebenen Stücklein, damit sie nicht zu Grunde gehen.“

Und der heilige Johannes sagt: „Wer Güter dieser Welt hat, und doch, wenn er seinen Bruder Noth leiden sieht, sein Herz vor ihm verschließt, wie bleibet die Liebe Gottes in ihm?“

78. Die edle That.

An Jahren alt, an Gütern reich, theilt' einst ein Vater sein Vermögen und den mit Müh' erworbnen Segen selbst unter die drei Söhne gleich. „Ein Diamant ist's,“ sprach der Alte, „den ich für den von euch behalte, der mittels einer edlen That darauf den größten Anspruch hat.“

Um diesen Preis nun zu erlangen, sieht man die Söhne sich zerstreu'n. Drei Monden waren schon vergangen, da stellten sie sich wieder ein. Drauf sprach der älteste der Brüder: „Hört! es vertraut' ein fremder Mann sein Gut ohn' einen Schein mir an; dem gab ich es getreulich wieder. Sagt, war die That nicht lobenswert?“ —

„Du thatst, mein Sohn, wie sich's gehört,“ ließ da der Vater sich vernehmen; „wer anders thut, der muß sich schämen; denn ehrlich sein, heißt uns die Pflicht; die That ist gut, doch edel ist sie nicht.“

Der andre sprach: „Auf meiner Reise fiel einst ganz

unachtsamer Weise ein armes Kind in einen See; ich aber zog es in die Höh' und rettete dem Kind das Leben; ein ganzes Dorf kann Zeugnis geben." „Du thatest,“ sprach der Greis, „mein Kind, was wir als Menschen schuldig sind.“

Der jüngste sprach: „Bei seinen Schafen war einst mein Feind fest eingeschlafen an eines tiefen Abgrunds Rand; sein Leben stund in meiner Hand. Ich weckte ihn, zog ihn zurücke.“ „O!“ rief der Greis mit holdem Blicke, „der Sieg ist dein; Welch edler Muth, wenn man dem Feinde Gutes thut!“

79. Maria Theresia im Kadettenhause.

Die Kaiserin Maria Theresia besuchte einst das Kadettenhaus in Wiener Neustadt und fragte bei dieser Gelegenheit den Direktor, welcher von den Zöglingen das größte Lob verdiene.

„Eure Majestät!“ war die Antwort, „ich kann über keinen Zögling Klage führen, alle sind des Schutzes Eurer Majestät würdig, aber der junge Bukasovic ist unter allen Zöglingen der bravste.“

„Bravo, junger Mensch!“ rief die Monarchin, „aber ich möchte ihn gern fechten sehen; nehm' er einmal das Rappier!“

Bukasovic zögerte nicht, ergriff das Rappier und machte Stellung. Mehrere Zöglinge machten mit ihm einige Gänge, aber er trug über alle den Sieg davon.

Die Kaiserin schenkte ihm zwölf Dukaten.

Nach einigen Tagen kam sie wieder in das Kadettenhaus und fragte gleich nach dem jungen Bukasovic.

Er wurde gerufen, aber als er erschien, sah er sehr bestürzt aus und zitterte.

Lächelnd fragte ihn die Kaiserin: „Hat er etwa das Handgeschenk durchgebracht? Wo hat er es?“

„Ich habe es meinem Vater geschickt,“ antwortete er mit bebender Stimme.

„Wer ist denn sein Vater?“

„Mein Vater war Lieutenant, ist aber verabschiedet, und lebt nun ohne Pension sehr kümmerlich in Dalmatien. Ich glaubte von Euerer Majestät Gnade keinen besseren Gebrauch machen zu können, als wenn ich damit meinen alten Vater unterstütze.“

„Braver Junge!“ versetzte die Kaiserin, „nehm' er Tinte, Feder und Papier und schreibe er.“

Der Kadet gehorchte und die Kaiserin diktierte ihm folgenden Brief:

Lieber Vater!

Diesen Brief diktiert mir die Kaiserin selbst. Meine Aufführung, mein Fleiß und besonders meine kindliche Liebe zu meinem guten Vater haben der Kaiserin so wohl gefallen, daß Sie von dieser Stunde an eine jährliche Pension von zweihundert Gulden bekommen werden, und ich so eben wieder ein Geschenk von 20 Dukaten erhalten habe.

Der Kadet fiel der guten Fürstin zu Füßen. Thränen der Rührung und des Dankes glänzten in seinem Auge; er versprach durch Fleiß und Eifer sich dieser allerhöchsten Gnade würdig zu machen.

Bukasović hat Wort gehalten. Er trat als Offizier zum Regimente und zeichnete sich durch Kenntnisse, Dienst-eifer und Tapferkeit so sehr aus, daß er von Stufe zu Stufe bis zum Feldmarschall-Lieutenant stieg.

80. Zrinji's Todtenweibe.

Nach dem Tode Ferdinand des Ersten, unter welchem Ungarn und Kroazien mit Osterreich vereinigt wurden, trat sein ältester Sohn, Maximilian II. die Regierung an. Maximilian hatte gleich beim Antritt seiner Regierung mit dem damals größten Feinde des Christenthums, den Türken, zu kämpfen. Unter seinen Kriegern hatte sich besonders Nikolaus Šubić, Graf von Zrinji, hervorgethan. Dieser war zugleich Ban von Kroazien, und hielt sich zu jener Zeit in Siget auf, welche Festung er mit 2500 Kriegern gegen Suleiman, den türkischen Kaiser, zu vertheidigen hatte. Dieser zog mit einer großen Heeresmacht vor Siget. Zrinji begrüßte ihn mit der größten Kanone, rief sodann die seinen zusammen, schwur, er wolle kämpfen bis zum letzten Hauche, und hingerissen von seinem Heldenmuthen schwuren gleich ihm die übrigen Kroaten.

Die Türken stürmten von drei Seiten; Zrinji schlug sie aber tapfer zurück. Da versuchten sie den feindlichen Helden theils durch Versprechungen, theils durch Schrecken zur Übergabe dieser Festung zu vermögen, und der Sultan ließ ihm sogar den Besitz von Kroazien anbieten; aber Zrinji widerstand der Lockung. Nur Treue wollte er seinem Könige bis in den Tod bewahren. Nun versuchte Suleiman das Vaterherz zu erschüttern. Die Türken zeigten ihm die Fahne seines Sohnes, der, wie sie behaupteten, in ihrer Gewalt sei, und wähten, er werde ihnen die Festung als Lösung für seinen Sohn übergeben. Doch das Gefühl der Pflicht siegte über die Regungen des Herzens.

Zwanzig Stürme schlug Zrinji muthig zurück. Vor Gram starb Suleiman im Lager vor Siget am 4. Of-

tober 1567. Der Großvezier hielt den Tod geheim, um das Heer nicht zu entmuthigen. Alle Lebensmittel waren bereits verzehrt und die Burg stand schon in Flammen. Nun hieß es muthig sterben, und das that Zrinji mit seiner auf 300 Mann herabgeschmolzenen Heldenschar. Zrinji kleidete sich wie zu einem Feste, kein Panzer schirmte ihn, auf dem Haupte wogte ein Federbusch, und den Schlüssel der Festung barg er in seinen Kleidern. Den Säbel wählte er, mit dem einst sein Vater gekämpft, und den er als Jüngling im ersten Kampfe geschwungen hatte. Voll Vertrauen auf Gott, rief er dreimal den Namen „Jesus“ aus, öffnete das Thor, und warf sich mit seinem Häuflein dem Feinde entgegen. Er fiel von zwei Kugeln und einem Pfeile getroffen. Der Großvezier schickte das Haupt dieses Helden in das kaiserliche Lager mit der Aufschrift: „Empfanget den Kopf eueres tapfersten und muthigsten Feldherrn; die Überreste seines Körpers habe ich, wie es sich für solche Helden geziemt, mit allen Ehrenbezeigungen begraben lassen.“

So endete Zrinji. Die Türken verloren aber bei Siget gegen 30.000 Mann. Als sie in das Schloss drangen, flog die Pulverkammer auf, und brachte 3000 Türken den Tod.

51. Der kleine Korbmacher. *)

Der junge Edward hatte sehr reiche Ältern. Er verließ sich auf ihren großen Reichthum, und wollte nicht lernen. Der kleine Jakob des armen Nachbars lernte aber mit großem Fleiße das Korbmachen. Eines Tages

adana
 stand Eduard am Ufer des Meeres und angelte zum Zeitvertreib. Jakob hatte ein großes Büschel Weidenruthen geschnitten und wollte sie eben nach Hause tragen. Da sprangen plötzlich einige Seeräuber aus dem Gebüsch hervor und schleppten die beiden Knaben auf ihr schnelles Schiff, um sie als Sklaven zu verkaufen. Das Schiff wurde von einem furchtbaren Sturme weit fortgetrieben und an den Felsen einer fernen Insel zerschmettert. Nur die zwei Knaben retteten sich an das Land, das von grausamen Mohren bewohnt war. Jakob dachte, seine Kunst könne ihm vielleicht Gnade vor ihnen verschaffen. Er zog sein scharfes Messer heraus, schnitt Weidenzweige ab, und fieng an, ein niedliches Körbchen zu flechten. Mehrere schwarze Männer, Weiber und Kinder kamen herbei, und sahen ihm neugierig zu. Als das Körblein fertig war, schenkte er es dem Vornehmsten aus ihnen. Alle wollten jetzt solche schöne Körblein haben. Sie schenkten dem fleißigen Jakob eine Hütte, die von fruchtbaren Bäumen beschattet war, damit er dort ungestört arbeiten könne. Auch versprachen sie, ihn reichlich mit Lebensmitteln zu versehen. Hierauf verlangten sie, Eduard sollte auch einen Korb machen. Als sie aber merkten, daß er nichts gelernt hatte, schlugen sie ihn; ja sie hätten ihn gar umgebracht, wenn Jakob nicht für ihn gebeten hätte. Eduard mußte aber auf ihren Befehl seine schönen Kleider dem Jakob geben, Jakobs Zwilchkittel anziehen, ihm als Knecht dienen und die Weidenzweige zutragen.

Die fleißige, geschickte Hand
 erwirbt sich Brot in jedem Land.

82. Gefahren beim Kohlendampf.

Eine wohlhabende Witwe, welche zwei erwachsene Töchter hatte, mußte eine Nacht aus dem Hause bleiben,

um bei ihrer kranken Schwester zu wachen. Die beiden Mädchen dachten, sie wollten sich einmal etwas zu gute thun, und heizten, weil der Abend sehr kalt war, die Schlafstube ungewöhnlich stark. Nun giengen sie fröhlich zu Bette, nachdem sie zuvor den Ofen fest zugemacht hatten. Die Unglücklichen! Sie standen nicht wieder auf. Der Ofen bekam von der starken Hitze einen Riß und die ganze Stube wurde bald mit Kohlendampf gefüllt. Beide Mädchen mußten ohne Rettung ersticken. Zwar war die eine Tochter vom Schlafe erwacht, aber vergebens hatte sie es versucht, die Thüre zu erreichen. Man fand sie in einer schrecklichen Gestalt auf dem Boden liegen. In der Todesangst hatte sie sich das ganze Gesicht zerkratzt und die Haare ausgerauft. Welch ein Anblick war es für die unglückliche Mutter, als sie am Morgen ihre beiden geliebten Kinder nicht mehr am Leben fand! O, lernet doch, wenn euch euer Leben lieb ist, mit Feuer und Licht behutsam umgehen, liebe Kinder, damit euch nicht ein ähnliches Unglück widerfahre.

83. Der edelgesinnte Schreiner.

Ein reicher Gutsbesitzer übergab einem Schreiner einen ererbten Schreibtisch zum Ausbessern, worin ohne sein Wissen eine verborgene Schublade war. Zufällig entdeckte diese der Schreiner, und fand darin eine Schachtel mit Edelsteinen von großem Werte. Ein Bekannter war eben zugegen, und erbot sich, diese kostbaren Edelsteine gegen ein kleines Geldgeschenk zu verkaufen. Aber der Schreiner sprach zu ihm: „Freund, was für ein Recht habe ich auf diese theueren Steine? Ob die verborgene Lade hier oder im Hause des Herrn entdeckt wurde, was macht das für einen Unterschied? Nein, Gott beware

mich vor dem Gedanken einer Veruntreuung! Sogleich will ich den Schatz bringen, wohin er gehört."

Wirklich begab er sich gleich mit der Schachtel zum Herrn und überreichte sie ihm. Dieser ward hocherfreut, nicht bloß der Edelsteine wegen, sondern auch, weil jetzt die Unschuld eines flüchtig gewordenen Bedienten bewiesen war. Denn unter den Papieren seines verstorbenen Vaters hatte sich die Nachricht von dem Ankauf jener wertvollen Edelsteine vorgefunden, und weil sie sich nicht fanden, so fiel der Verdacht der Entwendung auf den Bedienten, der allein um den Herrn gewesen war. Derselbe wurde eingezogen, entsprang aber bald; desto größer war der Verdacht, der jetzt aber glücklich gehoben war.

Der Herr bot nun dem ehrlichen Schreiner eine große Belohnung an; dieser aber erklärte: „Dafür, daß ich nicht stele, nehme ich kein Geld an! Gerathe ich einst in Noth, und wollen Sie mich dann unterstützen, so will ich Ihnen für Ihre besondere Güte danken.“

Bis zu Thränen gerührt, drückte der Herr dem Schreiner die Hand und sprach: „Edler Mann, der Himmel segne Sie!“

84. Der Schutzengel.

Jewedem Kindlein klein und schwach, im Schloß und in der Hütte, folgt lei' ein Engel Gottes nach und leitet dessen Schritte, und gibt bei Tage wie bei Nacht treulich auf das Kindlein Acht.

Der Engel kommt vom Himmel her, wo lauter Engel wohnen, die nie an Freud' und Jubel leer, geschmückt mit gold'nen Kronen, gehorsam, rein und heilig sind; — d'rum liebt er auch ein frommes Kind.

Wann's Kindlein schläft, der Engel wacht, es liebend zu beschirmen; er schimmert durch die dunkle Nacht, wann

Wind und Regen stürmen, und schafft erbarmend immer zu dem Kindlein eine sanfte Ruh.

Er freut sich, wenn das Kindlein gern der Ältern Willen übet; und wenn es seinen Gott und Herrn vom ganzen Herzen liebet; wenn es durch Fleiß und Frömmigkeit der treuen Ältern Herz erfreut.

D'rum, Kinder, nehmt der Engel war, die immer euch umgeben! Bedenket stets, die Engelschar sieht euer ganzes Leben, und will sich ewig mit euch freu'n, wenn ihr wollt fromme Kinder sein.

85. Lehrreiche Denksprüche.

1. Alles ist von Gott. Von Gott ist alles, was du siehst; o danke ihm dafür! Ihn lieben und ihm folgen, ist der beste Dank von dir.

2. Das Kind zu Jesu. O Kinderfreund, wie liebst du mich! O mach mich dir getreu! und segne doch, ich bitte dich, mich jeden Tag auf's neu'!

3. Das Kreuz. Im Kreuz ist Heil! — Im Kreuz ist Heil! — Dieß glaube und sei gut. Hier findest du den besten Theil und selbst im Tode Muth.

4. Der Himmelsweg. Den Weg, der uns zum Himmel führt, zeigt uns, o Jesus, du. Wer sich von diesem Weg verirrt, geht dem Verderben zu.

5. Das Kind zum Schutzengel. Gott gab, o guter Engel, dich zum Freund und Wächter mir! leit' stets auf Gottes Wegen mich, und laß mich nicht von dir.

6. Sonne, Mond und Sterne. Sieh Sonne, Mond und Sterne an; sie geh'n, wie Gott es will. Geh so wie sie, auf deiner Bahn, und stehe niemals still.

7. Das friedfertige Kind. Ein Bächlein, welches sanft und mild im stillen Thale fließt, ist, liebes Kind, dein Ebenbild, wenn du verträglich bist.

86. Die Eiche. *)

Die Eiche ist in ganz Europa mit Ausnahme der nördlichsten Gegenden zu Hause. Sie nimmt unter den Waldbäumen den ersten Platz ein. In diesem Baume vereinigt sich Schönheit und Stärke mit außerordentlicher Dauer. Die Wurzeln desselben sind sehr zähe und stark, und breiten sich weit aus. Der astreiche Stamm ist mit dicker, aufgerissener Rinde umgeben. Die Rinde hat viele Auswüchse. Die Blätter sind entweder kurzgestielt oder langgestielt. Sie sind groß, stark ausgeschweift, und nach oben breiter als nach unten. Die Frucht wird Eichel genannt. Sie ist länglich rund und glatt, und sitzt in einem halbkugelförmigen, zum Nüßchen gewordenen Kelche auf einem Stiele. Die Farbe des Eichenholzes ist gelblichbraun, der Geschmack etwas bitter.

Dieser schöne Baum erreicht erst nach 300 Jahren seine Vollkommenheit. Er wird über 500 Jahre alt. Die Größe dieser Bäume ist bewunderungswürdig. Man findet alte Eichen, welche 30 Fuß im Umfange haben und 130 Fuß hoch sind. Wegen ihrer starken Ausdünstung werden sie öfter, als andere Bäume, vom Blitze getroffen.

Das Holz wird zum Brennen, zum Bauen und zu mancherlei Geräthen gebraucht. Zum Brennen ist das Holz der Eiche nicht so gut, wie das der Rothbuche. Auch die Kohlen der Eiche sind nicht so vortrefflich, wie die der Rothbuche. Die Rinde, die jungen Zweige, die Blätter und die noch nicht naß gewordenen Sägespäne geben die vortrefflichste Gerberlohe. Die Eicheln dienen zur Mast der Schweine. Im Nothfalle dienen sie selbst

*) Сасдно с' броемъ XX. практич. Сзыкослов. иѣмачк.

zum Verbacken. Auch wird aus den Eichel- kaffee bereitet. Der Eichelkaffee ist für manche Kranke heilsam. Die Kelche der Früchte und die Galläpfel werden zum Färben benutzt. Aus den Galläpfeln wird auch die Tinte bereitet.

87. Das Gold.

Das Gold habt ihr wohl noch nicht anders gesehen als an den vergoldeten Bildern in der Kirche. Wie sieht es aus? — Es ist sehr schwer, läßt sich biegen und mit dem Messer schneiden. Man kann das Gold auch hämmern. Ein Goldstück, so groß wie unser Kupferkreuzer, ist so schwer als eilf Kupferkreuzer. Mit demselben Stücke, wenn es dünn geschlagen ist, kann man viele hundert Kreuzer überziehen. Ein solches Stück Gold ist so viel wert, als 675 gleich schwere Stücke Kupfer.

Das Gold wird fast immer gediegen gefunden; dann ist es unvermischt und in seiner glänzenden Gestalt. Es wird nach halben Pfunden gewogen. Ein solches Halbpfund nennt man eine Mark. Eine Mark Goldes wiegt also 16 Loth Münzgewicht.

Gold wird verschiedenartig verwendet. Die Weisen aus dem Morgenlande brachten Gold dem göttlichen Kinde in der Krippe zum Opfer dar. Die fromme Christen- schar schmückt mit demselben in ihrer Demuth die Gott geweihten Altäre. Der Stralenkranz der Monstranze, in deren Mitte die heilige Hostie sich befindet, ist auch von Gold; ebenso der Kelch, den der Priester beim heiligen Messopfer gebraucht. Dieses glänzende Metall sehen wir auch an vielen Messgewändern. An diesen bemerken wir das Gold als dünne Fäden, welche sich wie Seide und Flachs zu Geweben benützen lassen.

Die Zeichen der kaiserlichen Würde sind Krone und Zepher. Auch diese sind von Gold. Zum sichtbaren Zeichen seiner Gnade verleiht der gütige Kaiser jenen, die sich um das Vaterland verdient gemacht haben, ein Ehrenzeichen, d. i. einen Stern oder ein Kreuz oder eine Schaumünze. Auch diese Zeichen der kaiserlichen Gnade sind gewöhnlich von Gold.

Zum Gebrauche wird das Gold mit Silber oder Kupfer gemischt. Aus solchem Golde werden Münzen geprägt, Ringe, Nadeln und andere Schmucksachen gefertigt.

Das meiste Gold liefert Siebenbürgen. Hier kommt es größtentheils gediegen vor. In Ungarn ist das feinste Gold, aber meist vererzt, und es muß erst aus den Erzen geschieden werden.

Unsere Drau und mehrere andere Flüsse führen Körner gediegenen Goldes mit sich. Dieses gewinnt man durch das Goldwaschen (Reinigen des Goldes vom Sande).

Viele Menschen streben nach Gold. Mir ist aber ein gutes Gewissen lieber, als alle Berge der Welt, wenn sie von Gold wären.

plu

88. Die Grille und der Schmetterling.

Es saß eine kleine Grille im Grase, und sah einen niedlichen Schmetterling auf der Wiese von Blume zu Blume fliegen. Wie sehr beneidete sie den Schmetterling um seine Schönheit und um das herrliche Farbenspiel seiner Flügel! „Ach,“ seufzte sie, „warum bin ich denn nicht so schön, wie er? Warum muß ich ihm in allen Stücken so weit nachstehen? Ich bin ja gar so unbekannt

und verachtet!" In demselben Augenblicke kam eine Schar von Kindern auf die Wiese. „Heida!“ schrien sie, als sie den Schmetterling kaum erblickt hatten, „sehst doch den schönen Vogel; den müssen wir haben!“ Gleich gieng's mit Hüten, Tüchern, Netzen und Händen hinter dem Schmetterlinge her. Er wurde gefangen, so sehr er sich auch zu entwischen bemühte. Ein Knabe brach ihm beim Haschen unvorsichtiger Weise einen Flügel ab; ein anderer drückte ihm sogar das kleine Köpfchen ein. — Die Grille hatte alles mit angesehen. „Ach,“ sagte sie, „wenn diese Pracht und dieser Schimmer so viel Qual erregen kann, wie froh bin ich, daß ich unbekannt und im Verborgenen lebe!“

Das Glück ist nicht immer bei Pracht und Herrlichkeit, und verborgen oder doch unbeachtet sein, ist für unseren Frieden oft besser, als aller Glanz und Schimmer.

89. Die Spinne.

Die Spinne spinnt aus einigen Warzen ihres Leibes sehr feine Fäden, und hat von diesem Naturtriebe ihren Namen. Sie ist ein verachtetes Thier; viele Menschen fürchten sich vor ihr, und doch ist sie auch ein merkwürdiges Geschöpf und hat in der Welt ihren Nutzen. Die Spinne hat nur acht Augen und doch erblickt und erhascht sie sehr schnell eine Fliege, die zwar viele hundert Augen hat, aber weder das Netz noch ihre Feindin bemerkt. Betrachtet einmal den Faden, aus dem sie ihr Netz webet! Er besteht aus einer unzählbaren Menge Fäden, welche die Spinne in einen einzigen zu verwandeln weiß. Die Spinne verlängert durch Laufen oder Anhängen den Faden; will sie sich in die Höhe ziehen, so

wickelt sie ihn künstlich zusammen. Ihr Gewebe ist regelmäßig und für ihren Aufenthalt und Fang vollkommen eingerichtet. Sie arbeitet unverdrossen Tage und Nächte, und ist die Arbeit fertig, dann lauert sie auf ihre Beute. Wir müssen über ihre Kunst und Geschicklichkeit erstaunen, wenn wir sie bei ihrer Arbeit betrachten. Wir müssen aber auch an den großen und weisen Schöpfer denken, der für alles so väterlich sorgt, und solche Wunder in einem so kleinen und unscheinbaren Körper zu verbergen weiß.

Viele Menschen verabscheuen die Spinnen ihres Aussehens wegen. Auch meinen einige, daß die Spinnen giftig seien. Es haben wohl manche Arten von ihnen, vorzüglich die Kreuzspinne, einen ätzenden Saft, dieser ist jedoch den Menschen nicht gefährlich. Wir haben also keine Ursache, uns vor Spinnen zu fürchten. Manches Mädchen thäte besser, die Spinnengewebe abzuwehren, als solche an Fenstern und Wänden hängen zu lassen und sich unnützer Weise vor den Spinnen zu ängstigen.

Die Spinnen werden auch als Wetterprofeten benützt. Ihre außerordentliche Empfindlichkeit für jede Veränderung in der Luft läßt sie mehrere Tage voraus anzeigen, ob warmes oder kaltes, heiteres oder trübes Wetter eintreffen werde. Im allgemeinen weiß man, daß die Spinne bei bevorstehendem heiteren Wetter sich an ihren Netzen viel zu schaffen macht. Bei regnichtigem und stürmischem Wetter zieht sie sich in ihren Winkel zurück und kehrt der Öffnung desselben den Rücken. Es gibt mehrere Arten dieser Thiere. Dieß sieht man schon an der Verschiedenheit ihres Gewebes in der freien Luft, an den Fenstern, in den Winkeln und auf Feldern. Manche Arten spinnen gar nicht, sondern springen nach ihrer Beute.

90. Österreich.

Europa zählt viele Staaten, darunter vier Kaiserthümer und 13 Königreiche. Das wichtigste Reich in Europa ist für uns das Kaiserthum Österreich. Kroazien, Slavonien, Dalmazien und viele andere Länder gehören zu Österreich. Österreich ist also unser Vaterland.

Österreich liegt fast in der Mitte von Europa. Sehet einmal die Karte von Europa an! Sehet auch an, von welchen Ländern Österreich umgeben ist!

Im südwestlichen Theil des Reiches breiten sich die Alpen aus. Die Alpen sind das bedeutendste Gebirge in Europa. Die Donau bekommt ihre meisten Zuflüsse aus den Alpen. Wien ist die Hauptstadt des Reiches und die Residenz unseres Kaisers. Sie liegt gerade dort, wo die Ausläufer der Alpen an die Donau treten. In Wien wohnen mehr als eine halbe Million Menschen.

Nach der Ostseite hin ziehen sich die Karpaten zwischen Ungarn und Galizien und gehen nach Siebenbürgen über.

An der Donau liegt die ungarische Ebene, in welcher sich die Drau, die Save und die Theiß mit der Donau vereinigen.

An der Westgränze des Reiches, nördlich von den Alpen erhebt sich der Böhmerwald. Aus dem Böhmerwalde fließt die Moldau zur Elbe. Die Elbe entspringt im Riesengebirge. Das Erzgebirge, das Riesengebirge und die Sudeten in Schlesien bilden die Nordgränze des Reiches. Die Elbe strömt zur Nordsee. Die Oder fließt vom mährisch-schlesischen Gebirge der Ostsee zu. Auch die Weichsel,

welche im Teschner-Kreise nördlich von den Karpaten entspringt, strömt in die Ostsee.

Die Alpen und Karpaten sind die höchsten Gebirge in Österreich. Die ungarische Ebene ist das Haupt-Tiefland des Reiches.

enumeration
91. Bestandtheile des Kaisertums Österreich.

Das Kaiserreich besteht aus folgenden Ländern: aus den Königreichen Böhmen, Ungarn, Galizien, Kroazien und Slavonien, Dalmazien; aus dem Erzherzogthume Österreich unter und ob der Ens, dem Großherzogthume Krakau, den Herzogthümern Salzburg, Schlesien, Bukowina, Steiermark, Krain, Kärnten, dem Großfürstenthume Siebenbürgen, den Markgraffschaften Mähren und Istrien; den gefürsteten Graffschaften Tirol nebst Vorarlberg, Görz und Gradiška; dem Militärgränzlande und endlich aus der Stadt Triest sammt Gebiet.

Diese Länder sind untrennbare Bestandtheile der österreichischen Erbmonarchie. Über alle diese Länder regiert unser allergnädigster Kaiser Franz Josef I. aus dem habzburg-lothringischen Stamme. Die einzelnen Theile der österreichischen Monarchie werden auch Kronländer genannt. Der gekrönte doppelte Adler mit dem goldenen Reichsapfel, Zepter und Schwert ist das Zeichen der kaiserlichen Würde. Dieses Zeichen sehen wir auch auf unseren Münzen.

Österreich hat seinen Namen von dem Erzherzogthume Österreich. Dieses war einst die östliche Mark des

ehemaligen deutschen Kaiserreiches. Oesterreich ist nach und nach so groß und mächtig geworden, wie es jetzt ist.

1. Sehet auf die Karte, und nennet die Kronländer, welche Kroazien, Slavonien, Dalmazien, u. s. w. umgeben!

2. Suchet die Hauptstädte eines jeden Kronlandes!

3. An welchem Flusse liegen: Wien, Agram, Eßek, Prag, Graz, Brünn, Innsbruck, Linz, Pest?

4. Welche Kronländer gränzen an die Türkei? welche an Russland? welche an deutsche Staaten?

5. Die drei größten Städte in Oesterreich sind: Wien, Prag, Pest. Jede hat mehr als 100.000 Einwohner. Wien hat über 500.000.

6. Nach diesen folgen: Lemberg, Triest, Debrecin, Graz, Brünn, Ofen, Presburg. Sie haben zwischen 40.000 und 70.000 Einwohner.

7. Die größten Kronländer sind Ungarn, Galizien, Siebenbürgen und Böhmen.

8. In Oesterreich leben bei 34 Millionen Menschen.

92. Das Kameel.

Dieses Thier lebt in den asiatischen Wüsten. Die Araber benützen es als Hausthier. Es ist ihnen unentbehrlich. Das Kameel hat einen sehr langen Hals und lange Füße. Seine Höhe beträgt 6 bis 8 Fuß und die Länge 10—12 Fuß. An dem Rücken hat das Kameel einen Höcker, der aus Fett und Fleisch besteht. Es hat so wie unser Kind einen vierfachen Magen. Im zweiten Magen kann es einen solchen Vorrath von Wasser aufbewahren, daß es 12 Tage davon zehren kann und keines frischen Trunkes bedarf. Schon dadurch ist es geschickt

zu den großen Reisen durch die Wüste. In großer Wasserfernoth nehmen die Reisenden zu diesem Wasserbehältniß ihre Zuflucht, da das Wasser sich in dem Magen unverdorben erhält. Außerdem ist das Kameel als Lastthier von großem Nutzen. Es trägt über 1000 Pfund täglich 10 Meilen weit. Unbelastet legt es mit seinem Führer wohl 20 Meilen in einem Tage zurück. An seinen Füßen und seiner Brust befinden sich Schwielen, auf die es sich stützt, wenn es niederkniet, um seine Last sich auf- oder abschmallen zu lassen. Hat man auf der Reise einen Platz für einige Ruhestunden gefunden, so nimmt man ihm seine Bürde ab, und läßt es sein spärliches Futter, Disteln, Kräuter und Buschwerk auffuchen. Es liebt die Musik, und läßt sich durch eine kleine Pfeife seines Führers augenblicklich zum raschen Gange ermuntern. Die Haare der Kameele sind röthlich grau und kurz, und werden meistens zu Zeugen verarbeitet. Die Milch der Kameele ist sehr fett; die Araber vermischen sie daher mit Wasser zum Getränk. Das Kameel mit einem Höcker auf dem Rücken wird auch Dromedar genannt. Dem Dromedar an Gestalt und Lebensart ganz ähnlich ist das Trampelthier. Dieses hat aber zwei Höcker auf dem Rücken und ist auch etwas größer.

93. Sei nachgiebig.

060
Auf einem schmalen Stege begegneten sich einst zwei Ziegen. Der Steg führte über einen tiefen reißenden Waldstrom. Die eine Ziege wollte herüber, die andere hinüber. — „Geh mir aus dem Wege!“ sagte die eine. — „Das wäre mir schön!“ rief die andere. „Geh du zurück und laß mich hinüber; ich war zuerst auf der Brücke!“ — „Was fällt dir ein!“ versetzte die erste. „Ich bin viel älter als du, und sollte dir weichen? das wird nie sein!“

Und so geschah es auch. Jede bestand hartnäckig auf ihrem Rechte. Keine wollte der andern nachgeben. Jede wollte zuerst hinüber gehen. Vom Zank kam es zu Streit und endlich auch zu Thätlichkeiten. Sie hielten ihre Hörner vorwärts und rannten zornig gegen einander. Beide verloren von dem heftigen Stoße das Gleichgewicht. Beide stürzten über den schmalen Steg hinab in den reißenden Waldstrom. Nur mit großer Anstrengung konnten sie dem Tode entgehen.

Wenn zwei Eigensinnige einander gegenüberstehen, so schaden sich gewöhnlich beide.

94. Die Kuh, das Pferd, das Schaf und der Hund.

Eine Kuh, ein Pferd und ein Schaf standen auf einer Weide beisammen, und stritten mit einander, welches von ihnen dem Menschen am nützlichsten sei. Die Kuh sprach: „Von mir hat er die süße Milch, den wohl-schmeckenden Käse und die frische Butter.“ Das Pferd sprach: „Ich bin der Wagen Segel und des Reiters Fittich.“ Das Schaf: „Ich gehe nackt und bloß, damit er bekleidet sei.“ Da kam ein Hund zu ihnen, den blickten sie verächtlich von der Seite an als ein unnützes Thier. Aber der Herr folgte ihm alsobald nach, rief dem Hunde im freundlichsten Tone und streichelte und lieb-kosete ihn. Da die Kuh und ihre Gefährten sahen, murrten sie. Das Pferd trat vor den Herrn und fragte: „Warum thust du so, Gebieter? Verdienen wir nicht deine Aufmerksamkeit und dein Wohlwollen mehr, als dieses unnütze Thier?“ — Aber der Herr lieb-kosete den Hund noch zärtlicher und erwiederte: „Nicht also! dieser hat mein einziges geliebtes Söhnlein aus reißenden Wasser-

fluten gerettet. Ohne mein Söhnlein wäre mein Leben freudenleer. Wie sollte ich des Lebensretters vergessen können!" —

Der Dienst, der unserm guten, liebenden Herzen erwiesen wird, bleibt uns theurer als tausend Dienstleistungen, die nur unsern Nutzen und den äußern Vortheil angehen.

95. Welle und Blume.

„O, du lieblicher Geselle,“ sprachen Blumen zu der Welle, „eile doch nicht von der Stelle. — Aber jene sagt dawider: „Ich muß in die Lande nieder, weithin auf des Stromes Pfaden, mich im Meere jung zu baden. Aber dann will ich vom Blauen wieder auf euch niederthauen.““

96. Die beiden Bäche.

„Laß uns,“ sprach ein Bach zum andern, „lustig durch die Thäler wandern; Blumenmatten, Wald und Vieder rufen uns zu sich hernieder.“ — „Warte doch,“ sprach der Geselle; „noch zu klein ist unsre Welle. Du verlierest dich in Bälde auf dem breiten Sonnenfelde. Birg dich vor den gier'gen Stralen; stärke dich in Bergesgründen; doppelt wirst du dann in Thalen Freuden finden und verkünden!“

Doch umsonst zurückgerufen, sprang von des Gebirges Stufen jener mit Gejauchz' herab in sein frühes Freudengrab. Und der andre suchet Nahrung in des tiefen Schachts Verwarung, und es sprudelt seine Welle immer von des Berges Schwelle, heilsam jedem, der begegnet, alle segnend, allgesegnet.

Auf was Gutes ist gut warten, und der Tag kommt nie zu spat, der was Gutes in sich hat; schnelles Glück hat schnelle Fahrten.

97. Der Knabe und der Schmetterling.

„Schmetterling, kleines Ding, sage, wovon du lebst, daß du nur immer in Lüften schwebst?“ — „Blumenduft, Sonnenschein, das ist die Nahrung mein.“ — Der Knabe der wollt' ihn fangen, da bat er mit Zittern und Bangen: „Lieber Knabe, thu es nicht, laß mich spielen im Sonnenlicht. Ich vergeht das Abendroth, lieg' ich doch schon kalt und todt.“

98. Der Schmetterling.

Der kleine Rudolf kam in wilder Freude aus dem Garten gesprungen und rief: „Welch ein schönes Vöglein habe ich gefangen! Es saß auf einer Blume und seine Flügel glänzten wie lauter Gold und Silber und noch viel schöner! Da trat ich leise herzu und griff darnach. Nun will ich es aber auch recht gut bewahren, und es soll mir nicht entkommen. Ich will ihm Milch und Brot zu essen geben.“

Da sprach der Vater: „Nun, Rudolf, so laß uns doch auch deinen schönen Fang bewundern!“

Der Knabe griff hastig in seinen Busen und zog ein schönes Sommervöglein hervor.

Aber siehe! die Flügel des Vögleins hatten ihren Glanz verloren und der bunte Flügelstaub klebte an den Fingern des Knaben.

Da seufzte der Knabe bitterlich, und sprach: „O, wie ist das Ding so jämmerlich entstellt worden! Sieht es doch dem Vöglein nicht mehr ähnlich, das auf der Lilie saß! Pfui! wenn sie auch so zerbrechlich sind.“ — So sprach der Knabe und warf das Vöglein zürnend zur Erde.

Der Vater aber antwortete: „Wem zürnest du? Ist es denn des Vögleins Schuld, daß es so zart gebildet wurde? Du hast es mit rauhen Händen angefaßt, darum verwelkte sein Flügelglanz und sein Blumenleben.“

99. Die Raupen.

Marie gieng einmal des Abends mit ihrer Mutter durch den Wald. Sie bemerkte einige Raupen an einem Nesselbusche, welcher am Wege stand. Da rief Marie: „Sieh diese häßlichen Thiere!“ — „Das sind sie wohl,“ antwortete die Mutter, „aber sie werden nicht immer so bleiben. Nimm nur einige mit nach Hause und füttere sie.“

Marie griff nach den Raupen. Sie zog aber ihre Hand schnell zurück; die Nesseln brannten sie. Da wickelte sie das Taschentuch um die Hand und riß die Nesseln behutsam ab. Freudig trug sie die Raupen nach Hause und steckte sie mit den Nesseln in ein großes Glas. Darüber band sie ein Papier, und damit frische Luft zu den Raupen kommen könne, stach sie kleine Löcher in dasselbe.

Fünf Tage lang hatte sie die Raupen reichlich gefüttert. Täglich sah sie ihnen zu und freute sich, wie sie das Futter verzehrten. Auch am sechsten Tage wollte sie ihnen Futter geben. Sie hob das Papier vom Glase ab, und sieh, einige Raupen hiengen auf dem Papiere, andere auf dem Glase so fest, als ob sie angeleimt wären. Sie hatten auch eine andere Gestalt. Sie lebten, aber aßen nicht. Alle waren länglich runde Puppen geworden.

Einige Wochen später sah Marie wieder nach ihrem Glase. Was erblickte sie! Das Glas war voll

schöner bunter Schmetterlinge. Ein Schmetterling, der noch in seiner Puppe war, drückte mit seinen zarten Füßchen die Hülle auseinander und kroch heraus. Seine Flügel waren ganz klein und zusammengerollt. Diese entfalteteten sich aber schnell und in einer Viertelstunde waren sie vollkommen da. Marie gieng mit dem Glase in den Garten. Da öffnete sie es und die Schmetterlinge flogen aus demselben. Marie hatte ihnen die Freiheit geschenkt. Sie hatte auch stets eine Freude, wenn sie einen gleichen Schmetterling im Garten sah. Sie dachte sich allemal dabei: „Du bist gewiß auch aus meinem Glase!“

100. Der Untergang der Sonne.

Vater Ehrenreich hatte zwei Söhne. Er liebte sie zärtlich. Beide waren auch seiner Liebe wert. Sie waren fromm und fleißig. Sie benützten jede Gelegenheit, ihren Ältern Freude zu machen. Der Vater unterhielt sich oft mit seinen Söhnen. An Nachmittagen gieng er öfters mit ihnen spazieren. Der Vater zeigte ihnen unter Gottes freiem Himmel manches Schöne und Merkwürdige. Darüber freueten sich die Söhne sehr.

Ein langer, kalter Winter hatte diese Spaziergänge unterbrochen. Da kehrte der ersehnte Frühling zurück; der Schnee verschwand; das junge Grün sproß überall aus der feuchten Erde hervor; die zarten grünen Blätter drangen aus den Knospen der Bäume; der blaue Himmel und die milde Luft lockten zu einem Gang in's Freie, und die beiden Söhne eilten an der Hand ihres Vaters hinaus.

Im Schmucke des Frühlings kam unseren Wanderern die oft besuchte Gegend ganz neu vor. Sie

waren ganz entzückt über das frische Grün der Wiesen, das junge Laub der Bäume, und über die liebliche Landschaft, die im Glanz der Abendsonne vor ihnen lag.

„Lasset uns, geliebte Kinder,“ sagte der Vater, „jene Höhe ersteigen, und von dort den Sonnenuntergang betrachten.“

Sie giengen mit raschen Schritten und erstiegen bald die Höhe, von der sie weitaus sehen konnten. Da wurden die beiden Knaben von dem Anblicke der Gotteswelt mächtig ergriffen. Sie blickten nach jener Gegend hin, wo sich die Sonne zum Untergange neigte. Einige leichte Wolken schwebten vor ihr, und zogen über den blauen Bergen hin, hinter denen sie selbst bald niedersinken sollte.

Da sagte der Vater: „Meine Kinder! die Sonne scheidet. Wie schön sind die letzten Augenblicke, die sie noch bei uns weilet! Da ist sie gleich einem sterbenden Menschen, dessen Wandel hier auf Erden Gott wohlgefällig war. Sie hat den Tag über die Erde erleuchtet und erwärmet; sie hat die Macht des Winters gebrochen; sie hat die ganze Natur zu neuem Leben erweckt. So wie sie von Gott bestimmt war, Wohlthaten zu erweisen, so hat sie Gottes Willen erfüllt und scheidet freundlich von uns.“

So oft ihr dieses Bild sehet, so oft sollet ihr den Vorsatz erneuern, treu am Guten zu halten und vor Gottes Angesicht zu wandeln. Dann, liebe Kinder, wird eure Todesstunde gleich dieser Stunde sein.“

101. Wie weit und groß?

Wir sehen die Sonne als eine runde strahlende Scheibe von mäßiger Größe. Aber sie scheint uns nur

so klein, weil sie ungeheuer weit von der Erde entfernt ist. Der Mond scheint auch viel kleiner, als er wirklich ist. Kein Vogel kann diese beiden Himmelskörper erreichen; so weit sind sie von der Erde entfernt. Die Wolken gelangen auch nur bis zu einer gewissen Höhe. Vögel und Wolken müssen wieder zurück zur Erde. Gelehrte Menschen können berechnen, wie weit die Sonne und der Mond von unserer Erde entfernt sind. Sie haben gefunden, daß die Sonne vierhundertmal weiter von uns absteht, als der Mond. Der Mond ist etwa 50 tausend Meilen von unserer Erde entfernt. Jeder Körper erscheint uns in der Ferne kleiner als in der Nähe. Davon können wir uns täglich überzeugen. Auch die Sterne sind ungeheuer weit von uns entfernt, und darum erscheinen sie uns so klein. Die Sonne ist bei weitem größer als der Mond, obwohl uns die Scheibe der Sonne ungefähr gleich groß erscheint, wie die des Mondes.

102. Räthsel.

Ich bin der beste Koch, das könnt' ich euch beweisen, es lobet, wo ich bin, ein jeder stets die Speisen; doch wo man Essen gibt und theilet Spenden aus, da lauf' ich ganz gewiss dem Wirt zum Haus hinaus.

103. Das Quecksilber.

Dieses ist ein Metall, welches sich in der Natur flüssig vorfindet und Tropfen bildet. Es wird in Gläser und Flaschen gegossen und darin aufbewahrt. Das Quecksilber verwandelt sich bei großer Winterkälte in Eis und wird fest. Dann läßt sich das Quecksilber wie das wahre Silber hämmern. Bei uns wird die Kälte nie

so heftig, darum wird auch das Queckſilber bei uns nie feſt. Im nördlichen Rußland wird das Queckſilber wirklich gehämmert. Wie groß muß also dort die Kälte ſein!

Legt man ein Stück Silber in Queckſilber, ſo wird erſteres wie Zucker im Waſſer aufgelöſt. Dieſe Eigenschaft wird zur Gewinnung des Silbers mit Vortheil benutzt. Das Silber kommt in den Erzen gewöhnlich mit Schwefel und Kupfer vermengt vor. Der Bergmann zerpocht und röſtet die ſilberhaltigen Steine. Den Schwefel treibt er durch Feuer aus ihnen heraus. Nur Kupfer und Silber bleiben mit einander verbunden. Dieſe Erzſtücke werden zu Mehl zerſtampft und in ein eiſernes Faß gethan. Dieſes läßt ſich wohl verſchließen und durch eine Maſchine ſchnell um ſich herum bewegen. Zu dem Erzmehl ſchüttet man Queckſilber, und läßt dieſes mit dem Erzmehl eine Zeit lang im Faße herumtreiben. Das Queckſilber nimmt alles Silber aus dem Erzmehle in ſich auf, läßt aber das Kupfer übrig.

Nun muß das Silber wieder aus dem Queckſilber gewonnen werden. Dazu braucht man zwei gut verſchloffene eiſerne Gefäße. Dieſe verbindet man durch eine eiſerne Röhre miteinander. Die eiſerne Röhre geht von einem Gefäße aufwärts im Bogen zu dem andern Gefäße hinüber. In das eine Gefäß wird das im Queckſilber aufgelöſte Silber geſchüttet, und darunter Feuer gemacht. Das andere Gefäß mit einem Theile der Röhre ſtellt man in kaltes Waſſer.

Das Queckſilber wird wie das Waſſer durch die Hitze in Dämpfe verwandelt. Dieſe Dämpfe ſteigen nun durch die Röhre in's kalte Gefäß hinüber, da bildet es wieder Tropfen. Im heißen Gefäße bleibt nur das Silber.

Das Queckſilber iſt im natürlichen Zuſtande zinnweiß, metalliſch glänzend, undurchſichtig und flüſſig.

Durch die Hitze läßt es sich in Dämpfe verwandeln. An der Luft lange geschüttelt, zerfällt es in einen grauen oder schwarzen Staub. Dieser wird in der Hitze schön roth. Das Quecksilber verbindet sich oft in der Natur mit dem Schwefel. Der Schwefel ist im natürlichen Zustande hellgelb. Die Verbindung des Quecksilbers mit dem Schwefel ist hochroth und gibt die schöne aber giftige Farbe, die man Zinnober nennt. Das Quecksilber wird auch in den Apotheken gebraucht. Ihr habet auch wohl die dünnen Glasröhren an den Fenstern gesehen? Auch diese sind mit Quecksilber gefüllt. Wozu dienen diese?

Unser Nachbarland, Krain, liefert aus seinem weltberühmten Bergwerke zu Idria sehr viel Quecksilber. Dasselbe kommt auch in Ungarn und Siebenbürgen vor. In geringer Menge findet man es auch in Kärnten und Steiermark.

Im Jahre 1847 hat man in diesen Kronländern 3641 Zentner, das Pfund im Werte von 2 fl. 36 kr. gewonnen.

104. Rudolf von Habsburg.

Rudolf von Habsburg war ein mächtiger Graf. Er lebte um das Jahr 1270 in der Schweiz. Rudolf eilt einmal auf die Jagd. In der Au hörte er klingeln. Er wußte nicht, was das bedeute, und ritt dem Tone nach. Da traf er einen Priester und einen Mesner. Der Priester trug das hochwürdigste Sakrament zu einem Kranken, und der Mesner gieng mit einem Glöcklein vor ihm. Rudolf stieg sogleich vom Pferde und kniete nieder vor dem Allerheiligsten. Nahe dabei floss ein Bach. Derselbe war angeschwollen und hatte den Steg mit sich fortgerissen. Dem Priester blieb nichts anderes übrig, als sich das Wasser zu waten. Dieß ließ aber der Gra

nicht zu. Er ließ den Priester mit dem Hochwürdigsten auf sein Pferd sitzen, damit er dem Kranken den letzten Trost der Kirche nicht zu spät bringe. Der Priester nahm das dankbar an. Im Rückwege wollte er dem gefälligen Grafen das Pferd mit Dank wieder zurückgeben. Rudolf nahm es aber nicht an, sondern sprach: „Ich werde nimmer das Pferd besteigen, welches meinen Gott und Herrn getragen hat. Wollet Ihr das Pferd nicht behalten, so widmet es dem Dienste der Kirche.“ Der Priester behielt nun das Pferd und wünschte dem frommen Grafen Glück und Segen. Des andern Tags kam Rudolf in ein Nonnenkloster. Dort sagte ihm die Oberin: „Der allmächtige Gott wird Euch und Eure Nachkommen für die schöne That begaben. Gott wird Euch und Euer Geschlecht noch zu großen Ehren bringen.“

Rudolf wurde allgemein als ein frommer und gerechter Mann geachtet. Die deutschen Fürsten wählten ihn deshalb zu ihrem Kaiser. Als solcher brachte er den deutschen Landen Frieden, und waltete über sie mit Redlichkeit und Gerechtigkeit. Sein Sohn Albrecht erhielt die österreichischen Lande. Albrechts Nachkommen regierten von nun an in Österreich.

So ist Rudolf von Habsburg der Stifter unseres Kaiserhauses geworden. Kaiser Franz der Erste aus demselben Stamme war der erste Kaiser von Österreich und der letzte von Deutschland.

105. Die Mutterliebe.

Napoleon war ein gewaltiger Krieger. Er wurde im Jahre 1804 Kaiser von Frankreich. Da heiratete er die Maria Luise, Tochter Kaiser Franz des Ersten. In Paris gab es zu jener Zeit große Festlichkeiten. Auch der österreichische Gesandte, Fürst Schwarzenberg, veranstal-

tete ein prächtiges Fest. Die Schwägerin des Fürsten, Pauline, wohnte mit ihren beiden Töchtern dem Feste bei. Der Tanzsal war mit Vorhängen reich verziert. Viele Wachlichter brannten in demselben. Ein Diener näherte sich aus Unvorsichtigkeit mit der Kerze einem Vorhange. Dieser fieng gleich zu brennen an. Die Flamme ergreift augenblicklich auch die anderen Verzierungen und Stoffe. Alles läuft verwirrt durcheinander. Die Decke des Saales kracht zu Boden und versperrt den Durchgang. Jammergeschrei erfüllt den Raum. Die meisten retteten sich. Fürstin Pauline mit ihren Töchtern findet keinen Ausgang mehr. An der Seite Paulinens stürzt eine Tochter über brennende Trümmer hinunter. Die Mutter wird bewusstlos mit fortgerissen. Sie sucht nach dem Kinde, es ist nirgends zu erblicken. Da glaubt sie die Stimme ihres Kindes zu vernehmen. Gleich stürzt sie sich zurück in die rauchenden Balken zur Rettung ihres geliebten Kindes. Aber in Rauch und Flammen fand die liebende Mutter ihr Grab. Das Kind war beim Herabstürzen von einem Mann ergriffen und glücklich gerettet. Beim Anbruch des Tages fand man den entstellten Leichnam der edeln Fürstin. Nur an dem Schmucke erkannte man denselben.

Die Mutterliebe ist so mächtig, daß sie selbst den Tod nicht scheuet. Wodurch können die Kinder diese Liebe vergelten?

106. Des Kindleins Schutz.

Wo wohnt das Kind in Freud' und Friede,
 wo ist sein bestes Kämmerlein?
 Und welches Bettchen nimmt das müde
 am Abend willig auf und ein?
 Ach, daß es ewig hin dich triebe
 in's stille Haus der Mutterliebe.

107. Ermahnungen des frommen Tobias.

Als Tobias glaubte, daß sein Gebet, sterben zu können, erhört worden sei, rief er seinen Sohn Tobias zu sich und sprach zu ihm:

„Höre, mein Sohn, die Worte meines Mundes, und lege sie, wie eine Grundfeste, in dein Herz.

Wenn Gott meine Seele aufgenommen hat, so begrave meinen Leib; und halte deine Mutter in Ehren alle Tage deines Lebens; denn du sollst gedenken, was und wie große Gefahren sie ausgestanden um deinetwillen.

Wenn aber auch sie die Zeit ihres Lebens vollendet hat, so begrave sie neben mir.

Und alle Tage deines Lebens habe Gott in deinem Herzen, und hüte dich, je in eine Sünde zu willigen und die Gebote des Herrn, unseres Gottes, außer Acht zu lassen.

Gib Almosen von deinem Vermögen, und wende von keinem Armen dein Angesicht ab; denn also wird geschehen, daß des Herrn Angesicht auch von dir nicht abgewandt werde.

Wie du kannst, also sei barmherzig; wenn du viel hast, gib reichlich; wenn du wenig hast, suche auch das Wenige gern zu geben: denn einen guten Lohn sammelst du dir auf den Tag der Noth; weil das Almosen von jeglicher Sünde und vom Tode erlöst, und die Seele in die Finsternis nicht kommen läßt. Almosen gibt großes Vertrauen vor dem höchsten Gott allen, die es geben.

Laß die Hoffart niemals in deinem Sinn oder in deinen Worten herrschen; denn alles Verderben hat in derselben seinen Anfang genommen.

Wer dir etwas arbeitet, dem gib alsobald seinen

Lohn, und laß ja deines Tagelöhners Lohn nicht bei dir bleiben.

Siehe, daß du niemals einem andern thuest, was du nicht willst, daß dir von einem andern widerfahre.

Iss dein Brot mit den Hungrigen und Dürftigen, und bedecke mit deinen Kleidern die Nackten.

Suche allezeit Rath bei einem Weisen.

Lobe Gott zu aller Zeit, und bitte ihn, daß er deine Wege leite, und daß alle deine Anschläge in ihm verbleiben.

Fürchte dich nicht, mein Sohn: wir führen zwar ein armes Leben, aber wir werden viel Gutes erhalten, wenn wir Gott fürchten und alle Sünden meiden und Gutes thun."

Darauf antwortete Tobias seinem Vater und sprach: „Alles, was du mir befohlen, Vater, will ich thun."

108. Denksprüche des Sohnes Sirach.

Gott lieben, ist die größte Weisheit; den Herrn fürchten, ist die Wurzel der Weisheit.

Sage ja nicht: ich habe gesündigt, und was ist mir denn Übles widerfahren? Gott ist ein langmüthiger, aber ein gerechter Vergelter.

Ein treuer Freund ist eine starke Schutzwehr; wer ihn fand, hat einen großen Schatz gefunden. Gold und Silber können mit ihm nicht verglichen werden.

Thue nichts Böses, so widerfährt dir nichts Böses.

Spott eines Menschen nicht, der in Bekümmernis ist. Gott, der alles sieht, ist es ja, der erhöhet und erniedriget.

Streite mit keinem Schwächer, denn dieses hieße Holz zum Feuer tragen.

Den, der sich bessert, verachte nicht und wirf ihm seine Sünden nicht vor.

Bei allem, was du thust, denke an das Ende — an den Tod; so wirst du nimmermehr sündigen.

Der Anfang der Hoffart ist Abfall von Gott.

Lobe niemand wegen seiner Schönheit, und verachte niemand wegen seines geringen Ansehens: die Biene ist ein kleines, unansehnliches Thierchen, und gibt doch die allerfüßeste Frucht.

Antworte nicht, ehe du hörst, und rede nicht darein, ehe andere ausgeredet haben.

Ein Fünkeln verursacht zuweilen ein großes Feuer, ein Wörtlein bringt einen Gottlosen oft bis zum Blutvergießen.

Thue den Frommen Gutes, es wird dir reichlich vergolten werden, wo nicht von ihnen, doch gewiß vom Herrn.

Wer Pech anrührt, der wird sich beslecken. Wer mit Stolzen umgeht, der wird stolz. Wer mit Bösen umgeht, wird böse. Immer bleibt etwas an ihm hangen.

Wie wenn der Wolf mit dem Lamme Freundschaft machen wollte, so ist es, wenn der Gottlose sich zum Frommen gesellet. Meide seine Gesellschaft.

Wie die grünen Blätter eines Baumes abfallen, und andere nachwachsen, so sterben ganze Menschengeschlechter dahin, und andere kommen nach. Alles Vergängliche vergehet.

Was ein Tröpflein Wasser gegen das Meer, und ein Sandkörnlein gegen den Sand am Meere ist, das und nicht einmal das sind die Lebensjahre des Menschen gegen die Ewigkeit.

Wie der Thau die Hitze fühlt, so erquickt ein gutes Wort; ja ein gutes Wort geht über ein reiches Geschenk. Der Freundliche gibt aber beides.

Es kann bis zum Abende noch vieles anders werden, als es am Morgen war. Wenn du z. B. reich bist, so denk, dass du arm werden kannst, dieß wird dich vor Übermuth und Leichtsinne bewahren.

Hast du etwas wider deinen Nächsten gehört, so laß es in dir absterben. Du wirst sicherlich davon nicht bersten, wenn du es bei dir behältst.

Lügen ist ein Schandfleck, an dem man einen schlechten und ungesitteten Menschen erkennt.

Die Sünde ist ein zweischneidiges Schwert, ihre Wunden sind unheilbar. Fliehe sie und sei wachsam.

Wer sein Haus mit fremdem Gute bauet, der sammelt Steine zu seinem Grabe.

Wer den Stein in die Höhe wirft, dem fällt er auf den Kopf; und wer andern eine Grube gräbt, fällt selbst hinein.

Du wägst dein Gold; wäge vielmehr deine Worte auf der Goldwage.

Der Arme hat nichts zum Leben, als sein Stücklein Brot. Wer ihn darum bringt, ist ein Mörder.

Gottes Gebote halten, ist das reichste Opfer; die Sünden meiden, ist das heilsamste Opfer; Barmherzigkeit erweisen, ist das angenehmste Dankopfer; aufhören, Böses zu thun, ist ein schönes Versöhnungsoffer.

Überfülle dich nicht mit kostbaren Speisen, und isß nicht zu gierig. Viele sind wegen ihrer Unmäßigkeit gestorben; wer aber mäßig lebt, der verlängert sein Leben.

Der Allerhöchste läßt die Arzeneien aus der Erde wachsen, der Vernünftige verachtet sie nicht.

Wer sich mit der Arbeit seiner Hände nährt, und sich mit wenigem begnügen kann, der hat ein ruhiges und glückliches Leben, einen Schatz über alle Schätze.

Bei der Furcht des Herrn leidet man keinen Mangel;

wer sie besitzt, findet in ihr ein Paradies, das vom Herrn gesegnet ist.

Heil dem, der diese guten Lehren ausübt. Wer sie zu Herzen nimmt, wird weise; das Licht des Herrn erleuchtet seinen Pfad.

109. Sprüche Salomons.

Wer sein Ohr wegwendet, um das Gesetz Gottes nicht zu hören, dessen Gebet ist vor Gott nicht angenehm und wohlgefällig.

Barmherzig sein und recht thun, das gefällt dem Herrn mehr als Opfertugenden.

Wer sein Ohr vor dem Geschrei der Dürstigen verstopft, der wird auch um Hilfe rufen und nicht erhört werden.

Wer sich des Armen erbarmet, leihet dem Herrn sein Geld auf Zinsen; der Herr gibt es mit Gewinn zurück.

Ein weiser Sohn ist die Freude seines Vaters; ein thörichter Sohn ist der Kummer und die Schande seiner Mutter.

Wer seinem Vater oder seiner Mutter Böses wünscht, dem wird sein Licht erlöschen, wenn er gerade in der dichtesten Finsternis ist. In der größten Noth wird er ohne Hilfe sein.

Thorheit, Unverstand und Leichtsinns stecken tief in dem Herzen des Knaben; die Zuchttruthe aber treibt sie heraus.

Was der Knabe lernt, das thut der Greis.

Thue, was recht ist, dann wird deine Gesundheit fest, deine Rede lieblich, dein Fußtritt sicher, und dein Schlaf süß sein. Denn der Herr ist dir zur Seite und dein Beschützer.

Hochmuth kommt vor dem Falle.

Wer sich auf seinen Reichthum verläßt, der verdorrt wie eine versengte Grasblume; wer aber auf Gerechtigkeit bauet, der grünet wie ein frischer Baum.

Mancher ist arm bei seinem Reichthume, und mancher ist reich bei seiner Armut.

Besser wenig mit Recht, als viel mit Unrecht: besser wenig mit Gottesfurcht, als große Schätze mit Unruhe; besser eine Schüssel Gemüse mit Liebe, als ein Braten mit Haß und Zwietracht.

Wer Unrecht ausfäet, der ärntet Jammer ein.

Ungerechtes Brot mag immerhin wohlschmecken, allein am Ende hat man doch den Mund voll Bitterkeit.

Ein wohlwollendes Herz ist die Gesundheit des Leibes; Neid ist Giter in den Gebeinen.

Wo viel Worte sind, da geht es selten ohne Sünde ab.

Wer mit Weisen umgeht, wird weise; wer aber mit Thoren umgeht, wird selbst einer aus ihnen.

Zuviel Honig essen ist ungesund. Auch das unschuldigste Vergnügen, unmäßig genossen, kann verderblich werden.

Fauler, gehe zur Ameise in die Schule und lerne von ihr Weisheit! Sie trägt im Sommer Speise ein, und sammelt zur Zeit der Ärnte, damit sie im Winter zu leben habe.

Wie das Silber im Feuer und das Gold im Schmelzofen geläutert wird, so wird das Herz in der Trübsal vom Herrn bewährt, und von allen Schlacken gereinigt.

Der Weg des Gerechten ist wie das Licht der Morgenröthe, das immer zunimmt und zum vollen Tage wird.

Der Weg der Ungerechten ist dunkel wie die Nacht, und sie sind nie sicher vor dem Falle.

Der Gottlose verliert in den geringsten Leiden den Muth; der Gerechte bleibt auch im Tode getrost.

110. Sprichwörter.

Besser Unrecht leiden als Unrecht thun.

Erst besinn's, dann beginn's.

Fleiß bringt Brot, Faulheit Noth.

Junger Lügner, alter Dieb.

Morgenstunde hat Gold im Munde.

Pflügen und nicht sä'n, lesen und nicht versteh'n, ist
halb müßig geh'n.

Sag nicht alles, was du weißt; glaub nicht alles,
was du hörst; thu nicht alles, was du kannst.

Fürchte Gott, thue recht, scheue niemand.

Wer weit will gehen, muß früh aufstehen.

Wer den Pfennig nicht ehrt, ist des Groschens nicht wert.

Alte soll man ehren, Junge soll man lehren.

Besser arm in Ehren, als reich in Schande.

Der Geizige hat seinen Gott im Kasten.

Der Mensch denkt's und Gott lenkt's.

Jeder lehre zuerst vor seiner Thür.

Sage mir, mit wem du umgehst, so will ich dir
sagen, wer du bist.

Von Freunden in der Noth gehen hundert auf ein Loth.

Besser zweimal fragen, als einmal irgehen.

Ein reines Herz und froher Muth ist besser als viel
Geld und Gut.

Eigenes Lob stinkt, Freundes Lob hinkt, fremdes
Lob klingt.

Kommt Zeit, kommt Rath.

Man kann des Guten nicht zu viel thun.

Wem nicht zu rathen ist, dem ist auch nicht zu helfen.

III. Sprüche.

Frohfinn, Mäßigkeit und Ruh schließt dem Arzt die Thüre zu.

Früh auf und spät nieder, bringt verlorne Güter wieder.

Sammt und Seide löschen das Feuer in der Küche aus.

Freund in der Noth, Freund im Tod, Freund hinter dem Rücken, das sind drei starke Brücken.

Der Dieb und der Lügner sind Brüder.

Hören, sehen und schweigen verhütet manchen Krieg.

Stiller Mund und treue Hand gelten viel in jedem Land.

Schweigen und denken thut niemand kränken.

Berschlossener Mund und offene Augen haben noch niemandem geschadet.

Böse Augen und ein böß Gewissen können das Licht nicht leiden.

Glück und Unglück wandeln auf einem Steg.

Jung und weise sitzen nicht auf einem Stuhl.

Vor gethan und nach bedacht, hat manchen in groß Leid gebracht.

Versprechen und halten steht fein bei Jungen und Alten.

Lust und Liebe zu einem Ding macht jede Müß und Arbeit gering.

Tod und Schlaf sind Zwillingbrüder.

Ändern und bessern ist zweierlei.

Dummheit und Stolz wachsen auf einem Holz.

Pracht, Gold und Ehr' ist morgen oft nicht mehr.

Gute Sprüche, weise Lehren, muß man üben, nicht bloß hören.

Der Edlen Wort und That klingt nach Jahren wieder.

Lust und Liebe sind Fittiche zu großen Thaten.

Glück und Unglück stehen in beständiger Wage.

Man verändert sich oft, und bessert sich selten.
 Christen werden nicht geboren, sondern wiedergeboren.
 Denken kostet nichts und gefällt Gott und den Men-
 schen wohl.

Eigenliebe ist gern gelobt und geschmeichelt.

Höfliche Worte vermögen viel und kosten wenig.

Die Hoffnung stärkt und erhebt den Muth und
 bahnet zu Thaten den Weg.

Die Sonne des wahren Christenthums leuchtet und
 erwärmet.

Der Fuchs ändert den Balg, und behält den Schalk.

Der Wolf ändert das Haar, und bleibt wie er war.

Gott, Altern und Lehrern kann man nicht gleiches
 vergelten.

Die Eigenliebe gebiert die Eitelkeit, den Hochmuth,
 die Hoffart und die Aufgeblasenheit.

Thu Gutes und schweig dazu, andere mögen's sagen.

Anfangen ist leicht, beharren ist schwer.

Die Augen glauben sich selbst, die Ohren andern Leuten.

Den Geschickten hält man wert, des Ungeschickten
 niemand begehrt.

Gewonnen mit Schand', verschwind't in der Hand;
 gewonnen mit Ehr', das wird immer mehr.

Das Gute lobt mancher und thut's nicht; das Böse
 thut mancher und sagt's nicht.

Gut macht Übermuth, Armut macht Demuth.

Gut macht Muth, Muth macht Übermuth, Über-
 muth thut selten gut.

Gut macht Freunde, Noth bewährt sie.

Gut verloren, unverdorben; Muth verloren, halb
 verdorben; Seele verloren, ganz verdorben.

Der Mensch kennt das Heute, nur die Kunde vom
 Morgen hat der Herr vorbehalten.

С О Д Р Ж А Й.

Одеѣкъ првый.

Чисши или нагаи сосжавцы.

	Страница
I.	
Предлогъ (субектъ) : Мѣстоименія лична .	3
Изречение (предикатъ) : Глаголи у саданѣмъ времени	—
II.	
Субектъ : Суштествителна у едно-и выше- брою	7
Предикатъ : Глаголъ у саданѣмъ времени	—
III.	
Субектъ : Мѣстоименія или суштествителна	15
Предикатъ : Прилагателна или причастія са- данѣга времена	—
IV.	
Субектъ и предикатъ состоесе изъ суште- ствителны имена	20

V.

Страница

О падежу звателномъ и заповѣдномъ начину 26

VI.

О глаголма саставлѣныма съ рѣчма: *ab, an, auf, auß, bei, dar, durch* и т. д. 29

VII.

О глаголма неправилныма у саданѣмъ времену и у заповѣдномъ начину 31

VIII.

Составцы чисти у прошастомъ времену 35

IX.

Составцы чисти у будуѣмъ времену 42

X.

Составцы чисти разнолични: *а)* потврдни и одрични у исправномъ и преобраѣenomъ слѣдованю рѣчій; *б)* потврдно пытаюѣи и одрично пытаюѣи; *в)* заповѣдаюѣи и забранююѣи 48

XI.

Повтораванѣ 55

Одсѣкъ другій.

О разширеномъ сосшавку.

XII.

Винителный падежь родова, сущтествителны и мѣстоименія личны 60

	Страница
XIII.	
Дательный падежъ рода, существительны и мѣстоимения личны	65
XIV.	
Родительный падежъ рода, существитель- ны и мѣстоимения личны	71
XV.	
Подпуно скланянѣ частица рода, существви- тельны и мѣстоимения личны	77
XVI.	
О предлогу	82
XVII.	
Главна имена	91
XVIII.	
О рѣчма, кое се скланяю као частице рода	95
XIX.	
Скланянѣ прилагателны имена, предѣ ко- има стои частица рода, или коя родѣ означаваюћа рѣчь: dieser, jener, solcher, wel- cher и т. д.	104
XX.	
Обште повторавањѣ	115

Das Lesebuch.

Erster Abschnitt.

	Seite
1. Im Namen Gottes	133
2. So sollst du sein!	—
3. Anna und die Hühner	134
4. Der tolle Hund	—
5. Die Thiere	135
6. Das Kind und das Täubchen	137
7. Der Mensch	—
8. Der Weinberg	138
9. Das Kind am Bache	—
10. Die Vögel	139
11. Die Donau	140
12. Räthsel	—
13. Der gute Vater	141
14. Das Vermächtnis	142
15. Die Tageszeiten	143
16. Der unartige Knabe	144
17. Morgenlied	—
18. Die gute Tochter	—
19. Die sechs Wörtlein	145
20. Des Gränzlers Spruch	146
21. Zu einem guten Dienste sei allezeit bereit	—
22. Das Kanarienvögelchen	147
23. Der Blumen Zeugnis von Gott	148
24. Entstehung des Klosters Lëpoglava	149
25. Der Vater an seine Kinder	150
26. Die Trauerweide	151
27. Die Fliege und die Biene	152
28. Kindliche Liebe	—
29. Der Lahme und der Blinde	154
30. Der Wolf	—

	Seite
31. Die dunkelblaue Wiese	155
32. Das himmlische Vaterland	158
33. Der heilige Augustinus und der Knabe	—
34. Das Hirtenhüblein	159
35. Kurze Sprüche	160
36. Die Genügsamkeit	161
37. Das Pferd	162
38. Die Erde und die Luft	163
39. Räthsel	164
40. Abendlied	—
41. Der dankbare Sohn	165
42. Die Weintrauben	166
43. Morgenlied	167
44. Der Pfau und der Haushahn	—
45. Sprüche aus der heiligen Schrift	168
46. Jesus Christus	—
47. Das Licht der Sonne	169
48. Mein Engel weiche nicht	170
49. Das Gespenst	—
50. Osterreichische Volkshymne	172

Zweiter Abschnitt.

51. Das Gebet der lernenden Jugend	174
52. Das Bäumchen	—
53. Der junge und der alte Hirsch	176
54. Die Wohnung Gottes	177
55. Der dankbare Wilde	178
56. Die kindliche Liebe	179
57. Reis und Stroh	180
58. Die hochherzige Gesinnung	181
59. Der Besuch	182
60. Der Rufuf	183
61. Das heimatliche Licht	—
62. Die Pflanzen	185
63. Das bessere Land	186

	Seite
64. Das Glöcklein auf der Dorfkirche	187
65. An die Quelle	188
66. Die Welt	—
67. Das Kennthier	189
68. Räthsel	191
69. Zurechtfindung	—
70. Lasset die Kleinen zu mir kommen	192
71. Der Star	193
72. Die alte und die neue Welt. (Erdtheile und Meere.)	—
73. Die Auslegung	194
74. Jesus Christus, der Erlöser	195
75. Das Christuskind	196
76. Verträglichkeit	197
77. Der Sparsame	—
78. Die edle That	198
79. Maria Theresia im Kadettenhause	199
80. Brinji's Todtenweihe	201
81. Der kleine Korbmacher	202
82. Gefahren beim Kohlendampf	203
83. Der edelgesinnte Schreiner	204
84. Der Schutzengel	205
85. Lehrreiche Denksprüche	206
86. Die Eiche	207
87. Das Gold	208
88. Die Grille und der Schmetterling	209
89. Die Spinne	210
90. Osterreich	212
91. Bestandtheile des Kaiserthums Osterreich	213
92. Das Kameel	214
93. Sei nachgiebig	215
94. Die Kuh, das Pferd, das Schaf und der Hund	216
95. Welle und Blume	217
96. Die beiden Bäche	—
97. Der Knabe und der Schmetterling	218
98. Der Schmetterling	—
99. Die Raupen	219
100. Der Untergang der Sonne	220

	Seite
101. Wie weit und groß?	221
102. Räthsel	222
103. Das Quecksilber	—
104. Rudolf von Habsburg	224
105. Die Mutterliebe	225
106. Des Kindleins Schuß	226
107. Ermahnungen des frommen Tobias	227
108. Denksprüche des Sohnes Sirach	228
109. Salomons Sprüche	231
110. Sprichwörter	233
111. Sprüche	234



Анотация как за
едно осодн говорит
та сиване се она се
кочу слезица

20

~~25~~

45

jaja

naeyu.

8

Japan

+



васомуже duo ze mьbu epicku
mьamnat -

Гранко на беру. 88
2. ховде Martin на бер 64.

88
64.

1871

БИБЛИОТЕКА МАТИЦЕ СРПСКЕ

Рл9Ср I 64.1